

oursson 

bon appétit



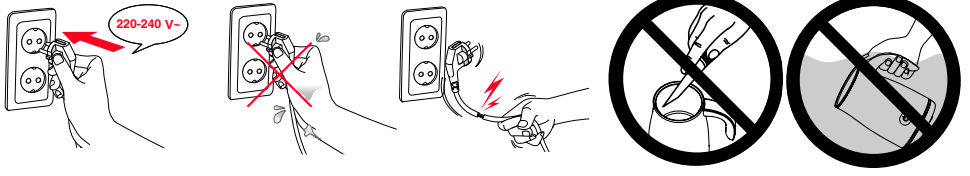
**MF2005**

**DE** Bedienungsanleitung  
**EN** Instruction manual  
**ES** Manual de instrucciones  
**FR** Manuel d'instructions  
**IT** Manuale di istruzioni

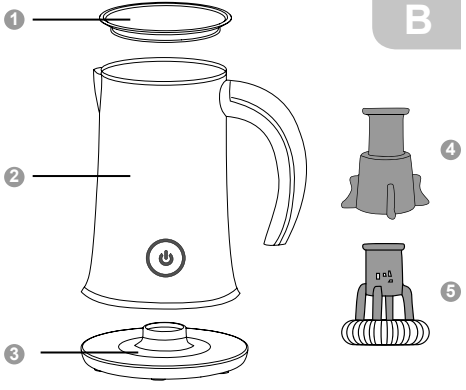
**LV** Lietošanas pamācība  
**PL** Instrukcja manual  
**RO** Instrucțiuni de utilizare  
**RU** Руководство по эксплуатации  
**UA** Керівництво з експлуатації



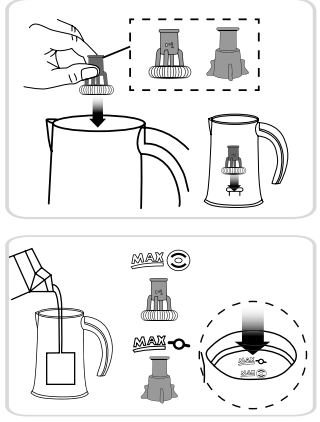
A



B



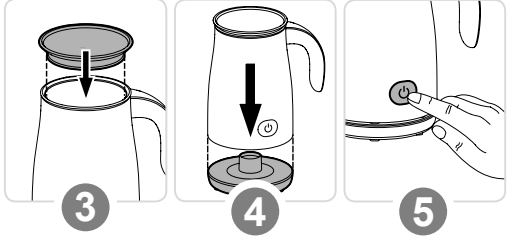
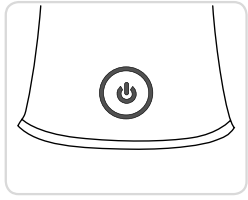
D



1

2

C



3

4

5

E

	✓	✗	✓
	✓	✗	✓
	✗	✗	✓
	✗	✗	✓

# SICHERHEITSHINWEISE – Abbildung A



## Gefahrensymbol

Weist auf hohe elektrische Spannungen hin.



## Warnsymbol

Weist darauf hin, dass Bedienschritte genau wie in der Anleitung beschrieben ausgeführt werden müssen.

Beim Umgang mit Elektrogeräten sollten Sie stets die folgenden Regeln beachten:

- Benutzen Sie das Gerät so wie in der Bedienungsanleitung beschrieben.
- Stellen Sie das Gerät auf einer stabilen Unterlage auf.
- Benutzen Sie ausschließlich die im Lieferumfang enthaltenen Werkzeuge und Zubehörteile.



- Damit es nicht zu Stromschlägen kommt, halten Sie das Netzkabel von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls aus irgendwelchen Gründen Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gerät eindringen sollten, ziehen Sie sofort den Netzstecker, benutzen das Gerät nicht weiter, sondern wenden sich an den autorisierten Kundendienst (ASC) der OURSSON AG.

- Schließen Sie das Gerät an eine passende Stromquelle an.
- Benutzen Sie das Gerät nicht an Stellen, an denen leicht entzündliche Dämpfe in der Luft liegen können.



- Versuchen Sie niemals, das Gerät eigenmächtig zu öffnen – zum einen droht Stromschlaggefahr, zum anderen können dadurch schwere Fehlfunktionen eintreten; zusätzlich erlischt die Garantie. Wenden Sie sich bei Reparatur und Wartung nur an den autorisierten Kundendienst, der Reparaturen von OURSSON-Markenprodukten ausführt.

- Wenn Sie das Gerät von einem kühlen zu einem warmen Ort oder umgekehrt bringen, packen Sie es aus und warten 1 – 2 Stunden ab, bevor Sie es einschalten. So kann kondensierte Feuchtigkeit verdunsten und keinen Schaden anrichten.



- Damit es nicht zu Stromschlägen kommt, tauchen Sie das Gerät und das Netzkabel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

- Gehen Sie besonders umsichtig vor, wenn Sie das Gerät in der Nähe von Kindern benutzen.
- Berühren Sie keine heißen Teile; ansonsten kann es zu Verbrennungen kommen.
- Das Netzkabel wurde bewusst kurz gehalten, damit es nicht zur Stolperfalle werden kann.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht über Tischkanten herabhängt oder heiße Gegenstände berührt.
- Schließen Sie das Gerät nicht an Stromkreise an, an die bereits andere Geräte angeschlossen wurden, die viel Strom verbrauchen: in diesem Fall können Leitungen überlastet werden, das Gerät funktioniert eventuell nicht mehr richtig.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Gas- oder Elektroöfen und -herden auf.
- Ziehen Sie nach Gebrauch immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät keinen Erschütterungen, Vibrationen und anderen mechanischen Belastungen ausgesetzt wird, nicht umkippt oder stürzt.

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie das Gerät reinigen oder Zubehörteile wechseln.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät ist nicht für Personen geeignet, die unter körperlichen oder geistigen Einschränkungen leiden oder denen es an der nötigen Erfahrung im Umgang mit Elektrogeräten mangelt. Dies gilt natürlich auch für Kinder. Solche Personen dürfen das Gerät nur unter erfahrener Aufsicht nutzen und/oder nachdem sie gründlich mit der Bedienung des Gerätes und den eventuell damit verbundenen Gefahren vertraut gemacht wurden. Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist für den reinen Hausgebrauch vorgesehen.
- Falls das Netzkabel beschädigt wird, muss es von Fachleuten des autorisierten Kundendienstes (ASC) der OURSSON AG ausgetauscht werden, damit es nicht zu Gefährdungen kommt.
- Benutzen Sie ausschließlich die im Lieferumfang enthaltenen Werkzeuge und Zubehörteile.
- Verzichten Sie bei der Reinigung des Gerätes unbedingt auf Scheuermittel und organische Reinigungsmittel (Alkohol, Benzin und dergleichen). Bei hartnäckigen Verschmutzungen können Sie neben einem feuchten Tuch auch ein wenig mildes Reinigungsmittel benutzen.

## EMPFEHLUNGEN

- Lesen Sie die Anleitung gut durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Anleitung auf, damit Sie später darin nachlesen können.
- Sämtliche Abbildungen in dieser Anleitung dienen nur zur Veranschaulichung, können daher etwas vom tatsächlichen Aussehen Ihres Gerätes abweichen.
- Öffnen Sie das Gerät nicht im Betrieb, berühren Sie keine beweglichen Teile – andernfalls besteht Verletzungsgefahr.



Lassen Sie das Gerät niemals leer arbeiten.



Füllen Sie den Behälter nicht über die Maximalmarkierung (MAX) hinaus.



Wenden Sie bei der Bedienung des Gerätes niemals Gewalt an. Andernfalls kann es zu Schäden kommen, die nicht durch die Garantie abgedeckt werden.

## LIEFERUMFANG – Abbildung B

- ① Deckel ..... 1 Stk.
- ② MILCHAUFSCÄUMER ..... 1 Stk.
- ③ Basis mit Kabel ..... 1 Stk.
- ④ Rührer ..... 1 Stk.
- ⑤ Quirl ..... 1 Stk.
- Bedienungsanleitung ..... 1 Stk.

## WICHTIGES

### BEDIENFELD – Abbildung C



#### Ein-/Austaste

Mit dieser Taste wählen Sie die gewünschte Betriebsart.

Vor dem ersten Einsatz wischen Sie das Gerätegehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch gründlich ab. Reinigen Sie die restlichen Teile und die Innenseite mit warmem Wasser und etwas Spülmittel. Gut trocknen. Mit einem trockenen Tuch sauberwischen. Abbildung E.

**Ziehen Sie unbedingt den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät zusammensetzen, zerlegen oder Aufsätze wechseln.**

### Bedienung – Abbildung D

1. Setzen Sie den gewünschten Aufsatz in den Behälter. Abbildung D-1.
2. Füllen Sie den Behälter nach Wunsch. Abbildung D-2.
3. Schließen Sie den Deckel richtig. Abbildung D-3.
4. Stellen Sie das Gerät auf die Basis. Abbildung D-4. Stecken Sie den Netzstecker ein. Die Betriebsanzeige leuchtet rot.
5. Wählen Sie das gewünschte Programm mit der **EIN-/AUSTASTE**; je nach Programm müssen Sie mehrmals drücken. Abbildung D-5.
6. **Abschalten.** Drücken Sie die **EIN-/AUSTASTE** einmal oder warten Sie, bis das Programm durchgelaufen ist; das Gerät schaltet sich danach von selbst ab. Die Betriebsanzeige leuchtet rot.

Betriebsart	Bedienung	Anzeige
<b>Aufschäumen und erhitzen</b> bis 65 ± 10 °C	<b>EIN-/AUSTASTE</b> einmal drücken	Taste  leuchtet blau
<b>Aufschäumen</b>	<b>EIN-/AUSTASTE</b> innerhalb 2 Sekunden dreimal drücken	Taste  blinkt blau
<b>Erhitzen</b> bis 65 ± 10 °C	<b>EIN-/AUSTASTE</b> innerhalb 2 Sekunden zweimal drücken	Taste  leuchtet blau



Damit sich das Gerät nicht überhitzt, legen Sie nach jeder Nutzung eine Pause von 3 Minuten ein. Nach dem fünften Einsatz spricht eine automatische Schutzschaltung an, welche die Ein-/Austaste 5 Minuten lang sperrt; in dieser Zeit blinkt die Taste blau.



Beim Erhitzen kann Milch natürlich nicht kalt aufgeschäumt werden. Wenn Sie kalte Milch aufschäumen möchten, schalten Sie das Gerät ab, lassen es abkühlen und gehen dann nach Anleitung vor.

**HINWEIS:** Wenn Sie die Wartezeit verkürzen möchten, spülen Sie den Behälter mit kaltem Wasser aus und wischen ihn anschließend trocken.

## ZUBEREITUNGSEMPFEHLUNGEN

Zweck	Maximalkapazität (ml)	Betriebsart	Aufsatz	Hinweise
Milch aufschäumen und erhitzen	100	<b>Aufschäumen und erhitzen</b>		Kalte Milch (10 – 15 °C) einfüllen Milch mit einem Fettanteil unter 3 % verwenden
Milch ohne Aufschäumen erhitzen	200	<b>Erhitzen</b>		
Milch ohne Erhitzen aufschäumen	100	<b>Aufschäumen</b>		1 Teelöffel Milchpulver auf 150 ml kaltes Wasser geben 2 Teelöffel Kakaopulver auf 150 ml kalte Milch geben
Heiße Milch aus Wasser und Milchpulver herstellen	150	<b>Aufschäumen und erhitzen</b>		
Heißen Kakao zubereiten	150	<b>Aufschäumen und erhitzen</b>		
Cocktails zubereiten	150	<b>Aufschäumen</b>		Beispielrezept: 150 ml Kokosnussmilch mit 1 – 2 Teelöffeln Himbeersirup vermischen
Glühwein, Grog und Punsch zubereiten	150	<b>Aufschäumen und erhitzen</b>		Beispielrezept: 100 ml trockenen Rotwein mit 50 ml Punsch- oder Glühweinsirup vermischen und erhitzen

Zweck	Maximalkapazität (ml)	Betriebsart	Aufsatz	Hinweise
Glühwein zubereiten	200	<b>Erhitzen</b>	5	Beispielrezept: 200 ml trockenen Rotwein erhitzen, in ein Glas mit fein gehackten Früchten gießen
Instant-Heißgetränke zubereiten	150	<b>Aufschäumen und erhitzen</b>		Beispielrezept: 1 Päckchen Instant-Getränkepulver auf 150 ml kaltes Wasser geben
Instant-Kaltgetränke zubereiten	150	<b>Aufschäumen</b>		

## REINIGUNG UND PFLEGE – Abbildung E



Reinigen Sie den Behälter nach jedem Einsatz.

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Nehmen Sie das Gerät von der Basis.
- Reinigen Sie die Teile ①, ④, ⑤ und die Behälterinnenfläche mit warmem Wasser.
  - Wischen Sie das Gerätegehäuse mit einem feuchten Tuch sauber. Tauchen Sie das Gerät und das Kabel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten; es besteht Stromschlaggefahr.



- Trocknen Sie alle Teile gründlich.
- Die Teile des Gerätes dürfen nicht in der Spülmaschine gereinigt werden.

**HINWEIS:** Es kann vorkommen, dass Milchschaum am Boden des Behälters zurückbleibt. Zum Reinigen füllen Sie den Behälter einfach mit etwas warmem Seifenwasser und lassen es 1 – 2 Stunden lang stehen. Anschließend mit einem weichen Tuch auswischen.

Benutzen Sie niemals harte, scharfe oder spitze Utensilien zum Reinigen – dies kann die Antihaftbeschichtung beschädigen, Abbildung A.

## MÖGLICHE PROBLEME UND LÖSUNGEN

Probleme	Ursache	Lösung
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Kein Strom.	Trennen Sie das Gerät von der Steckdose, warten Sie ab, bis es wieder Strom gibt.

### TECHNISCHE DATEN

Modell	MF2005
Stromverbrauch (W)	Maximal 450
Netzspannung	220-240 V~, 50/60 Hz
Maximalkapazität zum Milchaufschäumen (ml)	100
Maximalkapazität zum Milcherhitzen (ml)	200
Automatische Abschaltung	Ja
Gewicht (kg)	0,69
Abmessungen (H × B × L, mm)	184×115×161
Temperatur bei Lagerung und Transport	-25°C bis 35 °C
Temperatur im Betrieb	5-35°C
Luftfeuchtigkeit	15-75 % (nicht kondensierend)
Schutzklasse	I

Die Geräte müssen an einer trockenen, gut belüfteten Stelle bei Temperaturen über -25 °C gelagert werden.

## ZERTIFIZIERUNG

Hinweise zur Produktzertifizierung finden Sie unter <http://www.oursson.com>; Sie können auch Ihren Händler danach fragen.



Reparaturen dürfen nur über den Kundendienst der OURSSON AG ausgeführt werden.

## REPARATUREN

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein hochwertiges Produkt der OURSSON AG entschieden haben. Wir achten darauf, Ihnen stets sinnvolle, wirklich praxistaugliche Geräte zu bieten. Auch bei der Qualität gehen wir keine Kompromisse ein. Falls Ihr OURSSON-Produkt doch einmal repariert werden muss, wenden Sie sich bitte an unseren autorisierten Kundendienst (nachstehend einfach Kundendienst genannt). Eine vollständige Liste mit Kundendienstniederlassungen und ihren Anschriften finden Sie auf unseren Internetseiten: [www.oursson.com](http://www.oursson.com)

### Garantiebedingungen der OURSSON AG:

- Die Garantiebedingungen der OURSSON AG, die über den Kundendienst der OURSSON AG erbracht werden, gelten ausschließlich in dem Land, in dem die Geräte der OURSSON AG vertrieben werden, da Garantieleistungen nach landesspezifischen Vorschriften und Konformitätsvorgaben erbracht werden müssen.
- Die OURSSON AG erbringt Garantieleistungen gemäß den im jeweiligen Vertriebsland gültigen Verbraucherschutzgesetzen. Garantieleistungen können nur in Anspruch genommen werden, wenn das jeweilige Produktausschließung zu persönlichen, familiären Zwecken sowie im Haushalt eingesetzt wird. Die OURSSON AG ist nicht zur Erbringung von Garantieleistungen verpflichtet, wenn Produkte für gewerbliche Zwecke, in Unternehmen, Institutionen, Organisationen oder in einem ähnlichen Umfeld eingesetzt werden.
- Folgende Nutzungsbedingungen und Garantiezeiten gelten für Produkte der OURSSON AG:

Produktbezeichnung	Einsatzzeit in Monaten	Garantiezeit, in Monaten
Mikrowellengeräte, Brotbackautomaten, Induktionsherde	60	12
Multikochgeräte, Küchenmaschinen, Wasserkocher, Elektrogrills, Handmixer, Mixer, Fleischwölfe, Toaster, Thermobehälter, Röstgeräte, Kaffeebereiter, Dampfgarer, Entsafter, Zerkacker, Dörrgeräte, Joghurtbereiter, Fermentiergeräte, Miniöfen, Tiefkühlgeräte, Kühlgeräte, automatische Kaffeemaschinen, Milchaufschäumer	36	12
Küchenwaagen, Siphons	24	12

- Die Garantieleistungen der OURSSON AG erstrecken sich nicht auf folgende Produkte, bei denen es sich um Verschleißteile handelt oder die nicht mit dem Hauptprodukt in Verbindung stehen:
  - Batterien.
  - Mit dem Produkt gelieferte Hüllen, Kordeln, Tragekordeln und -Gurte, Befestigungszubehör, Werkzeuge, Dokumentation.
- Die Garantie deckt keine Defekte ab, die durch falsche Nutzung, falsche Lagerung oder falschen Transport der Waren, durch Eingriffe Dritter oder Höhere Gewalt verursacht werden. Dazu zählen:
  - Defekte, die durch nachlässige Handhabung, Einsatz

für Fremdzwecke, Nichteinhaltung der Anweisungen der Bedienungsanleitung, zu hohe oder zu geringe Temperaturen, Feuchtigkeit und Staub, eigenmächtiges Öffnen oder eigenmächtige Reparaturversuche, Betrieb mit ungeeigneter Stromversorgung, Eindringen von Flüssigkeiten, Insekten, sonstigen Fremdkörpern und Substanzen sowie Langzeiteinsatz des Produktes unter extremen Einsatzbedingungen entstehen.

- Defekte, die durch nicht autorisierte Versuche zum Testen oder Prüfen des Produktes, durch physische Veränderung oder Veränderung von Software, durch nicht autorisierte Wartung oder Reparatur verursacht werden.
  - Defekte, die durch Einsatz nicht standardisierter oder minderwertiger Ausrüstung, Zubehörteile, Ersatzteile oder Batterien verursacht werden.
  - Defekte, die durch den Einsatz in Verbindung mit Zusatzteilen (Zubehör) entstehen, die nicht von der OURSSON AG zum Einsatz mit dem Produkt empfohlen werden. Die OURSSON AG übernimmt keine Haftung für die Qualität von Zusatzteilen (Zubehör) von Drittanbietern und damit verbundenen Produkten. Zusätzlich gewährleistet die OURSSON AG nicht, dass Produkte einwandfrei mit Produkten anderer Hersteller zusammenarbeiten.
- Produktdefekte, die während der regulären Einsatzzeit eines Produktes auftreten, werden vom autorisierten Kundendienst behoben. Innerhalb der Garantiezeit werden Defekte kostenlos behoben. Dazu müssen das Garantiezertifikat sowie ein Kaufbeleg (aus dem das Kaufdatum hervorgeht) im Original vorgelegt werden. Fehlen solche Nachweise, beginnt die Garantiezeit mit dem Herstellungsdatum der jeweiligen Waren. Bitte beachten:
    - Einrichtung und Installation (Zusammenbau, Anschluss und dergleichen) des Produktes gemäß Bedienungsanleitung fallen nicht unter den Garantieleistungsumfang der OURSSON AG. Solche Tätigkeiten müssen vom Anwender selbst ausgeführt, können gegen Gebühr auch von Spezialisten der meisten Kundendienstniederlassungen übernommen werden.
    - Wartungstätigkeiten (wie Reinigen und Schmierem beweglicher Teile, Austausch von Verschleißteilen, Verbrauchsgütern und dergleichen) werden gegen Gebühr ausgeführt.
  - Die OURSSON AG haftet nicht für jegliche direkten oder indirekten Schädigungen von Menschen oder Tieren sowie nicht für Sachschäden, sofern diese durch Nichtbeachtung der Nutzungsbedingungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäßen Transport, falsche Installation, beiläufige falsche oder fahrlässige Handlungen von Verbrauchern oder Dritten entstehen.
  - Unter keinen Umständen haftet die OURSSON AG für jegliche speziellen, beiläufigen, indirekten oder Folgeschäden, zu denen auch Folgendes zählt: entgener Gewinn, Schädigungen durch Geschäfts- und andere Unterbrechungen, verursacht durch Nutzung oder Nichtnutzbarkeit des Produktes.
  - Im Zuge ständiger Produktverbesserungen können sich Designelemente und bestimmte technische Spezifikationen ohne Vorankündigung durch den Hersteller ändern.

## Nutzung des Produktes über seine reguläre Einsatzzeit hinaus:

1. Die von der OURSSON AG für dieses Produkt festgelegte Einsatzzeit gilt nur dann, wenn das Produkt ausschließlich für den persönlichen, familiären sowie Haushaltsbedarf eingesetzt wird und sich der Anwender an die Vorgaben zu ordnungsgemäßigem Betrieb, Transport sowie zur richtigen Lagerung hält. Bei sachgerechter Handhabung und Einhaltung der Betriebsanweisung kann die tatsächliche Lebenserwartung des Produktes die von der OURSSON AG festgelegte Einsatzzeit überschreiten.
2. Wenden Sie sich nach Ablauf der regulären Einsatzzeit an den autorisierten Kundendienst, lassen Sie eine vorsorgliche Wartung ausführen und ermitteln, ob sich das Produkt für eine weitere Nutzung eignet. Vorsorgliche Wartungsarbeiten werden vom Kundendienst auch während der regulären Einsatzzeit gegen Gebühr ausgeführt.
3. Die OURSSON AG rät vom Einsatz dieses Produktes über die reguläre Einsatzzeit hinaus ab, sofern keine vorsorgliche Wartung über den autorisierten Kundendienst vorgenommen wird, da das Produkt in diesem Fall eine mögliche Gefahr für Leben, Gesundheit und Eigentum des Anwenders darstellen kann.

## Recycling und Entsorgung

Dieses Gerät erfüllt die Vorgaben der europäischen Directive 2002/96/EG zu elektrischen und elektronischen Altgeräten – WEEE.

Nach Ende seiner Einsatzzeit darf das Produkt nicht mit dem regulären Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen muss es bei einer geeigneten Sammelstelle zum Recycling elektrischer und elektronischer Altgeräte abgegeben, dort nach gesetzlichen Vorgaben verarbeitet, recycelt oder entsorgt werden. Durch sachgerechte Entsorgung des Produktes leisten Sie einen kleinen, aber dennoch wichtigen Beitrag zur Bewahrung unserer natürlichen Ressourcen, zum Schutz unserer Umwelt und unserer Mitmenschen. Weitere Hinweise zu Sammelstellen und zum Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer Stadtverwaltung oder Ihrer Entsorgungsgesellschaft für Haushaltsabfälle.



## Herstellungsdatum

Jedes Produkt trägt eine eindeutige Seriennummer aus Buchstaben und Ziffern sowie einen Barcode, der folgende Angaben enthält: Produktgruppe, Herstellungsdatum, Seriennummer des Produktes.

Die Seriennummer finden Sie an der Rückseite des Produktes, auf seiner Verpackung und auf der Garantiekarte.



- 1 Die ersten beiden Buchstaben bezeichnen die Produktgruppe (Milchaufschäumer – MF).
- 2 Die ersten beiden Ziffern geben das Herstellungsjahr an.
- 3 Die nächsten beiden Ziffern stehen für die Herstellungswoche.
- 4 Die restlichen Ziffern bilden die Seriennummer des Produktes.

Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir Ihnen dringend, die Bedienungsanleitung und die Garantiebedingungen aufmerksam durchzulesen. Vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf der Garantiekarte stimmen. Die Garantiekarte ist nur dann gültig, wenn folgende Dinge richtig und klar angegeben wurden: Modell, Seriennummer, Kaufdatum, lesbarer Stempel, Unterschrift des Käufers. Modell- und Seriennummer des Gerätes müssen mit den Angaben auf der Garantiekarte übereinstimmen. Falls diese Bedingungen nicht erfüllt oder die Angaben auf der Garantiekarte geändert werden, verliert die Garantiekarte ihre Gültigkeit.



# oursson

Falls Sie Fragen zu oder Probleme mit Produkten der OURSSON AG haben sollten, wenden Sie sich bitte einfach per E-Mail an uns: [support@oursson.com](mailto:support@oursson.com)

Diese Anleitung wird durch internationale und EU-Urheberrechtsgesetze geschützt. Eine nicht autorisierte Verwendung der Anleitung einschließlich Kopieren, Ausdrucken und Verteilen kann strafrechtliche Verfolgung nach sich ziehen.

## Kontakt:

1. Produkthersteller – OURSSON AG (Orson AG), Seefeldstrasse 56, 8008 Zürich, Schweiz.
2. Zertifizierungsangaben zum Produkt finden Sie auf unseren Internetseiten: [www.oursson.com](http://www.oursson.com)

OURSSON AG  
In China hergestellt



## SAFETY INSTRUCTIONS, Pic. A



### Danger symbol

A reminder to user about high voltage.



### Warning symbol

A reminder to user about the necessity of operating exactly according to the instructions.

When using electrical appliances should take the following precautions:

- Use the device according to the following instructions manual.
- Install the device on a stable surface.
- Use only the tools, which are included in the product set.



To protect against risk of electrical shock do not put the cord in water or other liquid. If for some reason the water got into the unit, contact an authorized service center (ASC) OURSSON AG.

- For power supply, use a power grid with proper characteristics.
- Do not use the device in areas where the air can contain vapors of flammable substances.
  - Never attempt to open the device by yourself – it could possibly be the reason of an electrical shock can lead to product malfunction and will invalidate the manufacturer's warranty. For repair and maintenance, contact only authorized service centers MEUR for repair of products under the trademark OURSSON.



When moved from a cool to a warm place and vice versa unpack it before use and wait 1-2 hours without turning it on.



In order to prevent electrical shock do not immerse the entire product or the wires into the water.

- Be particularly careful and cautious when using the device near children.
- Do not touch any hot parts, as this may cause injury.
- The power cord is specially made relatively short in order to avoid the risk of injury.
- Do not allow the cord to hang over the sharp edge of the table or touch hot surfaces.
- Do not connect this device to a grid which is overloaded with other appliances: it can lead to the fact that the device will not function properly.
- Do not install the device near gas and electric stoves and ovens.
- After use, make sure to disconnect the device from the power grid.
- Keep the device from bumps, falls, vibration and other mechanical influences.
- Make sure to disconnect the device from the power grid before cleaning or changing accessories.
- Do not use the device outdoors.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and

knowledge. They can only use the device under the supervision of the person responsible for their safety, or after instruction on the safe use of the device. Do not allow children to play with the product.

- This product is intended only for use in the home.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by a specialist from the authorized service center (ASC) OURSSON AG to avoid danger.
- Use only the tools, which are included in the product set.
- When cleaning the appliance do not use abrasives and organic cleaners (alcohol, gasoline, etc.). When cleaning the device it is allowed to use a small amount of neutral detergent.

## RECOMMENDATIONS

- Please read the instruction manual before using the device. Keep the manual after reading for further use.
- All illustrations in this manual are schematic representations of real objects, which may differ from the actual images.
- Do not open the device and do not touch the moving parts of the device while it is operating to avoid personal injury.



Do not use the device without liquid inside it.



Do not fill the cooking container higher than MAX mark.



The operation of this device in any case does not imply application of any force to it, as this may damage the product due to user fault.

## PRODUCT SET, Pic. B

① Lid.....	1 pc.
② Milk frother.....	1 pc.
③ Stand with a cord.....	1 pc.
④ Whisk.....	1 pc.
⑤ Mixing attachment .....	1 pc.
Instructions manual .....	1 pc.

## UTILIZATION

### Control panel, Pic. C



**On/Off button**

Use this button to select the required mode.

**Before first use**, wipe the body of the device with a soft dry cloth. Other parts and inner surface wash with warm water and some dishwashing detergent. Dry. Wipe with clean dry cloth. Pic. E.


**Before assembling and disassembling and/or removing the nozzles, make sure the device is unplugged.**

### Order of operation, Pic. D

1. Select the nozzle and install it into the cooking container on a special pin. Pic. D-1.




2. Fill the container with will up to a required level. Pic. D-2.

3. Close the lid tightly. Pic. D-3.

4. Place the device onto the stand. Pic. D-4. Plug in the device. Indication of the  will become red.

5. Press **ON/OFF** button as many time as required, selecting the necessary program. Pic. D-5.

6. **Turning off.** Press **ON/OFF** button once or wait till the program is completed, then the device will turn off by itself. Indication will be red.

Mode	Action	Indication
<b>Foaming + Heating</b> up to 65±10°C	Press <b>ON/OFF</b> button once	 button will become blue
<b>Foaming</b>	Press <b>ON/OFF</b> button trice in 2 second	 button will flash blue
<b>Heating</b> up to 65±10°C	Press <b>ON/OFF</b> button twice in 2 second	 button will become blue



To avoid overheating, the break between cycles of operation should be 3 minutes. After 5-th cycle, the device will turn on automatic protection, On/Off button won't work for 5 min, it will flash in blue.



Cold milk foaming mode can't be turned on if milk heating is on. To turn on cold milk foaming turn off the device, let the device cool and follow the instructions.

**NOTE:** In order to reduce the waiting time, rinse the container with cold water and wipe it dry.

## PREPARATION RECOMMENDATIONS

Operation	Max. Capacity, ml.	Mode	Noz-zle	Note
Milk foaming with heating	100	<b>Foaming + Heating</b>	5	Use cold milk(10-15°C) Use milk with < 3.0% fat.
Heating milk without foaming	200	<b>Heating</b>	4	
Foaming milk without heating	100	<b>Foaming</b>	5	
Preparing hot milk from water and milk powder	150	<b>Foaming + Heating</b>	4	For 150 ml of cold water add 1 tbsp. of powder milk
Preparing hot cocoa	150	<b>Foaming + Heating</b>		For 150 ml of cold milk add 2 tbsp. of cocoa powder
Preparing cocktails	150	<b>Foaming</b>	5	Ex. recipe: 150 ml of coconut milk whisk with 1-2 tbsp. of raspberry syrup
Preparation of mulled wine, grog and punches	150	<b>Foaming + Heating</b>	5	Ex. recipe: 100 ml of dry red wine mix and heat with 50 ml of syrup for punches and mulled wines

Operation	Max. Capacity, ml.	Mode	Nozzle	Note
Preparing hot wine	200	<b>Heating</b>	5	Ex. recipe: warm up 200 ml of dry red wine and pour into a glass with finely chopped fruits
Preparing hot instant beverages	150	<b>Foaming + Heating</b>		Ex. recipe: For 150 ml of cold water add 1 pack of instant beverage powder
Preparing cold instant beverages	150	<b>Foaming</b>		

## CLEANING AND MAINTENANCE, Pic. E



Wash the cooking container after each use.

- Unplug the device. Remove from the stand.
- Elements of design ①, ④, ⑤ and inner surface of the container wash with warm water.



- Wipe the body of the device with damp cloth.
- Never immerse the device into water, to avoid electrical shock.

- Thoroughly dry all the parts.
- Parts of the device can't be washed in a dishwasher.

**NOTE:** Milk foam can remain at the bottom of the container. To remove it, fill the container with warm soapy water for 1-2 hours. Then wipe with soft cloth. Never use sharp objects for cleaning, as this may damage the non-stick coating of the device, Pic. A.

## POSSIBLE PROBLEMS AND SOLUTIONS

Problems	Cause	Solution
Device doesn't turn on	No power supply.	Disconnect the device from the socket and wait for normalization of the power supply.

### SPECIFICATIONS

Model	MF2005
Power consumption, W	Max 450
Rated voltage	220-240 V~; 50/60 Hz
Max. capacity for milk foaming, ml	100
Max. capacity for milk heating, ml	200
Automatic turn off	Yes
Weight, kg	0,69
Dimensions (HxWxL), mm	184×115×162
Storage and transportation temperature requirements	-25°C to +35°C
Operation temperature requirements	+5°C to +35°C
Humidity Requirements	15 - 75% (without condensation)
Protection class	I

Products must be stored in dry, ventilated warehouses at a temperature not lower than -25°C.

## PRODUCT CERTIFICATION

For information on product certification, see <http://www.oursson.com> or ask seller for a copy.



Only a qualified specialist from OURSSON AG service center must do the repair.

## SERVICING

Company OURSSON AG expresses great appreciation to you for choosing our products. We have done everything possible so that this meets your needs, and the quality corresponds to the best world standards. If your OURSSON branded product will need maintenance, please contact one of the authorized service center (hereinafter - ASC). A complete list of ASC and their exact addresses can be found on the website [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

### Warranty obligations OURSSON AG:

1. Warranty obligations OURSSON AG, provided ASC OURSSON AG, apply only to models designed OURSSON AG for the production or supply and sale within the country where the warranty service is provided, purchased in this country, certified for compliance with the standards of this country, and also marked the with official marks of conformity.
2. Warranty obligations OURSSON AG operate within the law on protection of consumer rights and are regulated by the laws of the country in which they are provided, and only when the product is used exclusively for personal, family or household purposes. Warranty obligations OURSSON AG shall not apply to uses of goods for business purposes or in connection with the acquisition of goods to meet the needs of enterprises, institutions and organizations.
3. OURSSON AG sets for its products the following terms of use and warranty periods:

Product name	Terms of use, months	Warranty Period, months
Microwave ovens breadmakers, induction hobs	60	12
Multicookers, kitchen processors, electric kettles, electric grills, hand blenders, hand mixers, meat grinders, blenders, toasters, airpots, toasters, juicers, steamers, coffee makers, choppers, freezers, refrigerators, automatic coffee machines, milk frother	36	12
Kitchen scales	24	12

4. Warranty obligations OURSSON AG shall not apply to the following products, if their replacement is assumed and is not connected with disassembling products:
  - Batteries.
  - Cases, straps, cords for carrying, mounting accessories, tools, documentation that came with the product.
5. Warranty does not cover defects caused due to violations of the rules of consumer use, storage or transportation of the goods, actions of third parties or force majeure,

including but not limited to the following cases:

- If the defect was a result of careless handling, used for other purposes, violations of conditions and rules of operation set forth in the instruction manual, including as a result of exposure to high or low temperatures, high humidity or dust, traces of opening the device independently and/ or self-repair, mismatch state standards for power grids, getting liquids, insects or other foreign objects, substances inside the device, as well as long-term use of the product in extreme operational modes.
  - If the defect of the product was a result of unauthorized attempts to test the product or make any changes in its construction or software programs, including repair or maintenance in unauthorized service centers.
  - If the defect of the product was a result of use of non-standard and/or low quality equipment, accessories, spare parts, batteries.
  - If the defect of the product is associated with its use in conjunction with additional equipment (accessories), other than additional equipment recommended by OURSSON AG for use with this product. OURSSON AG is not responsible for the quality of the additional equipment (accessories) manufactured by third parties, for the quality of its products together with such equipment, as well as the quality of the work of the additional equipment of OURSSON AG together with the products of other manufacturers.
6. Product defects detected during the lifetime of the product are eliminated by the authorized service centers (ASC). During the warranty period, elimination of defects is free of charge with the presentation of the original certificate of guarantee and documents that confirm the fact and date of the contract of retail purchase. In the absence of such documents, warranty period is calculated from the date of manufacture of goods. It should be taken into account:
    - Setup and Installation (assembly, the connection, etc.) of the product described in the documentation attached to it, does not enter the scope of warranty OURSSON AG and can be performed by the user as well as the specialists of most authorized service centers on a paid basis.
    - Work upon maintenance of products (cleaning and lubricating the moving parts, replacement of consumables and supplies, etc.) are made on a paid basis.
  7. OURSSON AG is not responsible for any damage directly or indirectly caused by their products to people, pets, property, if it occurred as a result of non-observance of the rules and conditions of use, storage, transportation or installation of the product, intentional or negligent actions of consumer or third parties.
  8. Under no circumstances, OURSSON AG is not responsible for any special, incidental, indirect or consequential loss or damage, including but not limited to: lost profits, damages caused by interruptions in the commercial, industrial or other activities, arising from the use of or inability to use the product.
  9. Due to continuous product improvement, design elements and some technical specifications are subject to change without prior notice from the manufacturer.

### Using the product when after the terms of use (lifetime):

1. Lifetime set by OURSSON AG for this product applies only when the product is used exclusively for personal, family or household needs, as well as the consumer observes the correct operation, storage and transportation of products. Under the condition of careful handling of the product and compliance with the rules of operation the actual life may exceed the lifetime set by OURSSON AG.
2. At the end of the product lifetime, you should contact an authorized service center for to conduct a preventive maintenance of the product and determine the suitability for further use. Work on conducting a preventive maintenance of the products is also made in service centers on paid basis.
3. OURSSON AG does not recommend the use of this product after the end of its lifetime without its preventive maintenance by the authorized service center, since in this case, the product can be dangerous to the life, health or property of the consumer.

### Product Recycling and Disposal

This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE.

After the expiration of the lifetime, the product cannot be disposed with another household waste. Instead, it shall be deposited in the appropriate recycling collection point for electrical and electronic equipment for proper treatment and disposal in accordance with federal or local law. By disposing correctly this product, you will help to conserve natural resources and preventing the product from damaging the environment and human health. For more information on the collection point and recycling of this product, please contact your local municipal authorities or the enterprise for household waste disposal.



### Date of manufacture

Each product has a unique serial number in the form of alphanumeric row and is duplicated with a barcode that contains the following information: name of the product group, date of manufacture, serial number of the product. Serial number is located on the rear of the product, on the package and the warranty card.



- 1 The first two letters – correspondence to the product group (Milk frother – MF).
- 2 The first two digits – year of manufacture.
- 3 The second two digits – week of manufacture.
- 4 The last two digits – serial number of product.

To avoid misunderstandings, we highly recommend you to read carefully the instruction manual and the warranty obligations. Check the correctness of the warranty card. Warranty card is valid only if the following are correctly and clearly stated: model, serial number, date of purchase, clear stamps, buyer's signature. The serial number and the model of the device must be the same as in the warranty card. If these conditions are not fulfilled or the data specified in the warranty card was changed, the warranty card is invalid.



# oursson

If you have questions or problems with OURSSON AG products – please contact us by e-mail: [support@oursson.com](mailto:support@oursson.com)

This manual is under protection of international and EU copyright law. Any unauthorized use of the instructions, including copying, printing and distribution, but not limited to, involves the application of the guilty person to civil liability and criminal liability.

Contact information:

1. Manufacturer of goods - OURSSON AG (Orson AG), Seefeldstrasse 56, 8008 Zurich, Switzerland.
2. Certification information product available on the website [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

OURSSON AG  
Made in China



## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD, Fig. A



### Símbolo de peligro

Recuerda al usuario el peligro de la alta tensión.

### Símbolo de advertencia

Recuerda al usuario la necesidad de seguir las instrucciones al pie de la letra según las recomendaciones del fabricante.

Al usar aparatos eléctricos, es preciso tomar las siguientes precauciones:

- Use el aparato según se indica en el siguiente manual de instrucciones.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable.
- Use únicamente los accesorios incluidos junto con el producto.



No permita que el cable eléctrico entre en contacto con agua u otros líquidos para protegerse del riesgo de descarga eléctrica. Si por cualquier razón penetrara agua en el aparato, póngase en contacto con un centro técnico autorizado OURSSON AG.

- Use una red de alimentación eléctrica de características adecuadas.
- No use el aparato en zonas en donde el aire pueda contener vapores de sustancias inflamables.



Nunca trate de abrir el aparato por su cuenta, ya que podría provocar una descarga eléctrica que podría averiar el aparato e invalidar la garantía del fabricante. Deje las tareas de mantenimiento y reparación únicamente en manos de los centros técnicos autorizados por la marca OURSSON.

- Cuando traslade el aparato de una zona caliente a una fría y viceversa, desempaquélo antes de usarlo y espere entre 1 y 2 horas antes de conectarlo.



Para evitar las descargas eléctricas, evite sumergir el aparato o sus cables en agua.

- Tenga especial cuidado cuando use el aparato cerca de los niños.
- No toque las partes calientes del aparato, ya que podría sufrir lesiones.
- El cable de corriente es corto expresamente con el fin de evitar el riesgo de sufrir lesiones.
- No deje que el cable de corriente quede colgando sobre el borde afilado de una mesa o que entre en contacto con superficies calientes.
- No conecte este aparato a una red sobrecargada con otros aparatos, ya que podría causar que no funcionara correctamente.
- No instale el aparato cerca de cocinas y hornos eléctricos y de gas.
- Tras su uso, asegúrese de desconectar el aparato de la red eléctrica.
- Evite que el aparato sufra golpes, caídas, vibraciones y otros efectos mecánicos.
- Asegúrese de desconectar el aparato de la red eléctrica antes de limpiarlo o cambiar accesorios.
- No use el aparato en exteriores.
- Este aparato no está diseñado para su uso por per-

sonas discapacitadas física, sensorial o mentalmente (incluidos niños), o carentes de la experiencia y los conocimientos necesarios. Dichas personas solo pueden usar este aparato bajo la vigilancia de una tercera persona responsable de su seguridad o tras recibir adiestramiento acerca de su uso. No permita que los niños jueguen con el producto.

- Este producto está únicamente indicado para uso doméstico.
- Si el cable eléctrico presenta daños, deberá solicitar su sustitución a un especialista de un centro técnico autorizado OURSSON AG para evitar cualquier peligro.
- Use únicamente los accesorios incluidos junto con el producto.

No use limpiadores abrasivos u orgánicos tales como alcohol o gasolina para limpiar al aparato. Puede limpiar el aparato con una pequeña cantidad de detergente neutro.

## RECOMENDACIONES

- Lea atentamente el manual de instrucciones antes de usar este aparato. Conserve el manual tras su lectura para futuras consultas.
- Todas las ilustraciones contenidas en este manual son representaciones esquemáticas de objetos reales, que pueden diferir de las imágenes presentadas.
- Para evitar lesiones personales, no abra el aparato y no toque las partes en movimiento de éste mientras esté en funcionamiento.



No use el aparato sin líquido dentro de él.



No llene el recipiente de cocción más arriba de la marca MAX.




No manipule el aparato usando para ello la fuerza bruta, ya que podría dañarlo.

## PARTES DEL PRODUCTO, Fig. B

- |                               |       |
|-------------------------------|-------|
| ① Tapa.....                   | 1 ud. |
| ② Vaporizador de leche.....   | 1 ud. |
| ③ Soporte con cable.....      | 1 ud. |
| ④ Batidor.....                | 1 ud. |
| ⑤ Accesorio para mezclar..... | 1 ud. |
| Manual de instrucciones.....  | 1 ud. |

## USO

### Panel de control, Fig. C


-  - **Botón de encendido/apagado**  
Use este botón para seleccionar el modo requerido.




**Antes del primer uso**, pase un paño suave y seco por el aparato. Lave con agua caliente y un poco de detergente para lavavajillas las otras piezas y la superficie interior. Secar. Séquelo con un paño limpio y seco. Fig. E.

**Antes de montar y desmontar las boquillas, asegúrese de que el aparato esté desenchufado.**

### Funcionamiento, Fig. D

1. Seleccione la tobera y colóquela en el recipiente de cocción en un perno especial. Fig. D-1.

2. Llene el recipiente hasta el nivel necesario. Fig. D-2.
3. Cierre la tapa firmemente. Fig. D-3.
4. Coloque el aparato en el soporte. Fig. D-4. Enchufe el aparato. El indicador de  se pondrá rojo.
5. Pulse el botón de **ENCENDIDO/APAGADO** tantas veces como sea necesario, seleccionando el programa adecuado. Fig. D-5.
6. **Apagar el aparato.** Pulse el botón de **ENCENDIDO/APAGADO** una vez o espere hasta que el programa haya finalizado. Luego, el aparato se apagará solo. El indicador estará rojo.

Modo	Acción	Indicación
<b>Espumar + calentamiento</b> hasta 65±10°C	Pulse el botón de <b>ENCENDIDO/APAGADO</b> una vez	El botón  se pondrá azul
<b>Espumar</b>	Pulse el botón de <b>ON (ENCENDIDO)/OFF (APAGADO)</b> dos veces en 2 segundos	El botón  parpadeará en azul
<b>Calentamiento</b> hasta 65±10°C	Pulse el botón de <b>ENCENDIDO/APAGADO</b> dos veces en 2 segundos	El botón  se pondrá azul









Para evitar un sobrecalentamiento, la pausa entre ciclos de utilización debería ser de 3 minutos. Después del quinto ciclo, el aparato activará la protección automática y el botón de encendido/apagado no funcionará durante 5 minutos, sino que parpadeará en azul.



Si el calentamiento de leche está en funcionamiento, no podrá activarse el modo para espumar la leche fría. Para activar el modo para espumar la leche fría, apague el aparato, deje que éste se enfríe y siga las instrucciones.

**NOTA:** Para reducir el tiempo de espera, enjuague el recipiente con agua fría y séquelo.

## RECOMENDACIONES DE PREPARACIÓN

Operación	Capacidad máx. (ml.)	Modo	Tobera	Nota
Espumar leche con calentamiento	100	<b>Espumar + Calentamiento</b>		Use leche fría (10-15°C)
Calentar sin espumar	200	<b>Calentamiento</b>		Use leche con < 3,0% de grasa.
Espumar sin calentamiento	100	<b>Espumar</b>		
Preparar leche caliente con agua y leche en polvo	150	<b>Espumar + Calentamiento</b>		Para 150 ml de agua caliente añada 1 cucharada de leche en polvo
Preparar chocolate caliente	150	<b>Espumar + Calentamiento</b>		Para 150 ml de agua caliente añada 2 cucharadas de cacao en polvo
Preparar cócteles	150	<b>Espumar</b>		Receta de ej: Batir 150 ml de leche de coco con 1-2 cucharadas de jarabe de frambuesas
Preparar vino caliente, grog y ponches	150	<b>Espumar + Calentamiento</b>		Receta de ej: Mezclar y calentar 100 ml de vino tinto seco con 50 ml de jarabe para ponches y vinos calientes

Operación	Capacidad máx. (ml.)	Modo	Tobera	Nota
Preparar vino caliente	200	<b>Calentamiento</b>	5	Receta de ej.: caliente 200 de vino tinto seco y viértalo en un vaso con frutas picadas finamente
Preparar bebidas calientes instantáneas	150	<b>Espumar + Calentamiento</b>		Receta de ej: Pata 150 ml de agua fría, añada un sobre de polvos para preparar preparar bebidas instantáneas
Preparar bebidas frías instantáneas	150	<b>Espumar</b>		

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO, Fig. E



Lave el recipiente de cocción tras cada uso.

- Desenchufe el aparato. Sáquelo del soporte.
  - Lave los elementos de diseño 1, 4, 5 y la superficie interior del recipiente con agua caliente.
  - Limpie el cuerpo del aparato con un paño seco.
- Jamás sumerja el aparato en agua, ya que existe riesgo de descarga eléctrica.



- Seque completamente todas las piezas del aparato.
- Algunas partes del aparato no pueden lavarse en lavavajillas.

**NOTA:** La espuma de la leche puede permanecer en la parte inferior del recipiente. Para eliminarla, llene el recipiente con agua caliente jabonosa y déjela durante 1-2 horas. Limpie con un paño suave. Nunca use objetos afilados para limpiar el aparato, ya que podrían dañar el recubrimiento antiadherente de éste, Fig. A

## POSIBLES PROBLEMAS Y SUS SOLUCIONES

Problemas	Causa	Solución
El aparato no se enciende	No hay alimentación eléctrica	Desconecte el aparato del enchufe y espere hasta que el suministro de corriente se normalice.

### ESPECIFICACIONES

Modelo	MF2005
Consumo energético (W)	Máx. 450
Tensión nominal	220-240 V~; 50/60 Hz
Capacidad máxima para espumar leche (ml)	100
Capacidad máxima para calentar leche (ml)	200
Apagado automático	Sí
Peso (kg)	0,69
Dimensiones (Al x An x La) (mm)	184×115×162
Requisitos de temperatura de almacenamiento y transporte	-25°C a +35 °C
Requisitos de temperatura de funcionamiento	+5°C a +35 °C
Requisitos de humedad	15 - 75% (sin condensación)
Clase de protección	I

Los productos deben almacenarse en lugares secos y ventilados, a temperaturas no inferiores a - 25 °C.

## CERTIFICADO DEL PRODUCTO

Para obtener información sobre certificado del producto, visite <http://www.oursson.com> o solicite una copia a su vendedor.



Deje cualquier reparación únicamente en manos de un especialista cualificado de un centro de servicio técnico de OURSSON AG

## MANTENIMIENTO

La compañía OURSSON AG le agradece enormemente la elección de sus productos. Hemos hecho todo lo posible para que estos productos satisfagan sus necesidades con la calidad que demandan las normas internacionales más exigentes. Si su producto de marca OURSSON precisa de mantenimiento, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica autorizado (en adelante, CAT). Encontrará una lista de los CAT y sus direcciones en nuestro sitio web, [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

### Obligaciones de la garantía de OURSSON AG:

- Las obligaciones de la garantía OURSSON AG, satisfechas por los CAT de OURSSON AG, son válidas únicamente para los modelos diseñados por OURSSON AG para la producción o suministro y venta en el país en donde el servicio de garantía se proporcione, adquiridos en este país, homologados según las normativas de este país y dotados de las marcas de conformidad oficiales.
- Las obligaciones de la garantía OURSSON AG se rigen por la ley de protección de los derechos de los consumidores y por las leyes del país en el cual se suministra el producto, y se aplicarán únicamente cuando el producto se use exclusivamente para propósitos personales, familiares o domésticos. Las obligaciones de la garantía de OURSSON AG no se aplicarán en caso de uso comercial de los productos o si estos se han adquirido para satisfacer las necesidades de empresas, instituciones u organizaciones.
- OURSSON AG establece para sus productos los siguientes términos de uso y periodos de garantía:

Nombre del producto	Términos de uso, meses	Periodo de garantía, meses
Hornos microondas, panificadoras, placas de inducción	60	12
Robots de cocina, procesadores de cocina, hervidores eléctricos, parrillas eléctricas, batidoras, mezcladoras, picadoras de carne, tostadoras, termos, asadoras, cafeteras, vaporeras, licuadoras, molinillos, deshidratadoras, yogurteras, fermentadoras, minihornos, congeladores, frigoríficos, máquinas de café automáticas, vaporizador de leche	36	12
Balanzas de cocina, sifones	24	12

- Las obligaciones de la garantía de OURSSON AG no se aplicarán a los siguientes productos, si son productos consumibles y no pertenecen a los componentes principales:
  - Baterías.
  - Estuches, cintas, correas de transporte, accesorios de montaje, herramientas, documentación adjunta al producto.
- La garantía no cubre los efectos causados por los incumplimientos de las reglas de uso por parte del consumidor, el almacenamiento o el transporte de las mercancías, las acciones de terceros o fuerza mayor, incluidos sin limitación los siguientes casos:

- Si la avería se debió a una manipulación imprudente, al uso con otros fines, al incumplimiento de las condiciones y reglas de funcionamiento establecidas en el manual de instrucciones, incluida la exposición a temperaturas altas o bajas, al polvo o a niveles altos de humedad, a indicios de apertura del aparato y de autorreparación, la conexión a redes de alimentación con parámetros distintos a los estipulados, a la penetración de líquidos, insectos u otros objetos o sustancias extrañas en el aparato, al uso prolongado del producto en modos operativos extremos, o bien se detectan indicios de apertura independiente del aparato y/o intento de autorreparación.
  - Si la avería del producto fue resultado de intentos no autorizados de probar el producto o de realizar cualquier cambio en su configuración o en sus programas de software, incluidos la reparación o el mantenimiento en centros técnicos no autorizados.
  - Si la avería del producto fue el resultado del uso de equipos, accesorios, recambios o baterías no estándar y/o de baja calidad.
  - Si la avería del producto está asociado a su uso junto con otros equipos (accesorios) distintos de los equipos adicionales recomendados por OURSSON AG para su uso con este producto. OURSSON AG no se hace responsable de la calidad de los equipos adicionales (accesorios) fabricados por terceros, ni de la calidad sus productos al operar junto con dichos equipos, ni tampoco de la calidad del trabajo de los equipos adicionales de OURSSON AG junto con los productos de otros fabricantes.
- Los centros de asistencia técnica (CAT) autorizados son los encargados de reparar las averías detectadas durante la vida útil de los productos. Durante el periodo de garantía, la reparación de las averías se lleva a cabo sin coste alguno con la presentación del certificado de garantía original y los documentos que confirmen la fecha de compra del aparato. En ausencia de los documentos, el periodo de garantía se calcula a partir de la fecha de fabricación del producto. Debe tenerse en cuenta:
    - Los procesos de configuración e instalación (montaje, conexión, etc.) del producto descritos en la documentación que se adjunta quedan fuera del ámbito de la garantía de OURSSON AG, y pueden quedar a cargo del usuario o de especialistas de la mayoría de los centros técnicos autorizados (servicio con coste adicional).
    - Las tareas de mantenimiento de los productos (limpieza y lubricación de las piezas móviles como sustitución de los consumibles y suministros, etcétera) tienen un coste adicional.
  - OURSSON AG no se hace responsable de ningún daño directo o indirecto causado por sus productos a personas, mascotas o propiedades, si estos son consecuencia de la inobservancia de las reglas y condiciones de uso, almacenamiento, transporte o instalación del producto, así como de acciones intencionales o negligentes del usuario o de terceros.
  - OURSSON AG no se hace responsable bajo ninguna circunstancia de ninguna pérdida o daño indirecto o consecuente, incluidos sin limitación los siguientes: pérdida de beneficios, daños causados por interrupciones en actividades comerciales, industriales o de otra índole, derivadas del uso o de la imposibilidad de uso del producto.
  - Debido a las continuas mejoras en el producto, los elementos de diseño y algunas especificaciones técnicas están sujetas a cambio sin previo aviso por parte del fabricante.

### Uso del producto una vez superado el tiempo de vida útil:

1. El tiempo de vida útil que OURSSON AG otorga a este producto sólo es válido si el producto se usa exclusivamente para satisfacer necesidades personales, familiares o domésticas, y siempre y cuando el usuario observe las normas de uso, almacenamiento y transporte de productos indicadas. Si el producto se maneja de manera cuidadosa y se usa conforme a las instrucciones del manual, es posible que su vida útil se prolongue más allá del plazo especificado por OURSSON AG.
2. Al final de la vida útil del producto, deberá ponerse en contacto con un centro técnico autorizado para llevar a cabo un mantenimiento preventivo del producto y determinar la idoneidad de prolongar su uso. Las tareas para realizar un mantenimiento preventivo de los productos se llevan a cabo también en los centros de servicio (con coste adicional).
3. OURSSON AG no recomienda usar este producto una vez rebasado el límite de su vida útil sin que un centro técnico autorizado realice antes un mantenimiento preventivo, ya que en caso contrario el producto podría suponer un riesgo para la vida, la salud o las propiedades del usuario.

### Reciclaje y eliminación del producto

Este aparato ha sido identificado de acuerdo con la directiva europea 2002/96/EG sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

Al final de su vida útil, el producto no puede eliminarse junto con los residuos domésticos corrientes. En su lugar, deberá llevarlo a un punto de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos adecuado para llevar a cabo el tratamiento y la eliminación conformes a las normativas nacionales o locales. Al deshacerse este producto de forma correcta, está ayudando a la conservación de los recursos naturales y evitando que el producto dañe el medio ambiente y la salud de las personas. Para obtener más información sobre los puntos de recogida y reciclaje de este producto, diríjase a las autoridades de su municipio o a la empresa de recogida de residuos domésticos.



### Fecha de fabricación

Cada producto cuenta con un número de serie único en forma de cadena alfanumérica, duplicada en un código de barras que contiene la siguiente información: nombre del grupo de productos, fecha de fabricación, número de serie del producto.

El número de serie se encuentra en la parte posterior del producto, en el embalaje y en la tarjeta de garantía.



- 1 Las dos primeras letras corresponden al grupo de productos (vaporizador de leche, MF por sus siglas en inglés).
- 2 Los dos primeros dígitos corresponden al año de fabricación.
- 3 Los siguientes dos dígitos corresponden a la semana de fabricación.
- 4 Los últimos dos dígitos corresponden al número de serie del producto.

Para evitar malentendidos, recomendamos encarecidamente que lea con atención el manual de instrucciones y las obligaciones de la garantía. Compruebe que la tarjeta de garantía sea correcta. La tarjeta de garantía es válida únicamente si en ella se indica de forma clara y correcta los siguientes datos: modelo, número de serie, fecha de compra, sello, firma del comprador. El número de serie y el modelo del aparato deben coincidir con los que se indican en la tarjeta de garantía. Si estas condiciones no se cumplen o bien los datos especificados en la tarjeta de garantía están cambiados, la tarjeta de garantía queda invalidada.



# oursson

Si desea realizar alguna consulta o tiene algún problema con un producto OURSSON AG, por favor póngase en contacto con nosotros por correo electrónico: [support@oursson.com](mailto:support@oursson.com)

Este manual está protegido por las leyes de copyright internacionales y de la UE. Cualquier uso no autorizado de las instrucciones, incluidas (sin limitación) la copia, la impresión y la distribución, puede acarrear responsabilidades civiles o penales.

Información de contacto:

1. Fabricante - OURSSON AG (Orson AG) Seefeldstrasse 56, 8008 Zúrich (Suiza).
2. Información de certificación del producto disponible en el sitio web [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

OURSSON AG  
Fabricado en China



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ, Sch. A

FR



### Symbole de danger

Rappel à l'utilisateur sur la haute tension.



### Symbole d'avertissement

Rappel concernant la nécessité du respect des consignes lors de l'utilisation de l'appareil.

Lors de l'utilisation des appareils électriques, l'utilisateur doit prendre les précautions suivantes :

- Utilisez l'appareil conformément au manuel d'instructions suivant.

- Installez l'appareil sur une surface stable.

- Utilisez uniquement les produits inclus dans la boîte.



- Ne mettez pas le cordon dans l'eau ou dans tout autre liquide afin d'éviter tout risque de choc électrique. Si pour une raison ou une autre, l'eau pénètre dans l'appareil, veuillez contacter un centre de service agréé (ASC) OURSSON AG.

- Pour l'alimentation électrique, utilisez un secteur possédant les caractéristiques appropriées.

- N'utilisez pas l'appareil dans des zones où l'air peut contenir des vapeurs de substances inflammables.

- N'essayez jamais d'ouvrir l'appareil de vous-même – cela pourrait entraîner un choc électrique, un dysfonctionnement de l'appareil ou une annulation de la garantie du fabricant.



Pour la réparation et la maintenance, contactez les centres de services agréés en charge de la réparation des appareils OURSSON.

- Lorsque l'appareil est déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud et vice versa, retirez-le de son emballage avant l'utilisation et patientez 1 à 2 heures sans l'allumer.



- Pour éviter les chocs électriques, ne trempez pas l'appareil ou les câbles dans l'eau.

- Soyez particulièrement prudent lors de l'utilisation de l'appareil à proximité des enfants.

- Ne touchez pas les parties chaudes, car cela pourrait provoquer des blessures.

- Le cordon d'alimentation a été conçu suffisamment court, pour éviter les risques de blessure.

- Ne laissez pas le cordon pendre sur le bord coupant de la table ou au contact des surfaces chaudes.

- Ne branchez pas cet appareil à un réseau électrique surchargé par d'autres appareils : cela pourrait endommager le fonctionnement de votre appareil.

- N'installez pas l'appareil à proximité de cuisinières et de fours électriques et à gaz.

- Après utilisation, assurez-vous de débrancher l'appareil du secteur.

- Protégez l'appareil contre les chocs, les chutes, les vibrations et autres impacts mécaniques.

- Assurez-vous de débrancher l'appareil du secteur avant d'effectuer le nettoyage ou le remplacement des accessoires.

- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.

- L'utilisation de cet appareil est interdite aux personnes (notamment les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou n'ayant pas suffisamment d'expérience ou de connaissances. Ces personnes ne peuvent utiliser l'appareil que sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité, ou après avoir pris connaissance de la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité. Ne permettez pas aux enfants de jouer avec l'appareil.

- Cet appareil est conçu uniquement pour un usage domestique.

- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un expert du centre de service agréé (ASC) OURSSON AG afin d'éviter tout danger.

- Utilisez uniquement les produits inclus dans la boîte.

- Lors du nettoyage de l'appareil, n'utilisez pas des agents abrasifs et des nettoyants organiques (alcool, essence, etc.) Lors du nettoyage de l'appareil, il est possible d'utiliser une petite quantité de détergent neutre.

## RECOMMANDATIONS

- Veuillez lire attentivement le manuel d'instructions avant d'utiliser l'appareil. Conservez le manuel après lecture pour une utilisation ultérieure.

- Toutes les illustrations dans ce manuel sont des représentations schématiques des objets réels, qui peuvent être différentes des images réelles.

- N'ouvrez pas l'appareil et ne touchez pas les pièces en mouvement de celui-ci lorsqu'il est en fonctionnement afin d'éviter des blessures corporelles.



N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il ne contient pas de liquide.



Ne remplissez pas le boîtier de cuisson au-delà la marque MAX.




Le fonctionnement de cet appareil ne nécessite en aucun cas l'usage de la force, car cela pourrait l'endommager par la faute de l'utilisateur.

## CONTENU DU KIT, Sch. B

- 1 Couverture .....1 pce.
  - 2 Mousseur à lait.....1 pce.
  - 3 Support avec cordon .....1 pce.
  - 4 Fouet.....1 pce.
  - 5 Accessoire de mélange .....1 pce.
- Manuel d'instructions.....1 pce.

## UTILISATION

### Panneau de commande, Sch. C


-  - **Bouton Marche/Arrêt**  
Utilisez ce bouton pour sélectionner le mode approprié.




Avant la première utilisation, essuyez le corps de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et sec. Lavez les autres pièces et les surfaces internes avec de l'eau tiède et un peu de détergent. Séchage Effectuez le nettoyage à l'aide d'un chiffon propre et sec. Sch. E.

**Avant de monter et/ou de démonter les injecteurs, assurez-vous que l'appareil est débranché.**

### Ordre de fonctionnement, Sch. D

1. Choisissez l'injecteur et installez-le dans le boîtier de cuisson sur un tourillon spécial. Sch. D-1.

2. Remplissez le boîtier de cuisson jusqu'au niveau requis. Sch. D-2.
3. Fermez hermétiquement le couvercle Sch. D-3.
4. Placez l'appareil sur le support. Sch. D-4. Branchez l'appareil. L'indicateur du  passe au vert.
5. Appuyez sur le bouton **MARCHE/ARRÊT** autant de fois que nécessaire pour sélectionner le programme désiré. Sch. D-5.
6. **Arrêt** Appuyez sur le bouton **MARCHE/ARRÊT** une fois et attendez que le programme soit terminé. L'appareil s'éteint ensuite automatiquement. L'indicateur passe au rouge.

Mode	Action	Indication
<b>Moussage + Chauffage</b> jusqu'à 65 ± 10 °C	Appuyez une fois sur le bouton <b>MARCHE/ARRÊT</b> .	 <b>Le bouton</b> passe au bleu.
<b>Moussage</b>	Appuyez sur le bouton <b>MARCHE/ARRÊT</b> trois fois en 2 secondes.	 <b>Le bouton</b> , passé au bleu, clignote.
<b>Chauffage</b> jusqu'à 65 ± 10 °C	Appuyez deux fois sur le bouton <b>MARCHE/ARRÊT</b> . en 2 secondes.	 <b>Le bouton</b> passe au bleu.









Pour éviter la surchauffe, laissez reposer l'appareil 3 minutes après chaque cycle de fonctionnement. Au bout de 5 cycles, l'appareil passe en mode de protection automatique. Le bouton Marche/Arrêt cesse de fonctionner pendant 5 min et émet un clignotement bleu.



Le moussage de lait à froid ne peut pas être activé au même moment que le chauffage du lait. Pour passer au moussage de lait à froid, éteignez l'appareil, laissez-le refroidir et suivez les instructions.

**REMARQUE :** Pour réduire le temps d'attente, rincez le boîtier à l'eau froide et nettoyez-le à sec.

## RECOMMANDATIONS DE PRÉPARATION

Fonctionnement	Max. Capacité en ml	Mode	Injecteur	Remarque
Moussage du lait avec chauffage	100	<b>Moussage + Chauffage</b>		Utilisez du lait froid (10-15 °C) Utilisez du lait ayant un taux de graisse < 3,0 %.
Chauffage du lait sans moussage	200	<b>Chauffage</b>		
Moussage du lait sans chauffage	100	<b>Moussage</b>		
Préparation de lait chaud avec de l'eau et du lait en poudre	150	<b>Moussage + Chauffage</b>		Pour 150 ml d'eau froide ajoutez 1 cuillère à café de lait en poudre
Préparation du chocolat chaud	150	<b>Moussage + Chauffage</b>		Pour 150 ml de lait froid ajoutez 2 cuillères à café de chocolat en poudre
Préparation des cocktails	150	<b>Moussage</b>		Exemple de recette : 150 ml lait de noix de coco fouetté avec 1 à 2 cuillères à café de sirop de framboise
Préparation du vin chaud, du grog et des punches	150	<b>Moussage + Chauffage</b>		Exemple de recette : 100 ml de mélange de vin rouge sec à chauffer avec 50 ml de sirop pour des punches et des vins chauds

Fonctionnement	Max. Capacité en ml	Mode	Injec-teur	Remarque
Préparation du vin chaud	200	<b>Chauffage</b>	5	Exemple de recette : chauffez 200 ml de vin rouge sec et versez-les dans un verre avec des fruits finement émincés.
Préparation de boissons chaudes instantanées	150	<b>Moussage + Chauffage</b>		Exemple de recette : Pour 150 ml d'eau froide, ajoutez 1 sachet de boisson instantanée en poudre
Préparation de boissons froides instantanées	150	<b>Moussage</b>		

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN, Sch. E



Lavez le boîtier de cuisson après chaque utilisation.

- Débranchez l'appareil. Enlevez-le du support.
- Nettoyez les éléments de conception , , et la surface interne du boîtier à l'eau chaude.
  - Nettoyez le corps de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide. N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau, pour éviter tout choc électrique.



- Séchez soigneusement toutes les pièces.
- Les pièces de cet appareil ne peuvent pas être passées au lave-vaisselle.

**REMARQUE :** Il peut rester de la mousse de lait au fond du boîtier de cuisson. Pour l'extraire, remplissez le boîtier d'eau chaude savonneuse et laissez reposer pendant 1 à 2 heures. Puis nettoyez-le à l'aide d'un chiffon doux.

N'utilisez jamais d'objets pointus pour nettoyer l'appareil, car ceux-ci pourraient endommager le revêtement anti-adhésif de l'appareil, Sch. A.

## PROBLÈMES ÉVENTUELS ET SOLUTIONS

Problèmes	Cause	Solution
L'appareil ne se met pas en marche	Pas d'alimentation électrique.	Débranchez l'appareil de la prise et attendez que l'alimentation en énergie revienne à la normale.

### CARACTÉRISTIQUES

Modèle	MF2005
Consommation d'énergie en W	Max 450
Tension nominale	220-240 V~ ; 50/60 Hz
Capacité maximale de moussage du lait, en ml	100
Capacité maximale de chauffage du lait, en ml	200
Arrêt automatique.	Oui
Poids, kg	0,69
Dimensions (l x L x H), mm	184×115×162
Exigences de température pour le stockage et le transport	De -25 °C à +35 °C
Température de fonctionnement requise	De +5 °C à +35 °C
Conditions d'humidité	15 - 75 % (sans condensation)
Classe de protection	I

Les produits doivent être conservés dans des entrepôts secs et ventilés, à une température supérieure ou égale à -25 °C.

## CERTIFICATION DU PRODUIT

Pour plus d'informations sur la certification du produit, allez à l'adresse <http://www.oursson.com> ou demandez une copie au vendeur.



Seul un spécialiste qualifié d'un centre de service d'OURSSON AG doit effectuer la réparation.

## ENTRETIEN

La société OURSSON AG vous témoigne sa profonde gratitude pour avoir choisi ses produits. Nous avons fait tout notre possible pour que ce produit vous satisfasse et que sa qualité soit conforme aux normes mondiales les plus exigeantes. Pour tout besoin d'entretien de votre produit de marque OURSSON, veuillez contacter l'un de nos centres de service agréés (ci-après dénommés ASC). Une liste complète de nos ASC avec leurs adresses respectives est disponible sur le site Web [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

### Obligations de garantie de OURSSON AG :

1. Les obligations de garantie d'OURSSON AG, fournies par ASC OURSSON AG, s'appliquent exclusivement aux modèles conçus par OURSSON AG dans le cadre de la production, de l'achat et de la vente dans le pays où le service de garantie est fourni, acheté dans ce pays, certifié conformément aux normes de ce pays et portant les marques officielles de la conformité.
2. Les obligations de garantie d'OURSSON AG s'appliquent dans le cadre de la loi relative à la protection des droits du consommateur et sont régularisées par les lois en vigueur dans le pays dans lequel elles sont définies. Elles s'appliquent uniquement lorsque le produit est utilisé exclusivement à des fins personnelles, au sein de la famille et de la maison. Les obligations de garantie d'OURSSON AG ne s'appliquent pas à l'utilisation des produits à des fins commerciales ou en relation avec l'acquisition de biens qui seront utilisés par des entreprises, des institutions et des organisations.
3. OURSSON AG définit les conditions d'utilisation et les périodes de garantie suivantes de ses produits :

Nom du produit	Cycle de vie, mois	Période de garantie, mois
Fours à micro-ondes, machines à pain, foyers à induction	60	12
Multicisseurs, robots, bouilloires électriques, grils électriques, mixeurs, batteuses, broyeurs de viande, grille-pains, casseroles thermiques, cafetières, marmites à vapeur, presse-fruits, hachoirs, déshydrateurs, yaourtières, fermenteurs, mini-fours, congélateurs, réfrigérateurs, cafetières automatiques, mousser à lait	36	12
Balances de cuisine, siphons	24	12

4. Les obligations de garantie d'OURSSON AG ne sont pas applicables aux produits suivants, si leur remplacement est pris en charge et effectué ou si des produits qui ne sont pas fournis par l'entreprise sont utilisés :
  - Les batteries.
  - Les boîtiers, les courroies, les cordons destinés au transport des accessoires de montage, les outils, la documentation fournie avec l'appareil.
5. La garantie ne couvre pas les défauts causés résultant du non-respect des règles d'utilisation, de stockage ou de transport des marchandises, toute action réalisée par un tiers ou un cas de force majeure, y compris mais s'en s'y limiter, les cas suivants :
  - Lorsque le défaut résulte d'une négligence, d'une utilisation de l'appareil à d'autres fins, d'une violation des

conditions et règles d'utilisation définies au préalable dans le manuel d'instructions, incluant l'exposition à des températures élevées et faibles ou à un niveau élevé d'humidité ou de poussière, l'ouverture de l'appareil par soi-même et ou après une tentative de réparation par soi-même, le non-respect des normes d'état concernant les secteurs, la présence de liquides, d'insectes, d'autres corps étrangers, de substances dans l'appareil, ainsi que de l'utilisation prolongée de l'appareil dans des modes de fonctionnement extrêmes.

- Lorsque le défaut de l'appareil résulte de tentatives non autorisées de tester l'appareil ou de toute modification de sa constitution ou des logiciels, y compris toute réparation et maintenance dans des centres de service non autorisés.
  - Lorsque le défaut de l'appareil résulte de l'utilisation d'équipements, d'accessoires, de pièces de rechange et de batteries non conformes et ou de mauvaise qualité.
  - Lorsque le défaut de l'appareil est associé à son utilisation avec un équipement supplémentaire (accessoires), différent de l'équipement supplémentaire recommandé par OURSSON AG pour toute utilisation avec cet appareil. OURSSON AG n'est en aucun cas responsable de la qualité de l'équipement supplémentaire (accessoires) fabriqué par un tiers, de la qualité de ses appareils utilisés avec ce type d'équipement, ainsi que de la qualité du fonctionnement de l'équipement supplémentaire d'OURSSON AG avec des appareils d'autres fabricants.
6. Les défauts de l'appareil détectés au cours de sa durée de vie sont réparés par les centres de service agréés (ASC). Pendant la période de garantie, la réparation des défauts est gratuite sur présentation de l'original du certificat de garantie et des documents qui attestent de l'objet et de la date du contrat d'achat. En l'absence de tels documents, la période de garantie est estimée à partir de la date de fabrication des marchandises. Veuillez noter :
    - Les procédures de configuration et d'installation (montage, raccordement, etc.) de l'appareil décrites dans le manuel joint ne rentrent pas dans la garantie d'OURSSON AG ; celles-ci peuvent être effectuées par l'utilisateur et par des spécialistes de la plupart des centres de service agréés à un coût.
    - Tous les travaux de maintenance des appareils (nettoyage et lubrification des pièces amovibles, remplacement des pièces consommables et d'alimentation, etc.) sont rémunérés.
  7. OURSSON AG n'est pas responsable de tout dommage causé directement ou indirectement par ses appareils sur les personnes, les animaux, la propriété, si ce dommage résulte du non-respect des règles et conditions d'utilisation, de stockage, de transport ou d'installation de l'appareil, et de toute action intentionnelle ou de négligence menée par l'utilisateur ou des tiers.
  8. OURSSON AG n'est en aucun cas responsable de toute perte ou de tout dommage spécifique, accidentel, indirect ou conséquent, y compris mais sans s'y limiter: les pertes de profits, les dommages causés par des interruptions d'activités commerciales, industrielles ou autres, résultant de l'utilisation ou de la mauvaise utilisation de l'appareil.
  9. En raison des améliorations continues apportées à l'appareil, le design et les caractéristiques techniques sont sujets à modifications, sans aucun préavis de la part du fabricant.

### Utilisation de l'appareil conformément aux normes d'utilisation (durée de vie) :

1. La durée de vie fixée par OURSSON AG pour cet appareil s'applique uniquement lorsque celui-ci est utilisé exclusivement pour des besoins personnels, de la famille ou de la maison, ainsi que lorsque l'utilisateur respecte les consignes d'utilisation, de stockage et de transport des produits. Lorsque l'appareil est utilisé avec soin et conformément aux normes d'utilisation, la durée de vie réelle peut excéder celle définie par OURSSON AG.
2. À la fin de la durée de vie de l'appareil, veuillez contacter un centre de service agréé pour effectuer une maintenance de l'appareil à titre préventif et afin de déterminer si cet appareil est approprié pour une utilisation future. Toute maintenance à titre préventif effectuée sur l'appareil est également réalisée par d'autres centres de service et cela à un coût.
3. OURSSON AG ne recommande pas l'utilisation de cet appareil après la fin de sa durée de vie, sans la réalisation de la maintenance à titre préventif par le centre de service agréé, car l'appareil pourrait constituer un danger pour la vie, la santé ou les possessions de l'utilisateur.

### Recyclage et mise au rebut de l'appareil

Cet appareil a été identifié conformément à la Directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques – DEEE.

Une fois la durée de vie écoulée, évitez de jeter l'appareil avec les autres ordures ménagères. Déposez-le plutôt dans une déchèterie recyclant des équipements électriques et électroniques pour un traitement approprié et une mise au rebut conforme aux lois fédérales et locales en vigueur. En mettant cet appareil au rebut de façon correcte, vous participez à la conservation des ressources naturelles et à la prévention de la destruction de l'environnement et de la santé humaine. Pour de plus amples informations sur la déchèterie et le recyclage de cet appareil, veuillez contacter les autorités locales ou l'entreprise afin d'obtenir les règles de mise au rebut des ordures ménagères.



### Date de fabrication

Chaque produit est doté d'un numéro de série unique au format alphanumérique doublé d'un code à barres qui comporte les informations suivantes : nom du groupe de produit, date de fabrication et numéro de série du produit. Le numéro de série se trouve à l'arrière du produit, sur l'emballage et la carte de garantie.



1 2 3 4

- 1 Les deux premières lettres correspondent au groupe du produit (Mousseur à lait – MF).
- 2 Les deux premiers chiffres correspondent à l'année de fabrication.
- 3 Les deux chiffres suivants correspondent à la semaine de fabrication.
- 4 Les deux derniers chiffres correspondent au numéro de série de l'appareil.



Pour éviter tout malentendu, nous vous recommandons fortement de lire attentivement le manuel d'instructions et les obligations de garantie. Assurez-vous de l'exactitude de votre carte de garantie. La carte de garantie est uniquement valable lorsque les éléments suivants sont corrects et clairement spécifiés : le modèle, le numéro de série, la date d'achat, les timbres clairs et la signature de l'acheteur. Le numéro de série et le modèle de l'appareil doivent être identiques à ceux indiqués sur la carte de garantie. Si ces conditions ne sont pas remplies ou en cas de modification des données, la carte de garantie n'est pas valide.

# oursson

Pour toutes questions ou tous problèmes avec les appareils OURSSON AG – veuillez-nous contacter par courriel à l'adresse: [support@oursson.com](mailto:support@oursson.com)

Le présent manuel est protégé par la loi sur la propriété intellectuelle internationale et de l'UE. Toute utilisation non autorisée de ce manuel d'instructions, y compris toute copie, impression et publication, sans s'y limiter, implique, pour le coupable, l'application des régimes de responsabilité civile et criminelle.

Informations de contact :

1. Fabricant de marchandises - OURSSON AG (Orson AG) Seefeldstrasse 56, 8008 Zurich, Suisse.
2. Informations sur la certification du produit disponibles sur le site Web [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

OURSSON AG  
Fabriqué en Chine



## ISTRUZIONI DI SICUREZZA, Fig. A



### Simbolo di pericolo

Un promemoria per l'utente relativo all'alta tensione.



### Simbolo di avvertenza

Un promemoria per l'utente sulla necessità di operare esattamente secondo le istruzioni.

Quando si utilizzano elettrodomestici, adottare le seguenti precauzioni:

- Utilizzare il dispositivo come indicato nel seguente manuale di istruzioni.
- Installare il dispositivo su una superficie stabile.
- Utilizzare solo gli strumenti inclusi nel set di prodotti.



• Non immergere il cavo in acqua o in altri liquidi, per evitare il rischio di scossa elettrica. Se per qualsiasi ragione dovesse entrare dell'acqua all'interno dell'unità, contattare un centro di assistenza autorizzato (ASC) OURSSON AG.

- Per l'alimentazione utilizzare solo una rete elettrica con le caratteristiche adeguate.
- Non utilizzare il dispositivo in aree in cui l'aria può contenere vapori di sostanze infiammabili.



• Non tentare mai di aprire il dispositivo autonomamente, ciò potrebbe causare una scossa elettrica e quindi un malfunzionamento del prodotto e invalidare la garanzia del produttore. Per riparazioni e manutenzione, contattare solo i centri di assistenza OURSSON autorizzati alla riparazione dei prodotti.

- Quando si sposta l'apparecchio da un luogo freddo ad uno caldo e viceversa, disimballarlo prima dell'uso e attendere 1-2 ore prima dell'accensione.



• Per evitare scosse elettriche, non immergere l'intero prodotto o i cavi in acqua.

- Prestare particolare attenzione e cautela quando si utilizza il dispositivo vicino a bambini.
- Non toccare parti calde, poiché potrebbero causare lesioni.
- Il cavo di alimentazione è fabbricato appositamente relativamente corto per evitare il rischio di lesioni.
- Evitare che il cavo penda su bordi affilati del tavolo o che venga a contatto con superfici calde.
- Non collegare questo dispositivo a una rete già sovraccarica con altri apparecchi: ciò può causare un malfunzionamento dell'apparecchio.
- Non installare il dispositivo vicino a fornelli elettrici e a gas e a forni.
- Dopo l'uso, accertarsi di scollegare il dispositivo dalla rete di alimentazione.
- Proteggere il dispositivo da urti, cadute, vibrazioni e altri danni meccanici.
- Accertarsi di disconnettere il dispositivo dalla rete elettrica prima di effettuare la pulizia o di cambiare gli accessori.
- Non utilizzare il dispositivo all'esterno.
- Questo apparecchio non è ideato per l'uso da parte di

persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o carenti di esperienza e conoscenze relative ad esso. Queste persone possono utilizzare il dispositivo solo sotto la supervisione della persona responsabile della loro sicurezza o dopo essere state istruite sull'uso sicuro del dispositivo. Non consentire ai bambini di giocare con il prodotto.

- Questo prodotto è ideato esclusivamente per uso domestico.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da uno specialista del centro di assistenza autorizzato (ASC) OURSSON AG per evitare pericoli.
- Utilizzare solo gli strumenti inclusi nel set di prodotti.
- Durante la pulizia dell'apparecchio non utilizzare detergenti abrasivi e biologici (alcol, benzina, ecc.). Durante la pulizia del dispositivo utilizzare solo una piccola quantità di detergente neutro.

## RACCOMANDAZIONI

- Leggere il manuale di istruzioni prima di utilizzare il dispositivo. Conservare il manuale dopo la lettura, per utilizzo futuro.
- Tutte le illustrazioni contenute nel presente manuale sono rappresentazioni schematiche di oggetti reali e possono differire dalle immagini effettive.
- Non aprire il dispositivo e non toccare le parti in movimento del dispositivo mentre è in funzione per evitare lesioni alla persona.



**Non utilizzare il dispositivo senza liquido all'interno.**



**Non riempire il contenitore di cottura oltre il livello MAX.**




**Non forzare in nessun caso il dispositivo, ciò potrebbe arrecare danni al prodotto, a causa di un errore dell'utente.**

## SET DI PRODOTTI, Fig. B

- |   |                             |       |
|---|-----------------------------|-------|
| 1 | Coperchio .....             | 1 pz. |
| 2 | Montalatte .....            | 1 pz. |
| 3 | Supporto con cavo .....     | 1 pz. |
| 4 | Frusta .....                | 1 pz. |
| 5 | Miscelatore .....           | 1 pz. |
|   | Manuale di istruzioni ..... | 1 pz. |

## UTILIZZO

### Pannello di controllo, Fig. C


-  - Pulsante di accensione/spegnimento  
Utilizzare questo pulsante per selezionare la modalità richiesta.




Prima del primo utilizzo, pulire il corpo del dispositivo con un panno morbido asciutto. Le altre parti e la superficie interna vengono lavate con acqua calda e con un po' di detersivo per piatti. Asciugare. Pulire con un panno asciutto pulito. Fig. E.

**Prima di montaggio e smontaggio e/o di rimuovere gli ugelli, assicurarsi che il dispositivo sia scollegato.**

### Ordine di funzionamento, Fig. D

1. Selezionare l'ugello e installarlo nel contenitore per la cottura su un perno speciale. Fig. D-1.

2. Riempire il contenitore fino al livello richiesto. Fig. D-2.
3. Chiudere il coperchio in modo fermo. Fig. D-3.
4. Mettere il dispositivo sul supporto. Fig. D-4. Collegare il dispositivo. L'indicazione  diventa rossa.
5. Premere il pulsante di **ACCENSIONE/SPEGNIMENTO** tutte le volte necessarie per selezionare il programma richiesto. Fig. D-5.
6. **Spegnimento.** Premere il pulsante di **ACCENSIONE/SPEGNIMENTO** una volta o attendere fino alla fine del programma, quindi il dispositivo si spegne da solo. L'indicazione sarà rossa.

Modalità	Azione	Indicazione
<b>Schiuma + Riscaldamento</b> fino a 65±10°C	Premere il pulsante di <b>ACCENSIONE/SPEGNIMENTO</b> una volta.	<b>Il pulsante</b>  diventa blu.
<b>Schiuma</b>	Premere il pulsante di <b>ACCENSIONE/SPEGNIMENTO</b> tre volte per 2 secondi.	<b>Il pulsante</b>  lampeggia blu.
<b>Riscaldamento</b> fino a 65±10°C	Premere il pulsante di <b>ACCENSIONE/SPEGNIMENTO</b> due volte in 2 secondi.	<b>Il pulsante</b>  diventa blu.









Per evitare il surriscaldamento, l'intervallo tra i cicli di funzionamento deve essere 3 minuti. Dopo il quinto ciclo, il dispositivo si accende in modalità di protezione automatica, il pulsante di accensione/spegnimento non funziona per 5 minuti, lampeggia blu.



La modalità di schiuma da latte freddo non può essere attivata se è attivo il riscaldamento del latte. Per attivare la schiuma da latte freddo, spegnere il dispositivo e lasciarlo raffreddare, poi seguire le istruzioni.

**NOTA:** Per ridurre il tempo dell'attesa, sciacquare il contenitore con acqua fredda e asciugarlo bene.

## RACCOMANDAZIONI DI PREPARAZIONE


Funzionamento	Max. Capacità, ml.	Modalità	Ugello	Nota
Schiuma da latte con riscaldamento	100	<b>Schiuma + Riscaldamento</b>		Usare latte freddo (10-15°C) Usare latte con < 3,0% di grasso.
Riscaldamento senza schiuma	200	<b>Riscaldamento</b>		
Schiuma da latte senza riscaldamento	100	<b>Schiuma</b>		
Preparazione di latte caldo da acqua e latte in polvere	150	<b>Schiuma + Riscaldamento</b>		Per 150 ml di acqua fredda aggiungere 1 cucchiaino di latte in polvere
Preparazione di cioccolata calda	150	<b>Schiuma + Riscaldamento</b>		Per 150 ml di latte freddo aggiungere 2 cucchiaini di cacao in polvere.
Preparazione di cocktail	150	<b>Schiuma</b>		Es. di ricetta: 150 ml di latte di cocco montati con 1-2 cucchiaini di sciroppo di lamponi.
Preparazione di vin brûlé, grog e punch	150	<b>Schiuma + Riscaldamento</b>		Es. di ricetta: 100 ml di miscela di vino rosso e riscaldare con 50 ml di sciroppo per punch e vin brûlé

Funzionamento	Max. Capacità, ml.	Modalità	Ugello	Nota
Preparazione di vino caldo	200	<b>Riscaldamento</b>	5	Es. di ricetta: riscaldare fino a 200 ml di vino rosso secco e versare in un bicchiere con frutta tagliata finemente
Preparazione di bevande istantanee calde	150	<b>Schiuma + Riscaldamento</b>		Es. di ricetta: Per 150 ml di acqua fredda aggiungere 1 confezione di polvere per bevanda istantanea
Preparazione di bevande istantanee fredde	150	<b>Schiuma</b>		

## PULIZIA E MANUTENZIONE, Fig. E



Lavare il contenitore per la cottura dopo ogni uso.

- Scollegare il dispositivo. Rimuovere dal supporto.
- Gli elementi di design  e la superficie interna del contenitore devono essere lavati con acqua calda.
- Asciugare il corpo del dispositivo con un panno umido. Non immergere il dispositivo nell'acqua, per evitare scosse elettriche.



- Asciugare accuratamente tutte le parti.
- Le parti del dispositivo non possono essere lavate in lavastoviglie.

**NOTA:** La schiuma del latte può restare sul fondo del contenitore. Per toglierla, riempire il contenitore con acqua calda saponata per 1-2 ore. Poi pulire con un panno morbido. Non usare mai oggetti taglienti per la pulizia, perché questo può danneggiare il rivestimento non adesivo del dispositivo, Fig. A.

## POSSIBILI PROBLEMI E SOLUZIONI

Problemi	Causa	Soluzione
Il dispositivo non si accende.	Nessuna alimentazione elettrica.	Scollegare il dispositivo dalla presa e attendere la normalizzazione dell'alimentazione.

### SPECIFICHE

Modello	MF2005
Consumo elettrico, W	Max 450
Tensione nominale	220-240 V~; 50/60 Hz
Capacità max. per la schiuma del latte, ml	100
Capacità max. per il riscaldamento del latte, ml	200
Spegnimento automatico	Sì
Peso, kg	0,69
Dimensioni (HxPxL), mm	184x115x162
Requisiti di temperatura di conservazione e trasporto	da -25°C a +35 °C
Requisiti della temperatura di funzionamento	da +5°C a +35 °C
Requisiti di umidità	15-75% (senza condensa)
Classe di protezione	I

I prodotti devono essere conservati in ambienti asciutti, ventilati e con temperature non inferiori a -25°C.

## CERTIFICAZIONE DEI PRODOTTI

Per informazioni sulla certificazione del prodotto, vedere <http://www.oursson.com> o chiedere una copia al rivenditore.



Le operazioni di riparazione possono essere eseguite esclusivamente da uno specialista qualificato del centro assistenza OURSSON AG.

## ASSISTENZA

OURSSON AG si congratula per la scelta dei nostri prodotti. Abbiamo fatto il possibile affinché questi prodotti possano rispondere alle esigenze dei clienti e affinché la qualità corrisponda ai migliori standard mondiali. Se il prodotto di marca OURSSON necessita di manutenzione, contattare uno dei centri di assistenza autorizzati (di seguito ASC). Sul sito web [www.oursson.com](http://www.oursson.com) è presente un elenco completo di ASC, con il rispettivo indirizzo.

### Obblighi di garanzia OURSSON AG:

1. Gli obblighi di garanzia di OURSSON AG, in particolare del centro assistenza OURSSON AG, si applicano solo ai modelli progettati da OURSSON AG per la produzione o la fornitura e la vendita nel Paese in cui è disponibile il servizio di garanzia, ai modelli acquistati in detto Paese, certificati per la conformità agli standard nazionali e dotati di marcatura ufficiale di conformità.
2. Gli obblighi di garanzia di OURSSON AG sono regolamentati dalla legge sulla tutela dei diritti del consumatore e dalle leggi del Paese in cui vengono forniti e solo quando il prodotto è utilizzato esclusivamente a fini personali, familiari o domestici. Gli obblighi di garanzia di OURSSON AG non si applicano all'uso dei prodotti per fini commerciali o in relazione all'acquisizione di beni per soddisfare le esigenze di aziende, istituzioni e organizzazioni.
3. OURSSON AG stabilisce i seguenti termini d'uso e periodi di garanzia per i propri prodotti:

Nome del prodotto	Termini d'uso, mesi	Periodo di garanzia, mesi
Forni a microonde, macchine per il pane, stufe a induzione	60	12
Robot multifunzione (multicooker), robot da cucina, macchine da cucina, bollitori elettrici, griglie elettriche, miscelatori, mixer, tritacarne, tostapane, termos, tostatrici, macchine per il caffè, vaporiere, spremiagrumi, tritatutto, essiccatori, macchine per lo yogurt, fermentatori, mini forni, congelatori, frigoriferi, macchine da caffè automatiche, montalatte	36	12
Bilance da cucina, sifoni	24	12

4. Gli obblighi di garanzia di OURSSON AG non si applicano ai seguenti prodotti, considerando la loro sostituzione non relacionada allo smontaggio del prodotto:
  - Batterie.
  - Custodie, cinghie, cavi per il trasporto, accessori di montaggio, strumenti, documentazione allegata al prodotto.
5. La garanzia non copre i difetti causati da violazione delle norme di utilizzo, conservazione o trasporto dei prodotti, azioni da parte di terzi o cause di forza maggiore, inclusi, ma non limitati a, i seguenti casi:
  - Se il difetto è causato da una gestione negligente, dall'uso per altri fini, dalla violazione delle condizioni

e delle norme di funzionamento stabilite nel manuale di istruzioni, compresi l'esposizione ad alte o basse temperature, l'elevata umidità o polvere, tracce di apertura o di riparazione dell'apparecchio in forma autonoma, la mancata corrispondenza agli standard nazionali della rete di alimentazione elettrica, l'ingresso di liquidi, insetti o altri oggetti estranei, sostanze all'interno del dispositivo, nonché l'utilizzo a lungo termine del prodotto in modalità operative estreme.

- Se il difetto del prodotto è il risultato di tentativi non autorizzati di testare il prodotto o di apportare modifiche alla struttura o ai programmi software, comprese le riparazioni o la manutenzione in centri di assistenza non autorizzati.
  - Se il difetto del prodotto è il risultato di un uso non conforme e/o di attrezzature, accessori, ricambi, batterie di bassa qualità.
  - Se il difetto del prodotto è associato all'uso in combinazione con attrezzature aggiuntive (accessori), diverse da quelle raccomandate da OURSSON AG, per l'utilizzo con questo prodotto. OURSSON AG non è responsabile della qualità delle attrezzature aggiuntive (accessori) realizzate da terzi, della qualità dei suoi prodotti associati a tali attrezzature, nonché della qualità delle apparecchiature aggiuntive di OURSSON AG quando impiegate insieme a prodotti di altri produttori.
6. I difetti del prodotto rilevati durante il ciclo di vita del prodotto vengono risolti dai centri assistenza autorizzati (ASC). Durante il periodo di garanzia, l'eliminazione di difetti viene effettuata gratuitamente, a fronte della presentazione del certificato originale di garanzia e dei documenti che confermano l'avvenuto contratto di acquisto e la data. In assenza di tali documenti il periodo di garanzia è calcolato a partire dalla data di produzione dei prodotti. Si prega di considerare che:
    - Configurazione e installazione (montaggio, collegamento, ecc.) del prodotto, descritte nella documentazione allegata ad esso, non rientrano nella garanzia OURSSON AG e possono essere eseguite dall'utente o, a pagamento, dagli specialisti della maggior parte dei centri assistenza autorizzati.
    - Gli interventi di manutenzione del prodotto (pulizia e lubrificazione delle parti mobili, sostituzione dei materiali di consumo e delle forniture, ecc.) sono eseguiti a pagamento.
  7. OURSSON AG non è responsabile dei danni causati direttamente o indirettamente dai prodotti a persone, animali, proprietà, se tali danni si sono verificati in conseguenza di inosservanza di norme e condizioni d'uso, conservazione, trasporto o installazione del prodotto, di azioni intenzionali o negligenti da parte del consumatore o di terzi
  8. In nessuna circostanza OURSSON AG è responsabile di perdite o danni accidentali, indiretti o consequenziali, inclusi di ma non limitati a: perdita di profitti, danni causati da interruzioni delle attività commerciali, industriali o altre, derivanti dall'uso o dall'incapacità d'uso del prodotto.
  9. Al fine del miglioramento continuo dei prodotti, gli elementi di design e alcune specifiche tecniche sono soggetti a cambiamenti senza previa notifica del produttore.

### Uso del prodotto oltre i termini d'uso (durata di vita utile):

1. La durata di vita utile prevista da OURSSON AG per questo prodotto si applica a prodotti utilizzati esclusivamente per fini personali, familiari o domestici e utilizzati correttamente dal consumatore, che osserva altresì le corrette condizioni di conservazione e trasporto dei prodotti. In condizioni di corretto maneggiamento del prodotto e in conformità alle norme di funzionamento, la durata di vita utile effettiva può superare quella stabilita da OURSSON AG.
2. Al termine della durata di vita utile del prodotto è necessario contattare un centro di assistenza autorizzato per eseguire una manutenzione preventiva del prodotto e determinare l'adeguatezza ad un uso successivo. Gli interventi di manutenzione preventiva dei prodotti possono essere eseguiti anche dai centri assistenza a pagamento.
3. OURSSON AG sconsiglia l'uso del presente prodotto dopo il termine della durata di vita utile, in assenza di manutenzione preventiva da parte di un centro assistenza autorizzato, poiché in questo caso il prodotto potrebbe risultare pericoloso per la vita, la salute o la proprietà del consumatore.

### Riciclaggio e smaltimento del prodotto

Questo apparecchio è conforme alla direttiva europea 2002/96/CE sulle Apparecchiature elettriche ed elettroniche - RAEE.

Dopo il termine della durata di vita utile, non è possibile smaltire il prodotto fra i normali rifiuti domestici. Piuttosto, il prodotto deve essere depositato presso un apposito centro di riciclaggio per apparecchiature elettriche ed elettroniche, per un corretto trattamento e smaltimento in conformità alle leggi federali o locali. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce a preservare le risorse naturali e ad evitare che il prodotto possa danneggiare l'ambiente e la salute umana. Per maggiori informazioni sui centri di raccolta e riciclaggio del prodotto, contattare le autorità municipali locali o le aziende per lo smaltimento dei rifiuti domestici.



### Data di produzione

Ciascun prodotto ha un numero di serie unico, in forma di codice alfanumerico ed è duplicato con un codice a barre che contiene le seguenti informazioni: nome del gruppo di prodotti, data di produzione, numero di serie del prodotto. Il numero di serie si trova sulla parte posteriore del prodotto, sulla confezione e sulla scheda del prodotto.



- 1 Le prime due lettere: corrispondenza con il gruppo di prodotto (Montalatte (Milk frother) – MF).
- 2 Le prime due cifre – anno di produzione.
- 3 Le successive due cifre – settimana di produzione.
- 4 Le ultime due cifre – numero di serie del prodotto.



Per evitare incomprensioni, si consiglia di leggere attentamente il manuale d'istruzioni e gli obblighi di garanzia. Controllare la correttezza della scheda di garanzia. La scheda di garanzia è valida solo se quanto segue viene indicato correttamente e chiaramente: modello, numero di serie, data di acquisto, timbro, firma dell'acquirente. Il numero di serie e il modello del dispositivo devono essere gli stessi della scheda di garanzia. Se queste condizioni non sono soddisfatte o i dati specificati nella scheda di garanzia sono stati modificati, la scheda di garanzia non è valida.

# oursson

Per domande o problemi con i prodotti OURSSON AG – inviare un'e-mail a: [support@oursson.com](mailto:support@oursson.com)

Questo manuale è tutelato dalla normativa internazionale e UE sui diritti d'autore. Qualsiasi uso non autorizzato delle istruzioni, incluso di, ma non limitato a riproduzione, stampa e distribuzione, comporta l'applicazione di responsabilità civile e penale.

Informazioni di contatto:

1. Produttore - OURSSON AG (Orson AG), Seefeldstrasse 56, 8008 Zurigo, Svizzera.
2. Le informazioni sulla certificazione dei prodotti sono disponibili sul sito web [www.oursson.com](http://www.oursson.com)

OURSSON AG  
Fabbricato in Cina



## DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI, att. A

LV



### Bīstamības simbols

Atgādinājums lietotājam par augstu spriegumu.

### Bīdīnājuma simbols

Atgādinājums lietotājam par to, ka ekspluatācija jāveic atbilstoši norādījumiem lietošanas pamācībā.

Izmantojot elektroierīces, veiciet šādus piesardzības pasākumus:

- Izmantojiet ierīci atbilstoši tālāk sniegtajai lietošanas pamācībai.
- Uzstādiert ierīci uz stabilas virsmas.
- Izmantojiet tikai izstrādājuma komplektā iekļautos piederumus.



Lai nepieļautu elektriskās strāvas triecienu, neiegremdējiet vadu ūdenī vai citā šķīdumā. Ja ierīcē iekļūvis ūdens, sazinieties ar OURSSON AG pilnvarotu apkopes centru (PAC).

- Strāvas padevei izmantojiet elektrotīklu ar atbilstīgiem raksturlielumiem.
- Nelietojiet ierīci vietās, kur gaisā var būt uzliesmojošu vielu garaiņi.



Nekad nemēģiniet atvērt ierīci, jo šāda rīcība var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai nepareizu izstrādājuma darbību, kā arī šādā gadījumā tiek anulēta ražotāja garantija. Par remontu un apkopi sazinieties tikai ar pilnvarotiem apkopes centriem, kas nodarbojas ar OURSSON prezīmes izstrādājumu remontu.

- Ja ierīce tiek pārvietota no vēsas vietas uz siltu vai pretēji, ierīci pirms lietošanas izsaiņojiet un nogaidiet 1–2 stundas pirms ieslēgšanas.



Lai neizraisītu elektriskās strāvas triecienu, neiegremdējiet ūdenī visu izstrādājumu vai vadus.

- Lietojot ierīci bērnu tuvumā, rīkojieties īpaši uzmanīgi un piesardzīgi.
- Nepieskarieties ierīces karstajām daļām, pretējā gadījumā var gūt traumas.
- Lai nepieļautu traumu gūšanas risku, ar nolūku ir nodrošināts samērā īss strāvas vads.
- Nepieļaujiet vada nokarāšanos pār asām galdmaļām, kā arī tā nonākšanu saskarē ar karstām virsmām.
- Nepievienojiet šo ierīci elektrotīklam, kuram jau ir pievienotas citas ierīces. Pretējā gadījumā ierīce, iespējams, nedarbosies pareizi.
- Neuzstādiert ierīci blakus gāzes plīftīm, elektriskajām plīftīm un cepeškrāsnīm.
- Pēc ierīces lietošanas beigām neaizmirstiet to atvienot no elektrotīkla.
- Pasargājiet ierīci no triecieniem un nokrišanas, vibrācijas un citu veidu mehāniskas iedarbības.
- Pirms ierīces tīrīšanas vai piederumu maiņas noteikti atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- Neizmantojiet ierīci ārpus telpām.
- Šo ierīci nav paredzēts izmantot personām (ieskaitot bērnus) ar pazeminātām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai personām bez pieredzes vai zināšanām. Šādi cilvēki šo ierīci var izmantot tikai

tādas personas uzraudzībā, kas atbild par viņu drošību, vai ja viņi ir saņēmuši norādījumus par ierīces drošu izmantošanu. Neatļaujiet bērniem rotaļāties ar šo izstrādājumu.

- Šis izstrādājums ir paredzēts izmantošanai tikai mājās.
- Ja strāvas vads ir bojāts, tas jānomaina OURSSON AG pilnvarotā apkopes centra (PAC) darbiniekam, lai novērstu bīstamību.
- Izmantojiet tikai izstrādājuma komplektā iekļautos piederumus.

Ierīces tīrīšanā neizmantojiet abrazīvus un organiskus tīrīšanas līdzekļus (spirtu, benzīnu u.c.). Tirot ierīci, var izmantot nedaudz neitrāla tīrīšanas līdzekļa.

## IETEIKUMI

- Pirms šīs ierīces izmantošanas, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību. Pēc izlasīšanas saglabājiet pamācību turpmākai lietošanai.
- Visos šajā rokasgrāmatā ietvertajos attēlos ir parādīts shematisks reālu priekšmetu attēlojums, kas var atšķirties no faktiskajiem attēliem.
- Lai izvairītos no traumu gūšanas, ierīces darbības laikā neatveriet to un nepieskarieties tās kustīgajām daļām.



Nelietojiet ierīci, ja tajā nav šķidruma.



Piepildot gatavošanas tvertni, nepārsniedziet atzīmi MAX.



Uz šo ierīci nekādā gadījumā nevajag iedarboties ar spēku, pretējā gadījumā lietotāja kļūdas dēļ var sabojāt izstrādājumu.

## IZSTRĀDĀJUMA KOMPLEKTS, att. B

- 1 Vāks..... 1 gab.
  - 2 Piena putotājs..... 1 gab.
  - 3 Staftivs ar vadu..... 1 gab.
  - 4 WHISK PUTOŠANAS ..... 1 gab.
  - 5 MIKSĒŠANAS PIEDERUMS ..... 1 gab.
- Lietošanas pamācība ..... 1 gab.

## EKSPLUATĀCIJA

### Vadības panelis, att. C




- Ieslēgšanas/izslēgšanas poga  
Izmantojiet šo pogu, lai izvēlētos vajadzīgo režīmu.




Pirms pirmās lietošanas noslaukiet ierīces korpusu ar mīkstu, sausu drānu. Citas ierīces daļas un iekšējo virsmu mazgājiet ar siltu ūdeni un nedaudz trauku mazgāšanas līdzekļa. Nosusiniet. Noslaukiet ar tīru, sausu drānu. Att. E.

**Pirms uzgaļu salikšanas, izjaukšanas vai noņemšanas pārlicinieties, vai ierīce ir atslēgta no strāvas avota.**

### Darbību secība, att. D

1. Izvēlieties uzgali un uzstādiat to uz īpašas tapas gatavošanas tvertnē. Att. D-1.

2. Piepildiet tvertni līdz vajadzīgajam līmenim. Att. D-2.
3. Cieši aizveriet vāku. Att. D-3.
4. Novietojiet ierīci uz statīva. Att. D-4. Pieslēdziet ierīci strāvas avotam. Pogas  indikators kļūs sarkans.
5. Nospiediet **IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS** pogu vairākas reizes, lai atlasītu nepieciešamo programmu. Att. D-5.
6. **Izslēgšana.** Nospiediet **IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS** pogu vienreiz vai pagaidiet, līdz programmas cikls tiek pabeigts. Pēc tam ierīce izslēgsies pati. Indikators būs sarkanā krāsā.

Režīms	Darbība	Indikators
<b>Putošana un karsēšana</b> līdz 65±10 °C	Nospiediet <b>IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS</b> pogu vienu reizi	Pogas  indikators kļūs zils
<b>Putošana</b>	Nospiediet <b>IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS</b> pogu trīs reizes 2 sekunžu laikā	 Pogas indikators mirgos zilā krāsā
<b>Karsēšana</b> līdz 65±10 °C	Nospiediet <b>IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS</b> pogu divas reizes 2 sekunžu laikā	 Pogas indikators kļūs zils









Lai nepieļautu pārkaršanu, starp darbības cikliem jāievēro 3 minūšu pārtraukums. Pēc piektā cikla tiks iedarbināts ierīces automatiskās aizsardzības režīms. Ieslēgšanas/izslēgšanas poga nedarbosies 5 minūtes un mirgos zilā krāsā.



Ja ir ieslēgts piena karsēšanas režīms, nevar ieslēgt auksta piena putošanas režīmu. Lai ieslēgtu auksta piena putošanas režīmu, izslēdziet ierīci, ļaujiet tai atdzist un ievērojiet norādījumus.

**PIEZĪME.** Lai samazinātu gaidīšanas laiku, noskalojiet tvertni ar aukstu ūdeni un nosusiniet.

## GATAVOŠANAS IETEIKUMI

Darbība	Maks. ietilpība, ml	Režīms	Uzgalis	Piezīme
Piena putošana un karsēšana	100	<b>Putošana un karsēšana</b>		Izmantojiet aukstu pienu (10–15 °C) Izmantojiet pienu, kura tauku saturs nepārsniedz 3,0%
Piena karsēšana, neveicot putošanu	200	<b>Karsēšana</b>		
Piena putošana, neveicot karsēšanu	100	<b>Putošana</b>		
Karsta piena pagatavošana no ūdens un piena pulvera	150	<b>Putošana un karsēšana</b>		150 ml auksta ūdens pievienojiet 1 ēdamkaroti piena pulvera
Karsta kakao pagatavošana	150	<b>Putošana un karsēšana</b>		150 ml auksta ūdens pievienojiet 2 ēdamkarotes kakao pulvera
Kokteiļu pagatavošana	150	<b>Putošana</b>		Receptes piemērs. Saputojiet 150 ml kokosriekstu piena ar 1–2 ēdamkarotēm aveņu sīrupa
Karstvīna, groka un punša pagatavošana	150	<b>Putošana un karsēšana</b>		Receptes piemērs. Sajauciet un uzkaršējiet 100 ml sausa sarkanvīna un 50 ml sīrupa, lai pagatavotu punšu un karstvīnu

Darbība	Maks. ietilpība, ml	Režīms	Uzgalis	Piezīme
Karstvīna pagatavošana	200	<b>Karsēšana</b>	5	Receptes piemērs. Uzsildiet 200 ml sausa sarkanvīna un ielejiet to glāzē, pievienojot smalki sakapātus augļus
Karstu dzērienu pagatavošana no pulvera	150	<b>Putošana un karsēšana</b>		Receptes piemērs. 150 ml auksta ūdens pievienojiet vienu iepakojumu dzēriena pulvera
Aukstu dzērienu pagatavošana no pulvera	150	<b>Putošana</b>		

## TĪRĪŠANA UN APKOPE, att. E



Izmazgājiet gatavošanas tvertni pēc katras lietošanas reizes.

- Atvienojiet ierīci no strāvas avota. Noņemiet ierīci no stativa.
- Nomazgājiet konstrukcijas elementus ①, ④, ⑤ un iekšējo virsmu ar siltu ūdeni.



- Noslaukiet ierīces korpusu ar mitru drānu. Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena, nekādā gadījumā neieņemciet ierīci ūdenī.

- Kārtīgi nosusiniet visas daļas.
- Ierīces daļas nedrīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.

**PIEZĪME.** Tvertnes apakšā var būt palikušas piena putas. Lai no tām atbrīvotos, piepildiet tvertni ar siltu ziepjūdeni un neiztukšojiet to 1–2 stundas. Pēc tam noslaukiet ar mīkstu drānu.

Nekādā gadījumā tīrīšanai neizmantojiet asus priekšmetus, jo tie var sabojāt ierīces nelīpošo pārklājumu, att. A

## IESPĒJAMĀS PROBLĒMAS UN RISINĀJUMI

Problēmas	Iemesls	Risinājums
ierīci nevar ieslēgt	Nav strāvas padeves.	Atvienojiet ierīci no kontaktligzdas un gaidiet strāvas padeves atjaunošanu.

### SPECIFIKĀCIJAS

Modelis	MF2005
Enerģijas patēriņš, W	Līdz 450
Nominālais spriegums	220–240 V~; 50/60 Hz
Maksimālais tilpums piena putošanai, ml	100
Maksimālais tilpums piena karsēšanai, ml	200
Automātiskā izslēgšanās	Ir
Svars, kg	0,69
Izmēri (A×P×G), mm	184×115×162
Glabāšanas un pārvietošanas temperatūras prasības	No -25°C līdz +35°C
Ekspluatācijas temperatūras prasības	No +5°C līdz +35°C
Mitruma prasības	15-75% (bez kondensācijas)
Aizsardzības klase	I

Izstrādājumi jāglabā sausās, vēdinātās noliktavās, kur temperatūra nav zemāka par -25 °C.

## IZSTRĀDĀJUMA SERTIFIKĀCIJA

Informāciju par izstrādājuma sertifikāciju skatiet šeit: <http://www.oursson.com> vai palūdziet pārdevējam tās kopiju.



Remontu drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists no OURSSON AG apkopes centra.

## APKOPE

Uzņēmums OURSSON AG pauz lielu atzinību par to, ka izvēlaties mūsu izstrādājumus. Mēs darām visu iespējamo, lai šie izstrādājumi atbilstu jūsu vajadzībām un to kvalitāte atbilstu augstākajiem pasaules standartiem. Ja jūsu OURSSON zīmola izstrādājumam būs nepieciešama apkope, lūdzu, sazinieties ar pilnvarotu apkopes centru (tālāk tekstā — PAC). Pilns PAC saraksts un šo centru adreses norādītas tīmekļa vietnē [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

### OURSSON AG garantijas saistības

1. OURSSON AG garantijas saistības, kuru izpildi nodrošina OURSSON AG PAC, attiecas tikai uz modeļiem, kurus OURSSON AG ir izstrādājis ražošanai vai piegādei un pārdošanai valstī, kurā tiek nodrošināta garantijas apkope; ja izstrādājums ir pirkts šajā valstī, ja izstrādājuma atbilstību šīs valsts standartiem apstiprina attiecīgs sertifikāts un arī ja izstrādājums ir marķēts ar oficiāliem atbilstības zīmēm.
2. OURSSON AG garantijas saistības ir spēkā atbilstoši Patērētāju tiesību aizsardzības likumam, un šīs saistības regulē tās valsts tiesību akti, kurā ir paredzēta šo saistību izpilde; šīs garantijas saistības attiecas tikai uz izstrādājumiem, kas lietoti tikai personiskām, ģimenes vai mājsaimniecības vajadzībām. OURSSON AG garantijas saistības neattiecas uz preču lietošanu uzņēmējdarbības nolūkos vai saistībā ar preču iegādi uzņēmumu, institūciju un organizāciju vajadzībām.
3. OURSSON AG saviem izstrādājumiem nosaka šādus lietošanas noteikumus un garantijas periodus:

Izstrādājuma nosaukums	Lietošanas noteikumi, mēneši	Garantijas periods, mēneši
Mikroviļņu krāsnis, maizes cepamās mašīnas, indukcijas plīts	60	12
Multivāres katli, virtuves kombaini, virtuves ierīces, elektriskās tējkannas, elektriskie grīli, blenderi, mikseri, gaļasmašīnas, tosteri, karstā gaisa katli, elektriskās krāsnis, kafijas automāti, tvaicētāji, sulu spiedes, kapājамie naži, dehidratori, jogurta mašīnas, fermentētāji, mini krāsnīnas, saldētavas, ledusskapji, automātiskie kafijas aparāti, piena putotāji	36	12
Virtuves svāri, sifoni	24	12

4. OURSSON AG garantijas saistības neattiecas uz šādiem izstrādājumiem, ja to nomaiņa ir bijusi paredzēta un nav saistīta ar izstrādājumu demontāžu:
  - Akumulatori.
  - Futrāļi, siksnas, pārvietošanas auklas, montāžas piederumi, instrumenti, izstrādājuma komplektācijā iekļautā dokumentācija.
5. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies izstrādājumu nepareizas lietošanas, glabāšanas vai transportēšanas dēļ; bojājumiem, ko radījušas trešās personas vai nepārvarama vara, tostarp (bet ne tikai) šādos gadījumos:
  - Ja bojājums radies nevērīgas lietošanas dēļ, izstrādājums lietots neatbilstīgi lietošanas mērķim,

izstrādājuma bojājumi radušies lietošanas pamācībā aprakstīto ekspluatācijas nosacījumu un noteikumu pārkāpumu dēļ, tostarp, ja izstrādājums ir bijis pakļauts zemei vai augstai vides temperatūrai, liela mitrumam vai putekļiem; ja ir redzamas patvaļīgas izstrādājuma atvēršanas pazīmes un/vai lietotājs patstāvīgi veicis remontu; ja lietoti standartiem neatbilstoši elektrotīkli, ja izstrādājumā iekļūvis šķidrums, kukaiņi vai citi svešķermeņi, vielas, kā arī tad, ja izstrādājums ilgstoši lietots smagas slodzes apstākļos.

- Ja izstrādājuma bojājums ir radies nesankcionētu izstrādājuma pārbaužu veikšanas mēģinājumu dēļ vai tā konstrukcijā vai programmatūrā ir veiktas izmaiņas, tostarp remonts vai tehniskā apkope nepilnvarotos apkopes centros.
  - Ja izstrādājuma bojājums ir radies standartiem neatbilstīga un/vai zemas kvalitātes aprīkojuma, piederumu, rezerves daļu vai akumulatoru dēļ.
  - Ja izstrādājuma bojājums ir saistīts ar tā izmantošanu kopā ar papildaprīkojumu (piederumiem), ko izmantotai kopā ar izstrādājumu nav ieteicis uzņēmums OURSSON AG. OURSSON AG neuzņemas atbildību par trešo personu ražotā papildaprīkojuma (piederumu) kvalitāti, par to izstrādājumu darbības kvalitāti kopā ar šādu aprīkojumu, kā arī par OURSSON AG papildaprīkojuma darba kvalitāti, lietojot kopā ar citu ražotāju izstrādājumiem.
6. Izstrādājuma kalpošanas laikā konstatētie izstrādājuma bojājumi tiek novērti pilnvarotos apkopes centros (PAC). Garantijas perioda laikā, uzrādot oriģinālo garantijas sertifikātu un dokumentus, kas apstiprina mazumtirdzniecības pirkuma līguma faktu un datumu, bojājumu novēršana ir bez maksas. Ja šādu dokumentu nav, garantijas periods tiek aprēķināts no izstrādājuma ražošanas datuma. Jāņem vērā šādi nosacījumi:
    - OURSSON AG garantija neattiecas uz izstrādājuma komplektācijā iekļautajā dokumentācijā aprakstīto izstrādājuma iestatīšanu un uzstādīšanu (montāžu, pieslēgumiem u.c.), un minētos darbus var veikt lietotājs vai pilnvarotu apkopes centru speciālisti par maksu.
    - Izstrādājumu apkope (kustīgo daļu tīrīšana un eļļošana, nodilumam pakļauto daļu un materiālu nomaiņa, piegāde u.c.) tiek veikta par maksu.
  7. OURSSON AG neuzņemas atbildību par savu izstrādājumu tieši vai netieši radīto kaitējumu cilvēkiem, mājdzīvniekiem, tpašumam, ja šie bojājumi radušies izstrādājuma lietošanas, glabāšanas un transportēšanas noteikumu un nosacījumu neievērošanas dēļ vai ja šos bojājumus izraisījis tīša vai nolaidīga lietotāja vai trešo personu darbība.
  8. Nekādos gadījumos OURSSON AG neuzņemas atbildību ne par kādiem tīšiem, nejausiem, netiešiem vai izrietošiem zaudējumiem vai kaitējumu, tostarp (bet ne tikai): peļņas zudumu, kaitējumu, ko radījis pārtraukums komercdarbībā, rūpnieciskajā ražošanā vai cita veida darbībā izstrādājuma izmantošanas dēļ vai tādēļ, ka izstrādājumu nebija iespējams izmantot.
  9. Pastāvīgu izstrādājumu uzlabojumu dēļ izstrādājumu konstrukcijas elementi un tehniskās specifikācijas ražotājs var mainīt bez iepriekšēja paziņojuma.

## Izstrādājuma izmantošana pēc derīguma (kalpošanas laika) beigām

1. OURSSON AG norādītais izstrādājuma kalpošanas laiks ir spēkā tikai tad, ja izstrādājums tiek lietots tikai personiskajām, ģimenes vai mājsaimniecības vajadzībām, kā arī ja lietotājs pareizi veic izstrādājuma ekspluatāciju, glabāšanu un transportēšanu. Ja izstrādājums tiek izmantots saudzīgi un atbilstīgi tā ekspluatācijas noteikumiem, izstrādājuma kalpošanas laiks var pārsniegt OURSSON AG norādīto izstrādājuma kalpošanas laiku.
2. Beidzoties izstrādājuma kalpošanas laikam, jums jāvērtē pilnvarotā apkopes centrā, lai veiktu izstrādājuma profilaktisko apkopi un noteiktu izstrādājuma piemērotību turpmākai lietošanai. Izstrādājumu profilaktiskā apkope apkopes centros arī tiek veikta par maksu.
3. OURSSON AG neiesaka izmantot šo izstrādājumu pēc tā kalpošanas laika beigām, ja netiek veikta profilaktiskā apkope pilnvarotā apkopes centrā. Pretējā gadījumā izstrādājums var apdraudēt lietotāja dzīvību, veselību vai īpašumu.

## Izstrādājuma otrreizējā pārstrāde un utilizācija

Šī ierīce ir identificēta kā atbilstoša Eiropas Direktīvai 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EIEA).

Pēc kalpošanas laika beigām šo izstrādājumu nedrīkst izmest kopā ar citiem mājsaimniecības atkritumiem. Tas ir jānodod atbilstošā elektrisko un elektronisko iekārtu savākšanas punktā, lai veiktu pareizu apstrādi un likvidāciju atbilstīgi valsts vai vietējiem likumiem. Pareizi atbrīvojoties no šī izstrādājuma, jūs palīdzēsiet saglabāt dabas resursus un novērsīsiet risku saistībā ar nelabvēlīgu izstrādājuma ietekmi uz vidi un cilvēku veselību. Lai iegūtu papildinformāciju par šī izstrādājuma savākšanas punktiem un otrreizējo pārstrādi, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai mājsaimniecības atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumu.



## Ražošanas datums

Katram izstrādājumam ir unikāls sērijas numurs (burtu un ciparu virkne), kas dublēts svītkodā, kurā norādīta šāda informācija: izstrādājumu grupas nosaukums, ražošanas datums, izstrādājuma sērijas numurs. Sērijas numurs atrodas izstrādājuma aizmugurē, uz iesaiņojuma un uz garantijas kartes.



1 2 3 4

- 1 Pirmie divi burti norāda uz atbilstīgu izstrādājumu grupai (piena putotājs jeb (Milk frother) – MF).
- 2 Pirmie divi cipari norāda ražošanas gadu.
- 3 Trešais un ceturtais cipars norāda ražošanas nedēļu.
- 4 Pēdējie divi cipari norāda izstrādājuma sērijas numuru.

Lai nepieļautu pārpratumus, stingri ieteicams rūpīgi izlasīt lietošanas pamācību un garantijas nosacījumus. Pārbaudiet garantijas kartes pareizību. Garantijas karte ir derīga tikai, ja ir pareizi un skaidri norādīta šāda informācija: modelis, sērijas numurs, iegādes datums, skaidri salasāmi zīmogi, pircēja paraksts. Ierīces sērijas numuram un modelim jāatbilst garantijas kartē norādītajiem datiem. Ja šie nosacījumi netiek izpildīti vai ir mainīti garantijas kartē norādītie dati, garantijas karte nav derīga.



# oursson

Ja jums rodas jautājumi vai problēmas saistībā ar OURSSON AG izstrādājumiem, – lūdz, sazinieties ar mums pa e-pastu: [support@oursson.com](mailto:support@oursson.com)

Šo lietošanas pamācību aizsargā starptautiskais un Eiropas Savienības Autortiesību likums. Jebkāda nesankcionēta šīs lietošanas pamācības izmantošana, tostarp (bet ne tikai) kopēšana, drukāšana un izplatīšana ir civiltiesiski un krimināli sodāma.

Kontaktinformācija:

1. Izstrādājumu ražotājs – OURSSON AG (Orson AG) Seefeldstrasse 56, 8008 Cīrihe, Šveice.
2. Sertifikācijas informācija par izstrādājumu ir pieejama tīmekļa vietnē [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

OURSSON AG

Ražots Ķīnā



## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA, Rys. A



### Symbol zagrożenia

Przypomina użytkownikowi o obecności wysokiego napięcia.

### Symbol ostrzeżenia

Przypomina użytkownikowi o konieczności działania dokładnie według instrukcji.

Przy korzystaniu z urządzeń elektrycznych należy podjąć następujące środki ostrożności:

- Z urządzenia należy korzystać zgodnie z poniższą instrukcją obsługi.
- Urządzenie musi być ustawione na stabilnej powierzchni.
- Można używać wyłącznie akcesoriów dostarczonych z urządzeniem.



- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym, nie należy wkładać przewodu zasilającego do wody ani innych płynów. Jeśli z jakiegoś powodu do urządzenia dostanie się woda, należy skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym (ASC) OURSSON AG.

- Sieć zasilająca musi spełniać odpowiednie parametry.
- Nie należy używać tego urządzenia tam, gdzie w powietrzu mogą być opary substancji łatwopalnych.

- Nie wolno próbować samodzielnie otwierać tego urządzenia – może to spowodować porażenie prądem elektrycznym, nieprawidłowe działanie urządzenia i utratę gwarancji producenta. W sprawie napraw i konserwacji należy kontaktować się tylko z autoryzowanymi punktami serwisowymi naprawiającymi wyroby marki OURSSON.

- Przy przenoszeniu urządzenia z pomieszczenia zimnego do ciepłego miejsca i na odwrót należy je rozpakować przed użyciem i odczekać 1–2 h przed jego włączeniem.



- Aby uniknąć porażenia prądem, nie wolno zanurzać całego urządzenia ani przewodów w wodzie.

- Należy zachować szczególną uwagę i ostrożność, używając tego urządzenia przy dzieciach.

- Nie należy dotykać gorących części, ponieważ może to spowodować obrażenia.

- Przewód zasilający jest specjalnie stosunkowo krótki, aby uniknąć ryzyka obrażeń.

- Nie należy dopuszczać, aby przewód zwisał nad ostrą krawędzią stołu lub dotykał gorących powierzchni.

- Nie należy podłączać tego urządzenia do sieci, która jest przeciążona innymi urządzeniami; może to prowadzić do jego nieprawidłowego działania.

- Nie należy instalować tego urządzenia w pobliżu kucharek, piekarników gazowych i elektrycznych.

- Po użyciu należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.

- Należy chronić to urządzenie przed wstrząsami, upadkami, wibracjami i innymi oddziaływaniami mechanicznymi.

- Przed czyszczeniem lub wymianą akcesoriów należy upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od sieci elektrycznej.

- Nie należy używać tego urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej i psychicznej, niedoświadczone i nieumiejętne. Mogą one z niego korzystać wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub po poinstruowaniu, jak bezpiecznie go używać. Nie należy pozwalać dzieciom bawić się tym urządzeniem.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
- Uszkodzony przewód zasilający musi zostać wymieniony przez specjalistę z autoryzowanego punktu serwisowego (ASC) OURSSON AG.
- Można używać wyłącznie akcesoriów dostarczonych z urządzeniem.

Do czyszczenia urządzenia nie należy używać środków ściernych ani organicznych środków czyszczących (alkohol, benzyna itp.). Do czyszczenia urządzenia można użyć niewielkiej ilości neutralnego detergentu.

## ZALECENIA

- Przed użyciem urządzenia należy przeczytać tę instrukcję obsługi. Po przeczytaniu należy zachować tę instrukcję do wglądu w przyszłości.
- Wszystkie ilustracje w tej instrukcji to schematyczne wizerunki rzeczywistych obiektów, które mogą się różnić od ich faktycznego wyglądu.
- Aby uniknąć obrażeń ciała, nie wolno otwierać działającego urządzenia ani dotykać jego ruchomych części.



**Nie używać urządzenia, w którym nie ma płynu.**



**NIE napełniać pojemnika do gotowania powyżej znaczenia MAX.**



Obsługa tego urządzenia w żadnym wypadku nie przewiduje używania siły, ponieważ może to spowodować uszkodzenie produktu z winy użytkownika.

## ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA, Rys. B

1	Pokrywa .....	1 szt.
2	Spieniacz do mleka .....	1 szt.
3	Podstawa z przewodem .....	1 szt.
4	Trzepaczka .....	1 szt.
5	Przystawka mieszająca .....	1 szt.
	Instrukcja obsługi .....	1 szt.

## UŻYTKOWANIE

### Panel sterowania, Rys. C




- przycisk Wł./Wyl. Ten przycisk umożliwia wybranie odpowiedniego trybu.




**Przed pierwszym użyciem** należy przetrzeć korpus urządzenia miękką i suchą szmatką. Pozostałe części i wewnętrzne powierzchnie należy umyć ciepłą wodą z dodatkiem środka do mycia naczyń. Suszenie. Wytrzeć czystą i suchą szmatką. Rys. E.

**Przed rozpoczęciem montażu albo demontażu i/ lub zdemontowaniem dysz należy upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania.**

**Kolejność czynności, Rys. D**

1. Wybrać dyszę i zamontować ją na specjalnym bolcu w pojemniku do gotowania. Rys. D-1

2. Napełnić pojemnik do wymaganego poziomu. Rys. D-2.
3. Solidnie zamknąć pokrywę. Rys. D-3.
4. Umieścić urządzenie na podstawie. Rys. D-4. Włożyć wtyczkę urządzenia do gniazdka zasilającego. Wskaźnik  stanie się czerwony.
5. Naciśnięcie przycisk **ON/OFF** odpowiednią liczbę razy, aby wybrać właściwy program. Rys. D-5.
6. **Wyłączenie.** Naciśnięcie raz przycisk **ON/OFF** lub zaczekać na ukończenie programu — urządzenie wyłączy się samoczynnie. Wskaźnik będzie miał kolor czerwony.

Tryb	Działanie	Wskazanie
<b>Spienianie i podgrzewanie</b> do 65±10°C	Naciśnięcie jeden raz przycisk <b>WŁ./WYŁ.</b>	Przycisk  stanie się niebieski.
<b>Spienianie</b>	Trzykrotnie naciśnięcie przycisk <b>WŁ./WYŁ.</b> w ciągu 2 sekund.	Przycisk  będzie migał na niebiesko.
<b>Podgrzewanie</b> do 65±10°C	Dwukrotnie naciśnięcie przycisk <b>WŁ./WYŁ.</b> w ciągu 2 sekund.	Przycisk  zmieni kolor na niebieski.









Aby uniknąć przegrzania urządzenia, przerwa między cyklami pracy powinna wynosić 3 minuty. Po zakończeniu piątego cyklu w urządzeniu włączy się automatyczne zabezpieczenie, a przycisk **Wł./Wył.** przestanie działać na 5 minut i będzie migał na niebiesko.



Trybu spieniania mleka na zimno nie można włączyć, gdy włączone jest podgrzewanie mleka. Aby w urządzeniu wyłączyć spienianie mleka na zimno, należy zaczekać na ostygnięcie urządzenia i postępować zgodnie z instrukcjami.

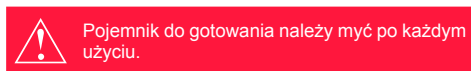
**UWAGA:** Aby skrócić czas oczekiwania, można przepłukać pojemnik zimną wodą i wytrzeć go do sucha.

## ZALECENIA DOTYCZĄCE PRZYGOTOWYWANIA

Działanie	Maks. Pojemność, ml	Tryb	Dysza	Uwaga
Spienianie mleka z podgrzewaniem	100	<b>Spienianie i podgrzewanie</b>		Użyć zimnego mleka (10-15°C). Użyć mleka o zawartości tłuszczu poniżej 3,0%.
Podgrzewanie mleka bez spieniania	200	<b>Podgrzewanie</b>		
Spienianie mleka bez podgrzewania	100	<b>Spienianie</b>		
Przygotowywanie gorącego mleka z wody i mleka w proszku	150	<b>Spienianie i podgrzewanie</b>		Na 150 ml zimnej wody dodać 1 łyżkę stołową mleka w proszku.
Przygotowywanie gorącego kakao	150	<b>Spienianie i podgrzewanie</b>		Na 150 ml zimnego mleka dodać 2 łyżki stołowe kakao w proszku.
Przygotowywanie koktajli	150	<b>Spienianie</b>		Przykładowy przepis: 150 ml mleka kokosowego wymieszać trzepaczką z 1-2 łyżkami stołowymi syropu malinowego.
Przygotowywanie wina grzanego, grogu i ponczu	150	<b>Spienianie i podgrzewanie</b>		Przykładowy przepis: 100 ml wytrawnego wina czerwonego wymieszać z 50 ml syropu do ponczu lub grzanego wina i podgrzać.

Działanie	Maks. Pojemność, ml	Tryb	Dysza	Uwaga
Przygotowywanie grzanego wina	200	<b>Podgrzewanie</b>	5	Przykładowy przepis: podgrzać 200 ml wytrawnego wina czerwonego i nalać je do szklanki z drobno pokrojonymi owocami.
Przygotowywanie napojów błyskawicznych na gorąco	150	<b>Spienianie i podgrzewanie</b>		Przykładowy przepis: Do 150 ml zimnej wody dodać 1 opakowanie napoju w proszku.
Przygotowywanie napojów błyskawicznych na zimno	150	<b>Spienianie</b>		

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA, Rys. E



- Wymij wtyczkę urządzenia z gniazdka. Zdjąć urządzenie z podstawki.
- Elementy konstrukcyjne 1, 4, 5 i wewnętrzne powierzchnie pojemnika należy umyć ciepłą wodą.
  - Wytrzeć korpus urządzenia wilgotną ściereczką. Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie z uwagi na niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



- Dokładnie osuszyć wszystkie części.
- Części urządzenia nie można myć w zmywarce.

**UWAGA:** Na ściankach pojemnika może pozostać spienione mleko. Aby je usunąć, należy napełnić pojemnik ciepłą wodą z mydłem i pozostawić go na 1-2 godz. Następnie wytrzeć go miękką szmatką. Nie wolno czyścić urządzenia ostrymi przedmiotami, ponieważ może to spowodować uszkodzenie powłoki chroniącej przed przyklejaniem, Rys. A.

## MOŻLIWE PROBLEMY I ROZWIĄZANIA

Problemy	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się.	Brak zasilania.	Odłączyć urządzenie od gniazdka ściennego i zaczekać na przywrócenie zasilania.

### DANE TECHNICZNE

Model	MF2005
Pobór mocy (W)	Maks. 450
Napięcie znamionowe	220-240 V~; 50/60 Hz
Maks. objętość spienianego mleka w ml	100
Maks. objętość podgrzewanego mleka w ml	200
Wyłącznik automatyczny	Tak
Masa w kg	0,69
Wymiary (wys. x szer. x dług.), mm	184×115×162
Wymagana temperatura magazynowania i transportu	-25°C do +35°C
Wymagana temperatura pracy	+5°C do +35°C
Wymagana wilgotność	15-75% (bez kondensacji)
Klasa ochrony	I

Produkty należy przechowywać w suchych, wentylowanych magazynach w temperaturze nie niższej niż -25°C.

## CERTYFIKACJA WYROBU

Informacje na temat certyfikacji tego wyrobu podano pod adresem <http://www.oursson.com>, a egzemplarz dokumentu można uzyskać od sprzedawcy.



Naprawy wykonywać mogą tylko wykwalifikowani specjaliści z punktów serwisowych firmy OURSSON AG.

## SERWISOWANIE

Firma OURSSON AG serdecznie dziękuje za wybór jej produktów. Zrobiliśmy wszystko, co w naszej mocy, aby spełnić Twoje potrzeby i aby jakoś odpowiadała najlepszym światowym standardom. Jeśli Twój produkt marki OURSSON będzie wymagał serwisowania, prosimy o kontakt z jednym z autoryzowanych centrów serwisowych (dalej ASC). Pełna lista ASC i ich dokładne adresy znajduje się na stronie [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

### Zobowiązania gwarancyjne firmy OURSSON AG:

1. Zobowiązania gwarancyjne firmy OURSSON AG, w tym ASC OURSSON AG, mają zastosowanie wyłącznie do modeli zaprojektowanych przez firmę OURSSON AG w celu produkcji lub dostawy i sprzedaży w granicach kraju, w którym świadczone są usługi gwarancyjne, modeli kupionych w tym kraju, certyfikowanych w zakresie zgodności ze standardami tego kraju oraz oznaczonymi oficjalnymi znakami zgodności.
2. Zobowiązania gwarancyjne firmy OURSSON AG mieszczą się w prawach ochrony konsumentów i są regulowane przez przepisy kraju, w którym są świadczone, oraz obowiązują tylko wtedy, kiedy produkt jest używany na potrzeby osobiste, rodzinne lub gospodarstwa domowego. Zobowiązania gwarancyjne firmy OURSSON AG nie mają zastosowania do użytkowania produktów w celach komercyjnych lub w zakresie nabycia towarów, aby zaspokoić potrzeby przedsiębiorstw, instytucji i organizacji.
3. Firma OURSSON AG wyznacza dla swoich produktów następujące warunki korzystania i okresy gwarancji:

Nazwa produktu	Czas eksploatacji, miesiące	Okres gwarancji, Miesiące
Kuchenki mikrofalowe, ekspresy do chleba, kuchenki indukcyjne	60	12
Kombiwyry, roboty kuchenne, maszyny kuchenne, czajniki elektryczne, grille elektryczne, blendery, miksery, maszyny do mięsa, tostery, dzbanki termiczne, opiekacze, parownice, sokowniki, siekacze, odwadniacze, maszyny do jogurtów, fermentownice, proździe, zamrażarki, lodówki, ekspresy do kawy, spieniacze do mleka	36	12
Wagi kuchenne, syfony	24	12

4. Zobowiązania gwarancyjne firmy OURSSON AG nie mają zastosowania do następujących produktów, jeśli ich wymiana jest zakładana i nie wymaga rozmontowywania produktu:
  - Baterie.
  - Etui, paski, paski do noszenia, akcesoria montażowe, narzędzia, dokumentacja dostarczane wraz z produktem.
5. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek naruszenia zasad korzystania przez konsumentów, przechowywania lub transportu produktów, działań stron trzecich lub siły wyższej, w tym między innymi:
  - Jeśli uszkodzenie było rezultatem nieostrożnego obchodzenia się, używania do innych celów, naruszenia warunków i zasad korzystania przedstawionych w

niniejszej instrukcji, w tym rezultatem wystawienia na działanie wysokich lub niskich temperatur, dużej wilgotności lub pyłu, jeśli urządzenie ma ślady samodzielnego otwierania i/lub samodzielnej naprawy, w przypadku nieodpowiednich krajowych standardów sieci zasilającej, jeśli do wnętrza urządzenia dostały się płyny, insekty, inne ciała obce lub substancje oraz jeśli urządzenie było używane przez długi czas w ekstremalnych warunkach eksploatacji.

- Jeśli uszkodzenie produktu było skutkiem nieautoryzowanych prób przetestowania go lub wprowadzenia jakichkolwiek zmian w jego konstrukcji lub oprogramowaniu, w tym naprawa lub konserwacja w nieautoryzowanych centrach serwisowych.
  - Jeśli uszkodzenie produktu było skutkiem użycia niestandardowych i/lub niskiej jakości narzędzi, akcesoriów, części zamiennych, baterii.
  - Jeśli uszkodzenie urządzenia ma związek z jego użyciem razem z wyposażeniem dodatkowym (akcesoria), innym niż wyposażenie dodatkowe zalecane przez firmę OURSSON AG do stosowania razem z tym produktem. Firma OURSSON AG nie ponosi odpowiedzialności za jakość wyposażenia dodatkowego (akcesoriów) wyprodukowanego przez inne firmy, jakoś działania jej produktów razem z takim wyposażeniem oraz jakoś działania wyposażenia dodatkowego OURSSON AG z produktami innych producentów.
6. Usterki produktu wykryte w trakcie jego eksploatacji są usuwane przez autoryzowane centra serwisowe (ASC). W okresie obowiązywania gwarancji usuwanie usterek jest bezpłatne po okazaniu oryginalnej gwarancji i dokumentów potwierdzających fakt i datę zawarcia umowy zakupu detalicznego. W przypadku braku takich dokumentów okres gwarancji jest liczony od daty produkcji towaru. Należy wziąć pod uwagę co następuje:
    - Konfiguracja i instalacja (montaż, podłączenie itd.) produktu opisane w dołączonej do niego dokumentacji nie wchodzi w zakres gwarancji firmy OURSSON AG i mogą być wykonane przez użytkownika lub odpłatnie przez specjalistę w większości autoryzowanych centrów.
    - Prace konserwacyjne (czyszczenie i smarowanie ruchomych części, wymiana części zużywalnych i materiałów eksploatacyjnych) są wykonywane odpłatnie.
  7. Firma OURSSON AG nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wyrządzone bezpośrednio lub pośrednio ludziom, zwierzętom, mieniu, jeśli powstały one na skutek nieprzestrzegania zasad i warunków użytkowania, przechowywania, transportu lub montażu produktu, celowych lub niezamierzonych działań konsumenta lub osób trzecich.
  8. W żadnym przypadku firma OURSSON AG nie ponosi odpowiedzialności za szczególne, przypadkowe, pośrednie ani wtórne szkody, w tym m.in.: utratę zysków, szkody powstałe na skutek przerwy w działalności handlowej, przemysłowej lub innej, spowodowanej korzystaniem z produktu lub brakiem możliwości korzystania z niego.
  9. Ze względu na ciągłe ulepszenia produktu, elementy konstrukcji i niektóre specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia przez producenta.

### Corystanie z produktu po upływie czasu eksploatacji (czasu użytkowania):

1. Czas użytkowania określony przez firmę OURSSON AG dla tego produktu ma zastosowanie tylko wtedy, kiedy produkt jest używany wyłącznie na potrzeby osobiste, rodzinne lub gospodarstwa domowego, oraz jeśli konsument przestrzega zasad prawidłowej obsługi, przechowywania i transportu produktów. Pod warunkiem ostrożnego obchodzenia się z produktem i przestrzegania zasad obsługi faktyczny czas eksploatacji może przekroczyć ten określony przez firmę OURSSON AG.
2. Pod koniec czasu eksploatacji produktu należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym, aby przeprowadzić konserwację zapobiegawczą produktu i określić przydatność do dalszego użycia. Konserwacja zapobiegawcza produktów jest także przeprowadzana odpłatnie w centrach serwisowych.
3. Firma OURSSON AG nie zaleca korzystania z tego produktu po zakończeniu jego okresu eksploatacji bez konserwacji zapobiegawczej wykonanej w autoryzowanym centrum serwisowym, ponieważ w innym przypadku produkt może stwarzać zagrożenie dla życia, zdrowia lub mienia użytkownika.

### Recykling i utylizacja produktu

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE o użytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym – WEEE.

Po upływie okresu eksploatacji nie można utylizować produktu razem z innymi odpadami domowymi. Zamiast tego należy go oddać do odpowiedniego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego w celu odpowiedniego potraktowania i utylizacji zgodnie z prawem federalnym lub lokalnym. Prawidłowo utylizując ten produkt, przyczyniasz się do zachowania zasobów naturalnych i chronisz środowisko oraz zdrowie ludzkie przed zanieczyszczeniami ze strony produktu. Aby uzyskać więcej informacji o punkcie zbiórki i recyklingu tego produktu, skontaktuj się z samorządem lokalnym lub przedsiębiorstwem zajmującym się utylizacją odpadów domowych.



### Data produkcji

Każdy produkt ma unikatowy numer seryjny w postaci alfanumerycznego ciągu, zduplikowanego jako kod paskowy, który zawiera następujące informacje: nazwa grupy produktu, data produkcji, numer seryjny produktu. Numer seryjny znajduje się na tylnej części produktu, na opakowaniu i karcie gwarancyjnej.



- 1 Pierwsze dwie litery odpowiadają grupie produktów (spieniacz do mleka – MF).
- 2 Pierwsze dwie cyfry – rok produkcji.
- 3 Następane dwie cyfry – tydzień produkcji.
- 4 Ostatnie dwie cyfry – numer seryjny produktu.

Aby uniknąć nieporozumień, zdecydowanie zalecamy uważne przeczytanie instrukcji i warunków gwarancji. Sprawdź poprawność karty gwarancyjnej. Karta gwarancyjna jest ważna wyłącznie wtedy, jeśli wyraźnie podane są niej następujące poprawne informacje: model, numer seryjny, data zakupu, wyraźne pieczętki i podpis kupującego. Numer seryjny i model urządzenia muszą być takie same, jak na karcie gwarancyjnej. Jeśli te warunki nie są spełnione lub dane podane na karcie gwarancyjnej zostały zmienione, karta gwarancyjna jest nieważna.



# oursson

Jeśli masz pytania lub problemy związane z produktami firmy OURSSON AG, skontaktuj się z nami przez e-mail: [support@oursson.com](mailto:support@oursson.com)

Niniejsza instrukcja jest chroniona międzynarodowym i unijnym prawem autorskim. Każde nieupoważnione wykorzystanie tej instrukcji, w tym m.in. kopiowanie, drukowanie i rozpowszechnianie, będzie skutkowało pociążeniem sprawcy do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

Informacje kontaktowe:

1. Producent towarów — OURSSON AG (Orson AG), Seefeldstrasse 56, 8008 Zurich, Szwajcaria.
2. Informacje o certyfikatach produktu znajdują się na stronie [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

OURSSON AG

Wyprodukowano w Chinach



## INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚĂ, Fig. A

RO



### Simbol de pericol

Reamintește utilizatorului de pericolul electrocutării.



### Simbol de avertizare

Reamintește utilizatorului să desfășoare toate activitățile conform instrucțiunilor.

- La utilizarea aparatelor electrice trebuie să se respecte următoarele măsuri de precauție:
- Utilizați dispozitivul conform manualului de instrucțiuni.
- Instalați aparatul pe o suprafață stabilă.
- Folosiți doar piesele incluse cu unitatea.



• Pentru a diminua riscul de incendiu sau electrocutare, nu introduceți multicookerul în apă și nu utilizați aparatul în condiții de umiditate ridicată. În cazul în care apa pătrunde în interiorul aparatului, contactați un centru de service autorizat OURSSON.

- Sursa de curent și voltajul trebuie să corespundă cu datele de pe plăcuța produsului.
- Nu folosiți aparatul în zone în care aerul poate conține vapori de substanțe inflamabile.



• Nu încercați să deschideți aparatul fiindcă există pericolul electrocutării. Dispozitivul se poate defecta și se anulează garanția producătorului. Pentru reparații și întreținere contactați un centru de service autorizat al produselor OURSSON.

- În cazul în care mutați aparatul de la rece la cald sau invers, despachetați aparatul înainte de a-l utiliza și așteptați 1-2 ore, fără să-l porniți.



• Pentru a preveni electrocutarea, nu introduceți firele sau aparatul în apă.

- Nu lăsați copiii nesupravegheați lângă dispozitiv în timpul funcționării acestuia.
- Nu atingeți suprafețele fierbinți, deoarece acest lucru poate provoca leziuni.
- Cablul de alimentare este fabricat relativ scurt pentru a evita riscul de electrocutare.

- Nu lăsați cablul de alimentare să atârne peste marginea ascuțită a unei mese sau să atingă suprafețe încălzite.
- Nu conectați dispozitivul la prize supraîncărcate deoarece se pot produce șocuri electrice și aparatul se poate defecta.

- Nu instalați lângă sobe, cuptoare cu gaz sau electrice.
- După utilizare, nu uitați să scoateți dispozitivul din priză.

- Protejați aparatul de lovituri, căderi, vibrații și alte șocuri mecanice.
- Înainte de curățare sau ștergere cu o cârpă umedă asigurați-vă că dispozitivul este deconectat de la priză.

- Nu utilizați în aer liber.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către copii sau de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și cunoștințe. Însă pot utiliza produsul numai sub supravegherea unei persoane responsabile pentru siguranța lor sau după instruirea cu privire la utilizarea în siguranță a dispozitivului.

ranță a dispozitivului.

- Acest produs este destinat numai pentru utilizare la domiciliu.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către un specialist la centrul de service autorizat de OURSSON pentru a preveni pericolele.
- Folosiți numai piesele incluse cu unitatea.
- Nu curățați aparatul cu agenți de curățare abrazivi sau detergenți puternici (alcool, benzină etc.). Pentru a curăța carcasa este permis să folosiți o cantitate mică de detergent obișnuit.

## RECOMANDĂRI

- Înainte de a folosi produsul, citiți instrucțiunile de folosire. Vă rugăm să păstrați instrucțiunile pentru o utilizare viitoare.
- Toate ilustrațiile din acest manual sunt reprezentări schematice și pot diferi de obiectele reale.
- Nu desfaceți aparatul și nu atingeți părțile în mișcare ale aparatului în timp ce acesta este în funcțiune, pentru a evita rănirea.



Nu folosiți aparatul fără lichid înăuntru.



Nu umpleți recipientul mai mult de nivelul maxim.



Funcționarea acestui aparat, în orice caz, nu implică folosirea forței fizice, deoarece acest lucru poate duce la deteriorarea produsului din vina utilizatorului.

## ECHIPAMENTE, Fig. B

- |                              |        |
|------------------------------|--------|
| ① Capac .....                | 1 buc. |
| ② Vas spumare .....          | 1 buc. |
| ③ Suport cu cablu .....      | 1 buc. |
| ④ Disc omogenizare .....     | 1 buc. |
| ⑤ Disc spumare .....         | 1 buc. |
| Manual de instrucțiuni ..... | 1 buc. |

## UTILIZARE

### Panou control, Fig. C



- Buton pornire/oprire


Folosiți acest buton pentru a selecta modul dorit.




**Înainte de prima utilizare**, ștergeți aparatul cu o cârpă uscată și moale. Alte părți ale aparatului și interiorul spălați-le cu apă și detergent. Uscați și ștergeți cuo cârpă. Fig. E.

**Înainte de asamblare sau dezasamblare, scoateți din priză aparatul.**

## ORDINEA DE OPERARE, Fig. D

1. Instalați discul de spumare în recipient. Fig. D-1.
2. Umpleți recipientul cu lapte până la nivelul necesar. Fig. D-2.

3. Închideți bine capacul. Fig. D-3.
4. Așezați aparatul pe suport. Fig. D-4. Conectați-l la priză. Indicatorul  va deveni roșu.
5. Apăsăți butonul **PORNIRE/OPRIRE** de câte ori este nevoie, pentru a selecta programul dorit. Fig. D-5.
6. **Oprirea.** Apăsăți butonul **PORNIRE/OPRIRE** sau așteptați până când se termină programul și aparatul se închide singur. Indicatorul va fi roșu.

Mod	Acțiune	Indicație
<b>Spumare + Încălzire</b> până la 65±10°C	Apăsăți butonul <b>Pornire/Oprire</b> o dată	 butonul va deveni albastru
<b>Spumare</b>	Apăsăți butonul <b>Pornire/Oprire</b> de trei ori în două secunde	 butonul va clipi albastru
<b>Încălzire</b> până la 65±10°C	Apăsăți butonul <b>Pornire/Oprire</b> de două ori în două secunde	 butonul va deveni albastru









Pentru a evita supraîncălzirea, pauza dintre ciclurile de funcționare ar trebui să fie de 3 minute. După al 5-lea ciclu, se va activa protecția automată, butonul **Pornire/Oprire** nu va funcționa timp de 5 minute și va clipi albastru.



Modul de spumare al laptelui rece nu poate fi pornit dacă încălzirea laptelui este pornită. Pentru a activa spumarea laptelui rece opriți aparatul, lăsați-l să se răcească și urmați instrucțiunile.

**NOTE:** Pentru a economisi timp, clătiți recipientul cu apă rece și ștergeți-l pentru a se usca.

## RECOMANDĂRI DE PREPARARE

Operația	Capacitatea max, ml.	Modul	Disc	Notă
Spumare lapte cu încălzire	100	<b>Spumare + Încălzire</b>		Folosii lapte rece (10-15°C) Lapte cu < 3.0% grăsime.
Încălzire lapte fără spumare	200	<b>Încălzire</b>		
Spumare lapte fără încălzire	100	<b>Spumare</b>		
Preparare lapte cald din lapte praf și apă	150	<b>Spumare + Încălzire</b>		La 150 ml de apă rece, adăugați o linguriță de lapte praf
Preparare lapte cu cacao	150	<b>Spumare + Încălzire</b>		La 150 ml de lapte rece adăugați 2 lingurițe de cacao
Preparare cocktail-uri	150	<b>Spumare</b>		Ex. rețetă: 150 ml lapte de cocos, cu o linguriță de sirop de zmeură
Preparare vin fierț și alcool	150	<b>Spumare + Încălzire</b>		Ex. rețetă: 100 ml vin roșu, amestecați și încălziți cu o linguriță de sirop din fructe

Operație	Capacitate max, ml.	Mod	Disc	Notă
Preparare vin fiert	200	Încălzire	5	Ex. rețetă: încălziți 200 ml de vin roșu și turnați într-un pahar cu bucățele de fructe
Preparare băuturi calde	150	Spumare + Încălzire		Ex. rețetă: La 150 ml de apă rece adăugați un plic de băutură instant
Preparare băuturi reci	150	Spumare		

## CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE, Fig. E



Spălați recipientul aparatului după fiecare utilizare.

- Scoateți din priză aparatul. Ridicați-l de pe suport.
- Componentele 1, 4, 5 și suprafața interioară a vasului spălați-le cu apă caldă.
  - Ștergeți corpul aparatului cu o cârpă umedă. Nu introduceți aparatul în apă din cauza riscului de electrocutare.



- Uscați bine toate componentele.
- Unele componente nu se pot spăla în mașina de spălat vase.

**NOTĂ:** Spuma din lapte poate rămâne pe fundul recipientului. Pentru a o curăța, umpleți aparatul cu apă caldă cu detergent de vase timp de 1-2 ore. Apoi ștergeți cu o cârpă moale.

Nu folosiți nicioată obiecte ascuțite pentru curățare, pentru a nu deteriora acoperirea antiaderentă, Fig. A.

## POSIBILE PROBLEME ȘI SOLUȚII

Probleme	Cauze	Soluții
Aparatul nu pornește	Sursa de alimentare.	Deconectați aparatul de la priză și așteptați pentru normalizarea sursei de alimentare.

### SPECIFICAȚII

Model	MF2505
Consum, W	450
Voltaj	220-240 V~; 50/60 Hz
Capacitate max. pentru spumare lapte, ml	100
Capacitate max. pentru încălzire lapte, ml	200
Oprire automată	Da
Greutate, kg	0,69
Dimensiuni(HxWxL), mm	184×115×162
Temperatură de transport și depozitare	-25°C până la +35°C
Temperatură de funcționare	+5°C până la +35°C
Cerințe de umiditate	15 - 75% (fără condens)
Clasa de protecție	I

Produsele ar trebui depozitate într-un loc uscat, ventilat la o temperatură de peste - 25°C.

## CERTIFICATUL PRODUSULUI

Pentru informații privind certificatul, accesați <http://www.oursson.com> sau cereți o copie de la distribuitorul dvs..



Reparațiile trebuiesc efectuate doar la un service autorizat OURSSON.

## SERVICE

Compania OURSSON își exprimă aprecierea către dumneavoastră pentru alegerea produselor noastre. Am făcut tot posibilul ca acest produs să corespundă nevoilor dumneavoastră și calitatea sa fie în conformitate cu cele mai înalte standarde europene. Dacă produsul dumneavoastră OURSSON va avea nevoie de întreținere, vă rugăm să sunați la unul din centrele de service autorizate. O listă completă a centrelor de service și adresele lor exacte pot fi găsite pe site-ul [www.oursson.ro](http://www.oursson.ro).

### Condiții de garanție OURSSON:

1. Garanția OURSSON este furnizată de OURSSON. Se aplică numai pentru modelele destinate și distribuite pe teritoriul României, care au fost certificate în conformitate cu standardele din țară.
2. Garanția OURSSON este în conformitate cu legislația în vigoare pentru a proteja drepturile consumatorilor. Garanția este reglementată de legile țării în care este furnizat produsul, și este valabilă doar atunci când produsul este utilizat exclusiv pentru uz casnic. Garanția OURSSON nu se aplică utilizării în scop comercial.
3. Perioada de garanție a produselor marca OURSSON:

Denumire	Durata medie de utilizare (luni)	Perioada de garanție (luni)
Cuptor cu microunde, mașină de făcut pâine, plită cu inducție	60	24
Multicooker, roboți de bucătărie, fierbător, blender, mixer, mașină de tocat carne, prăjitור de pâine, thermo-pot, storcător, espresso, iaurtiera, tocător, dezhidrotor, frigider, spumant lapte	60	24
Cântar de bucătărie	60	24

4. Garanția OURSSON nu se aplică la piesele care au o uzură obișnuită, în cazul în care înlocuirea lor este prevăzută de proiectare:
  - baterii.
  - ambalaj, accesoriile pentru transport și montaj, documentația ce însoțește produsul.
5. Garanția nu se aplică în cazul defectelor cauzate produsului ca urmare a încălcării instrucțiunilor de utilizare, depozitare sau de transport, acțiunii unor terțe părți sau de forță majoră, inclusiv, dar fără a se limita la următoarele cazuri:
  - În cazul în care defectul produsului este rezultatul manipulării neglijente, utilizării greșite, încălcării instrucțiunilor de utilizare prevăzute în manualul de instrucțiuni, inclusiv ca urmare a expunerii la

temperaturi ridicate sau scăzute, umiditate ridicată sau praf, urme de deschidere a incintei și / sau de autoreparare, nepotrivire a parametrilor curentului electric, dacă există în interiorul produsului lichide, insecte sau alte corpuri străine, substanțe și utilizarea pe termen lung a produsului la limita performanțelor sale.

- În cazul în care defectul produsului este rezultatul încercării neautorizate de a testa produsul sau de a face orice modificări de design sau software, inclusiv servicii de reparații sau întreținere neautorizate de OURSSON.
  - În cazul în care defectul produsului este urmare a utilizării de echipamente, accesoriile, piesele de schimb de calitate proastă sau neconforme.
  - În cazul în care defectul produsului este asociat cu utilizarea sa în combinație cu utilaje suplimentare (accesoriile), altele decât echipamentele suplimentare recomandate de OURSSON pentru utilizare cu acest produs. OURSSON nu este responsabil pentru calitatea echipamentului suplimentar (accesoriile) fabricat de către terți, pentru calitatea produselor lor, împreună cu astfel de echipamente, precum și calitatea funcționării echipamentelor suplimentare OURSSON împreună cu produsele altor producători.
6. Defectele produsului apărute în perioada folosirii sunt reparate de service-urile autorizate. În perioada de garanție, repararea defectelor este gratuită la prezentarea certificatului de garanție și a actelor care confirmă faptul și data contractului de cumpărare cu amănuntul (factură și bon fiscal/chitanță). Trebuie să fie luate în considerare următoarele:
    - Configurarea și instalarea produsului, descrisă în manualul de utilizare, nu este inclusă în domeniul de aplicare al garanției OURSSON și pot fi efectuate fie de către utilizator sau de către personalul din service-uri autorizate, fiind un serviciu cu plată.
    - Lucrările de întreținere (curățarea și lubrifierea componentelor, schimbul de consumabile și materiale etc.) sunt efectuate cu plată.
  7. OURSSON nu este răspunzător pentru daunele cauzate direct sau indirect de produsele oamenilor, animalelor de companie, proprietăților, în cazul în care au avut loc ca urmare a nerespectării regulilor și condițiilor de utilizare, depozitare, transport sau instalare a produsului, acțiuni intenționate sau neglijente ale utilizatorului sau terților.
  8. În nici un caz OURSSON nu va fi răspunzător pentru orice pierderi sau daune speciale, accidentale, indirecte sau de consecință, inclusiv, dar fără a se limita la, pierderi de profit, pierderi cauzate de întreruperea activităților comerciale, industriale sau de altă natură care apar în legătură cu utilizarea sau imposibilitatea de utilizare a produsului.
  9. Datorită îmbunătățirii permanente a designului, produsele și unele caracteristici tehnice se pot fi modifica fără o notificare prealabilă a producătorului.

### Utilizarea produselor după termenul de garanție (durata de viață):

1. Durata de viață stabilită de OURSSON pentru produse este valabilă numai în cazul în care utilizarea lor este exclusiv în condiții de uz casnic, precum și în condiția respectării instrucțiunilor de utilizare, depozitare și transport. Manipularea cu atenție a produselor și respectarea normelor de funcționare, poate crește durata reală de utilizare depășind astfel durata medie de utilizare stabilită de OURSSON.
2. La sfârșitul duratei medii de utilizare a produsului, trebuie să contactați un service autorizat pentru întreținerea de rutină a produsului. Lucrările de întreținere și service vor fi efectuate cu plată.
3. OURSSON nu recomandă utilizarea produselor la sfârșitul duratei medii de utilizare fără o verificare la un centru de service autorizat, deoarece în acest caz, produsul poate fi periculos pentru viața, sănătatea sau proprietatea consumatorului.

### Reciclarea produselor

Produsele nu pot fi aruncate împreună cu resturile menajere. Trebuie depuse la centre pentru reciclare a echipamentelor electrice și electronice în conformitate cu legislația română. Prin reciclarea acestui produs ajutați la conservarea resurselor naturale și prevenirea deteriorării mediului și sănătății. Pentru mai multe informații despre punctele de colectare și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați biroul local de eliminare a deșeurilor menajere.



### Data fabricării

Fiecărui produs îi este atribuit un număr de serie unic în formă alfanumerică dublat de codul de bare care conține următoarele informații: numele grupului de produse, data fabricării, numărul de serie al produsului.

Data de fabricație poate fi duplicată pe ambalaj și / sau produs. Numărul de serie este amplasat pe panoul din spate al produsului, pe ambalaj și în certificatul de garanție.



- 1 Primele două litere - grupul de produse (Milk frother – MF).
- 2 Primele două cifre - anul fabricării.
- 3 Următoarele două cifre - săptămâna fabricării.
- 4 Ultimele cifre - numărul de serie al produsului.



Pentru a evita confuziile, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și condițiile de garanție, verificați corectitudinea certificatului de garanție. Certificatul de garanție este valabil numai în cazul în care este completat în mod corect și clar: modelul, numărul de serie, data achiziționării, ștampila și semnătura vânzătorului, semnătura clientului. Numărul de serie și modelul produsului trebuie să corespundă cu certificatul de garanție. La nerespectarea acestor condiții, precum și în cazul în care informațiile din certificatul de garanție sunt modificate sau șterse, certificatul devine nul.



OURSSON oferă prin telefon sprijin și informare în România. Operatori profesioniști vor răspunde rapid la orice întrebare. Aveți posibilitatea să vă adresați pentru recomandări despre instalare și conectare, să vă informați despre promoții și tombole organizate de companie, precum și în legătură cu activitatea companiei pe teritoriul României.

Doriți să puneți întrebări? Sunați-ne, vă putem ajuta!

Telefon: cu apel gratuit: 0800 080 200 sau cu tarif normal: +4 0731 164 000

Program de lucru: luni-vineri 9.00-18.00.

Acest manual este protejat în temeiul legislației române și europene de legea dreptului de autor. Orice utilizare neautorizată, inclusiv copiere, imprimare și distribuție, fără limitare la acestea, implică utilizarea de răspundere civilă în conformitate cu legislația în vigoare.

Contact:

1. Producător – OURSSON, Seefeldstrasse 56, 8008 Zurich, Elveția.
2. Importator exclusiv pentru România – Oursson Appliance SRL, Str. Avram Iancu Nr. 48A, Office 16B, Brașov, România, 500086, e-mail: info@oursson.ro.

OURSSON AG  
Fabricat în China



## ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ, Рис. А

RU



### Символ опасности

Напоминание пользователю о высоком напряжении.



### Символ предупреждения

Напоминание пользователю о необходимости проведения всех действий в соответствии с инструкцией.

При использовании электрических приборов следует соблюдать следующие меры предосторожности:

- Используйте прибор согласно данному руководству по эксплуатации.
- Устанавливайте прибор на устойчивую поверхность.
- Используйте только приспособления, входящие в комплект устройства.
  - Чтобы предотвратить риск пожара или удара током, избегайте попадания в устройство воды и эксплуатации устройства в условиях высокой влажности. Если по каким-то причинам вода попала внутрь устройства, обратитесь в уполномоченный сервисный центр (УСЦ) OURSSON AG.
- Для электропитания прибора используйте электросеть с надлежащими характеристиками.
- Не используйте прибор в помещениях, где в воздухе могут содержаться пары легковоспламеняющихся веществ.
  - Никогда самостоятельно не вскрывайте устройство – это может стать причиной поражения электрическим током, привести к выходу прибора из строя и аннулирует гарантийные обязательства производителя. Для ремонта и технического обслуживания обращайтесь только в сервисные центры, уполномоченные для ремонта изделий торговой марки OURSSON.



- При перемещении устройства из прохладного помещения в теплое и наоборот распакуйте его перед началом эксплуатации и подождите 1-2 часа, не включая.
  - В целях предотвращения поражения электрическим током не допускайте погружения проводов или всего изделия в воду.



- Будьте особенно осторожны и внимательны, если рядом с работающим прибором находятся дети.
- Не дотрагивайтесь до горячих поверхностей прибора, это может привести к травме.
- Шнур питания специально сделан относительно коротким во избежание риска получения травмы.
- Не допускайте свисания шнура через острый край стола или его касания нагретых поверхностей.
- Не подключайте данный прибор к сети, перегруженной другими электроприборами: это может привести к тому, что прибор не будет функционировать должным образом.
- Не устанавливайте изделие вблизи газовых и электрических плит, а также духовок.
- Не используйте прибор при поврежденном шнуре питания, а также в случаях, если нарушена нормальная работа изделия, если оно падало или было повреждено каким-либо другим образом.
- При отключении изделия от сети держитесь только за вилку, не тяните за провод – это может привести к повреждению провода или розетки и вызвать короткое замыкание.
- По окончании использования отключите изделие от сети.
- Оберегайте устройство от ударов, падений, вибраций и иных механических воздействий.

- Обязательно отключайте устройство от сети перед началом мойки.
- Не используйте изделие вне помещений.
- Этот прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или нехваткой опыта и знаний. Они могут пользоваться прибором только под наблюдением человека, ответственного за их безопасность, или после инструктажа по безопасному использованию прибора. Не позволяйте детям играть с изделием.
- Настоящее изделие предназначено только для использования в быту.
- Не используйте при чистке прибора абразивные материалы и органические чистящие средства (спирт, бензин и т.д.). Для чистки корпуса прибора допускается использование небольшого количества нейтрального моющего средства.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

- Перед использованием устройства внимательно ознакомьтесь с руководством пользователя. После чтения, пожалуйста, сохраните его для использования в будущем.
- Все иллюстрации, приведенные в данной инструкции, являются схематичными изображениями реальных объектов, которые могут отличаться от их реальных изображений.
- Во время работы прибора не открывайте его и не касайтесь движущихся частей руками или другими предметами во избежание травм.



Не используйте устройство без жидкости внутри.



Не заполняйте емкость для приготовления выше максимальной отметки.



Эксплуатация данного прибора ни в коем случае не подразумевает применение к нему физической силы, так как это может привести к поломке изделия по вине пользователя.

## КОМПЛЕКТАЦИЯ, Рис. В

1	Крышка .....	1 шт.
2	Вспениватель молока .....	1 шт.
3	Подставка со шнуром питания .....	1 шт.
4	Венчик .....	1 шт.
5	Насадка для перемешивания .....	1 шт.
	Инструкция по эксплуатации .....	1 шт.
	Гарантийный талон .....	1 шт.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

### Панель управления, Рис. С



- Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ.


Используйте кнопку для выбора необходимого режима.




**Перед первым использованием** протрите корпус прибора сухой и мягкой тканью. **Остальные части и внутреннюю поверхность емкости для приготовления вымойте теплой водой** с добавлением жидкости для мытья посуды. Высушите. Протрите чистой сухой тканью, Рис. Е.

**Перед сборкой или разборкой прибора и/или отсоединением насадок убедитесь, что прибор выключен из розетки.**

### Порядок работы, Рис. D

1. Выберите необходимую насадку и установите ее внутри емкости для приготовления на специальный штырек, Рис. D-1.

2. Заполните емкость вспенивателя молоком до необходимого уровня, Рис. D-2.
3. Плотно закройте крышкой, Рис. D-3.
4. Установите прибор на подставку, Рис. D-4. Включите прибор в розетку. Индикация кнопки  станет красной.
5. Нажмите на кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ** нужное количество раз, чтобы выбрать необходимый режим работы устройства Рис. D-5.
6. **Выключение.** Нажмите кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ** один раз или дождитесь завершения операции, тогда прибор выключится сам. Индикация будет красной.

Режим	Действие	Индикация
<b>Вспенивание + Подогрев</b> до 65±10°C	Нажмите кнопку <b>ВКЛ/ ВЫКЛ</b> один раз	Кнопка  горит синим.
<b>Вспенивание</b>	Нажмите кнопку <b>ВКЛ/ ВЫКЛ</b> три раза в течение 2 сек.	Кнопка  мигает синим.
<b>Подогрев</b> до 65±10°C	Нажмите кнопку <b>ВКЛ/ ВЫКЛ</b> два раза в течение 2 сек.	Кнопка  горит синим.



Во избежание перегрева прибора перерыв между циклами работы должен составлять 3 мин. После 5-го непрерывного цикла работы прибор автоматически включит систему защиты и кнопка ВКЛ/ВЫКЛ будет неактивна примерно в течение 5 минут, она будет мигать синим цветом.



Режим **ВСПЕНИВАНИЕ ХОЛОДНОГО МОЛОКА** не может быть включен, если уже запущен режим с подогревом молока. Для включения режима **ВСПЕНИВАНИЕ ХОЛОДНОГО МОЛОКА** выключите устройство, дайте емкости для приготовления остыть и следуйте инструкции.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для сокращения времени ожидания промойте ёмкость холодной водой и вытрите насухо.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИГОТОВЛЕНИЮ

Наименование операции	Макс. Объём, мл	Режим	Насадка	Примечание
Вспенивание молока с подогревом	100	<b>Вспенивание + подогрев</b>		Используйте холодное молоко (10-15°C). Рекомендуется молоко с жирностью < 3.0%.
Подогрев молока без вспенивания	200	<b>Подогрев</b>		
Вспенивание молока без подогрева	100	<b>Вспенивание</b>		
Приготовление горячего молока из воды и сухого молока	150	<b>Вспенивание + подогрев</b>		На 150 мл холодной воды 1 ст.л. сухого молока.
Приготовление горячего какао	150	<b>Вспенивание + подогрев</b>		На 150 мл холодного молока 2 ч.л. какао-порошка
Приготовление коктейлей	150	<b>Вспенивание</b>		Пример рецепта: 150 мл кокосового молока взбейте с 1-2 ст.л. малинового сиропа

Наименование операции	Макс. Объем, мл	Режим	Насадка	Примечание
Приготовление глинтвейна, грога и пуншей	150	<b>Вспенивание + подогрев</b>	5	Пример рецепта: 100 мл красного сухого вина смешайте и подогрейте с 50 мл сиропа для пуншей и глинтвейнов
Приготовление горячего вина	200	<b>Подогрев</b>		Пример рецепта: 200 мл красного сухого вина подогрейте и перелейте в бокал с мелко нарезанными фруктами
Приготовление горячих растворимых напитков	150	<b>Вспенивание + подогрев</b>		Пример рецепта: На 150 мл холодной воды добавьте 1 упаковку растворимого напитка в виде порошка
Приготовление холодных растворимых напитков	150	<b>Вспенивание</b>		

## ЧИСТКА И УХОД, Рис. Е



Очищайте все детали прибора сразу после его использования.

- Отключите прибор от сети. Снимите с подставки.
- Элементы конструкции 1, 4, 5 и внутреннюю часть емкости для приготовления промойте в теплой мыльной воде.



- Протрите корпус прибора влажной тканью. Никогда не погружайте его в воду из-за опасности поражения электрическим током.

- Тщательно высушите все детали.
- Элементы конструкции нельзя мыть в посудомоечной машине.

**ПРИМЕЧАНИЯ:** На дне емкости может оставаться молочная плёнка. Чтобы убрать её, залейте емкость теплой мыльной водой на 1-2 часа. Затем протрите с помощью мягкой ткани.

Никогда не используйте для чистки острые предметы, так как это может повредить антипригарное покрытие емкости, Рис. А.

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Возможная проблема	Причина	Способы решения
Прибор не включается	Отсутствует напряжение в сети электропитания.	Отключите прибор от сети электропитания и дождитесь нормализации напряжения.

Технические характеристики	
Модель	MF2005
Потребляемая мощность, Вт.	Max 450
Параметры электропитания	220-240 В~; 50/60Гц
Максимальный объем для взбивания молока, мл	100
Максимальный объем для подогрева молока, мл.	200
Автоматическое выключение	Да
Вес прибора, кг	0.69
Размеры прибора, мм (ВхШхГ)	184×115×162
Температура хранения и транспортировки	от -25°C до +35°C
Температура эксплуатации	от +5°C до +35°C
Требования к влажности воздуха при хранении, транспортировке и эксплуатации	15 - 75% без образования конденсата
Класс защиты	I

\*Продукция должна храниться в сухих, проветриваемых складских помещениях при температуре не ниже - 25°C.



Ремонт должен производиться только квалифицированным специалистом уполномоченного сервисного центра OURSSON AG.

## СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Компания OURSSON AG выражает вам огромную признательность за выбор нашей продукции. Мы сделали все возможное, чтобы данное изделие удовлетворяло вашим запросам, а качество соответствовало лучшим мировым образцам. В случае, если ваше изделие марки OURSSON будет нуждаться в техническом обслуживании, просим вас обращаться в один из Уполномоченных Сервисных Центров (далее – УЦЦ). С полным списком УЦЦ и их точными адресами вы можете ознакомиться на сайте [www.oursson.ru](http://www.oursson.ru), а также позвонив по номеру телефона бесплатной горячей линии OURSSON AG.

В случае возникновения вопросов или проблем, связанных с продукцией OURSSON AG, просим вас обращаться в письменном виде в организацию, уполномоченную на принятие и удовлетворение требований потребителей в отношении товара ненадлежащего качества, – ООО «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, д. 17А, стр. 1А, либо по электронной почте [info@oursson.ru](mailto:info@oursson.ru).

### Условия Гарантийных обязательств OURSSON AG:

- Гарантийные обязательства OURSSON AG, предоставляемые УЦЦ OURSSON AG, распространяются только на модели, предназначенные OURSSON AG для производства или поставок и реализации на территории страны, где предоставляется гарантийное обслуживание, приобретенные в этой стране, прошедшие сертификацию на соответствие стандартам этой страны, а также маркированные официальными знаками соответствия.
- Гарантийные обязательства OURSSON AG действуют в рамках законодательства о защите прав потребителей и регулируются законодательством страны, на территории которой они предоставлены, и только при условии использования изделия исключительно для личных, семейных или домашних нужд. Гарантийные обязательства OURSSON AG не распространяются на случаи использования товаров в целях осуществления предпринимательской деятельности либо в связи с приобретением товаров в целях удовлетворения потребностей предприятий, учреждений, организаций.
- OURSSON AG устанавливает на свои изделия следующие сроки службы и гарантийные сроки:
- Гарантийные обязательства OURSSON AG не

Название продукта	Срок службы, месяцев с даты выпуска	Гарантийный срок, месяцев со дня покупки
Микроволновые печи, хлебопечи, индукционные плиты	60	12
Мультиварки, кухонные процессоры, кухонные машины, электрические чайники, всениватели,		

электрические грили, блендеры, миксеры, мясорубки, тостеры, термопоты, ростеры, кофеварки, пароварки, соковыжималки, измельчители, дегидраторы, йогуртницы, ферментаторы, минидуховки, морозильники, холодильники, автоматические кофемашины	36	12
Кухонные весы, сифоны	24	12

распространяются на перечисленные ниже принадлежности изделия, если их замена предусмотрена конструкцией и не связана с разборкой изделия:

- Элементы питания.
  - Чехлы, ремни, шнуры для переноски, монтажные приспособления, инструмент, документацию, прилагаемую к изделию.
- Гарантия не распространяется на недостатки, возникшие в изделии вследствие нарушения потребителем правил использования, хранения или транспортировки товара, действия третьих лиц или непреодолимой силы, включая, но не ограничиваясь следующими случаями:
    - Если недостаток товара явился следствием небрежного обращения, применения товара не по назначению, нарушения условий и правил эксплуатации, изложенных в инструкции по эксплуатации, в том числе вследствие воздействия высоких или низких температур, высокой влажности или запыленности, следах вскрытия корпуса прибора и/или самостоятельного ремонта, несоответствия Государственным стандартам параметров питающих сетей, попадания внутрь корпуса жидкости, насекомых и других посторонних предметов, веществ, а также длительного использования изделия в предельных режимах его работы.
    - Повреждения и дефекты, вызванные качеством воды и отложением накипи (очистка от накипи и чистка не входит в гарантийное обслуживание и должна РЕГУЛЯРНО производиться Вами самостоятельно).
    - Если недостаток товара явился следствием несанкционированного тестирования товара или попыток внесения любых изменений в его конструкцию или его программное обеспечение, в том числе ремонта или технического обслуживания в неуполномоченной OURSSON AG ремонтной организации.
    - Если недостаток товара явился следствием использования нестандартных (нетиповых) и (или) некачественных принадлежностей, аксессуаров, запасных частей, элементов питания.
    - Если недостаток товара связан с его применением совместно с дополнительным оборудованием (аксессуарами), отличным от дополнительного оборудования, рекомендованного OURSSON AG к

- применению с данным товаром. OURSSON AG не несет ответственность за качество дополнительного оборудования (аксессуаров), произведенного третьими лицами, за качество работы своих изделий совместно с таким оборудованием, а также за качество работы дополнительного оборудования производства компании OURSSON AG совместно с изделиями других производителей.
6. Недостатки товара, обнаруженные в период срока службы, устраняются уполномоченными на это ремонтными организациями (VCLJ). В течение гарантийного срока устранение недостатков производится бесплатно при предъявлении оригинала заполненного гарантийного талона и документов, подтверждающих факт и дату заключения договора розничной купли-продажи (товарный, кассовый чек и т. п.). В случае отсутствия указанных документов гарантийный срок исчисляется со дня изготовления товара. При этом следует учитывать:
    - Настройка и установка (сборка, подключение и т. п.) изделия, описанная в документации, прилагаемой к нему, не входит в объем гарантийных обязательств OURSSON AG и могут быть выполнены как самим пользователем, так и специалистами большинства уполномоченных сервисных центров соответствующего профиля на платной основе.
    - Работы по техническому обслуживанию изделий (чистка и смазка движущихся частей, замена расходных материалов и принадлежностей и т. п.) производятся на платной основе.
  7. OURSSON AG не несет ответственности за возможный вред, прямо или косвенно нанесенный своей продукцией людям, домашним животным, имуществу в случае, если это произошло в результате несоблюдения правил и условий эксплуатации, хранения, транспортировки или установки изделия; умышленных или неосторожных действий потребителя или третьих лиц.
  8. Ни при каких обстоятельствах OURSSON AG не несет ответственности за какой-либо особый, случайный, прямой или косвенный ущерб или убытки, включая, но не ограничиваясь перечисленным, упущенную выгоду, убытки, вызванные перерывами в коммерческой, производственной или иной деятельности, возникающие в связи с использованием или невозможностью использования изделия.
  9. Вследствие постоянного совершенствования продукции элементы дизайна и некоторые технические характеристики продукта могут быть изменены без предварительного уведомления со стороны производителя.

#### Использование изделия по истечении срока службы

1. Срок службы, установленный OURSSON AG для данного изделия, действует только при условии использования изделия исключительно для личных, семейных или домашних нужд, а также соблюдении потребителем правил эксплуатации, хранения и транспортировки изделия. При условии аккуратного обращения с изделием и соблюдения правил эксплуатации фактический срок службы может превышать срок службы, установленный OURSSON AG.
2. По окончании срока службы изделия вам необходимо обратиться в Уполномоченный сервисный центр для проведения профилактического обслуживания

изделия и определения его пригодности к дальнейшей эксплуатации. Работы по профилактическому обслуживанию изделия и его диагностике выполняются сервисными центрами на платной основе.

3. OURSSON AG не рекомендует продолжать эксплуатацию изделия по окончании срока службы без проведения его профилактического обслуживания в Уполномоченном сервисном центре, т. к. в этом случае изделие может представлять опасность для жизни, здоровья или имущества потребителя.

#### Утилизация изделия

Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). После окончания срока службы изделия его нельзя выбрасывать вместе с обычным бытовым мусором. Вместо этого оно подлежит сдаче на утилизацию в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей переработки и утилизации в соответствии с федеральным или местным законодательством. Обеспечивая правильную утилизацию данного продукта, вы помогаете сберечь природные ресурсы и предотвращаете ущерб для окружающей среды и здоровья людей, который возможен в случае ненадлежащего обращения. Более подробную информацию о пунктах приема и утилизации данного продукта можно получить в местных муниципальных органах или на предприятии по вывозу бытового мусора.



#### Дата производства

Каждому изделию присваивается уникальный серийный номер в виде буквенно-цифрового ряда и дублируется штрих-кодом, который содержит следующую информацию: название товарной группы, дату производства, порядковый номер изделия. Серийный номер располагается на задней панели продукта, на упаковке и в гарантийном талоне.



Серийный номер располагается на задней панели продукта, на упаковке и в гарантийном талоне.

- ① Первые две буквы – соответствие товарной группе (вспениватель молока – MF)
- ② Первые две цифры – год производства
- ③ Вторые две цифры – неделя производства
- ④ Последние цифры – порядковый номер изделия



Во избежание недоразумений убедительно просим вас внимательно изучить Руководство по эксплуатации изделия и условия гарантийных обязательств, проверить правильность заполнения гарантийного талона. Гарантийный талон действителен только при наличии правильно и четко указанных: модели, серийного номера изделия, даты покупки, четких печатей фирмы-продавца, подписи покупателя. Серийный номер и модель изделия должны соответствовать указанным в гарантийном талоне. При нарушении этих условий, а также в случае, когда данные, указанные в гарантийном талоне, изменены или стерты, талон признается недействительным.

# oursson

Горячая линия OURSSON AG обеспечивает полную информационную поддержку деятельности компании в России, странах СНГ и Балтии. Профессиональные операторы быстро ответят на любой интересующий вас вопрос. Вы можете обращаться в единый центр по вопросам сервисного сопровождения, для рекомендаций специалистов по настройке и подключению, для информирования о местах продаж, с вопросами о рекламных акциях и розыгрышах, проводимых компанией, а также с любыми другими вопросами о деятельности компании на территории России, стран СНГ и Балтии.

Есть вопросы? Звоните, мы поможем!

Телефон горячей линии OURSSON AG (бесплатные звонки со стационарных телефонов):

## 8 800 100 8 708

Время работы горячей линии:

понедельник-пятница с 10:00 до 20:00 (по московскому времени); без выходных, 7 дней в неделю.

Настоящая инструкция является объектом охраны в соответствии с международным и российским законодательством об авторском праве. Любое несанкционированное использование инструкции, включая копирование, тиражирование и распространение, но не ограничиваясь этим, влечет применение к виновному лицу гражданско-правовой ответственности, а также уголовной ответственности в соответствии со статьей 146 УК РФ и административной ответственности в соответствии со статьей 7.12 КоАП РФ (ст.150.4 КоАП в старой редакции).

Контактная информация:

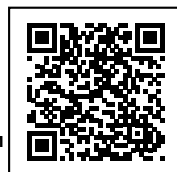
1. Изготовитель товара – OURSSON AG (OPCON AG), Seefeldstrasse 56, 8008 Цюрих, Швейцария.
2. Организация, уполномоченная на принятие и удовлетворение требований потребителей в отношении товара ненадлежащего качества, – ООО «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, д. 17А, стр. 1А.
3. Информация о сертификации продукта доступна на сайте [www.oursson.com](http://www.oursson.com).
4. Импортёры продукции OURSSON AG: РФ: смотрите информацию на упаковке товара.
5. Поставщики продукции OURSSON AG: Республика Беларусь: ООО «Никита плюс», 220094, г. Минск, 2-ой Велосипедный пер., д. 30, офис 603.

OURSSON AG  
Сделано в КНР

[forum.oursson.ru](http://forum.oursson.ru)



Скачайте мобильное приложение с рецептами к технике Oursson



EAC



## ІНСТРУКЦІЯ З БЕЗПЕКИ, Мал. А

UA



### Символ небезпеки

Нагадування користувачеві про високу напругу.



### Символ попередження

Нагадування користувачеві про необхідність проведення всіх дій відповідно до інструкції.

При використанні електричних приладів слід дотримуватися наступних правил безпеки:

- Використовуйте прилад згідно даного керівництва по експлуатації.
- Встановлюйте прилад на стійку поверхню.
- Використовуйте тільки пристосування, що входять в комплект пристрою.



- Щоб запобігти ризику пожежі або удару струмом, уникайте попадання в пристрій води та експлуатації пристрою в умовах високої вологості. Якщо з якихось причин вода потрапила всередину пристрою, зверніться в авторизований центр (УСЦ) OURSSON AG.
- Для електроживлення приладу використовуйте електромережу з належними характеристиками.
- Не використовуйте прилад в приміщеннях, де в повітрі можуть міститися пари легкозаймистих речовин.



- Ніколи самостійно не розкривайте пристрій - це може стати причиною ураження електричним струмом, привести до виходу приладу з ладу і анулює гарантійні зобов'язання виробника. Для ремонту і технічного обслуговування звертайтеся тільки в сервісні центри, уповноважені для ремонту виробів торгової марки OURSSON.

- При переміщенні пристрою з прохолодного приміщення в тепле і навпаки розпакуйте його перед початком експлуатації і почекайте 1-2 години, не включаючи.



- З метою запобігання ураження електрострумом не допускайте занурення проводів або всього виробу у воду.
- Будьте особливо обережні і уважні, якщо поруч із працюючим приладом перебувають діти.
- Не торкайтеся гарячих поверхонь приладу, це може привести до травми.
- Шнур живлення спеціально зроблений відносно коротким щоб уникнути ризику отримання травми.
- Не допускайте звисання шнура через гострий край стола або його торкання нагрітих поверхонь.
- Не підключайте даний прилад до мережі, перевантаженої іншими електроприладами: це може привести до того, що прилад не буде функціонувати належним чином.
- Не встановлюйте прилад поблизу газових і електричних плит, а також духовок.
- Не використовуйте прилад при ушкодженому шнурі живлення, а також у випадках, якщо порушена нормальна робота виробу, якщо воно падало або був пошкоджений будь-яким іншим чином.
- При відключенні виробу від мережі тримайтеся тільки за вилку, не тягніть за провід - це може привести до пошкодження проводу або розетки і викликати коротке замикання.
- По закінченні використання відключіть виріб від мережі.
- Оберегайте пристрій від ударів, падінь, вібрацій та інших механічних впливів.
- Обов'язково відключайте пристрій від мережі перед початком мийки.

- Не використовуйте виріб поза приміщеннями.
- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, або нестачею досвіду і знань. Вони можуть користуватися приладом тільки під наглядом людини, відповідального за їх безпеку, або після інструктажу з безпечного використання приладу. Не дозволяйте дітям гратися з виробом.
- Цей виріб призначений тільки для використання в побути.
- Не використовуйте при щитенні приладу абразивні матеріали і органічні чистячі засоби (спирт, бензин і т.п.). Для чистки корпусу приладу допускається використання невеликої кількості нейтрального м'якого засобу.

## РЕКОМЕНДАЦІЇ

- Перед використанням пристрою уважно ознайомтеся з керівництвом з експлуатації. Після читання, будь ласка, збережіть його для використання в майбутньому.
- Всі ілюстрації, наведені в цій інструкції, є схематичними зображеннями реальних об'єктів, які можуть відрізнятися від їх реальних зображень.
- Під час роботи приладу не відкривайте його і не торкайтеся рухомих частин руками або іншими предметами, щоб уникнути травм..



Не використовуйте пристрій без рідини всередині.



Не заповнюйте ємність для приготування вище максимальної позначки.



Експлуатація даного приладу ні в якому разі не має на увазі застосування до нього фізичної сили, так як це може привести до поломки виробу з вини користувача.

## КОМПЛЕКТАЦІЯ, Мал. В

1	Кришка.....	1 шт.
2	Спінувач молока.....	1 шт.
3	Підставка зі шнуром живлення.....	1 шт.
4	Віночок.....	1 шт.
5	Насадка для перемішування.....	1 шт.
	Інструкція з експлуатації.....	1 рс.
	Гарантійний талон.....	1 рс.

## ВИКОРИСТАННЯ

### Панель управління, Мал. С







- Кнопка ВКЛ / ВИМК.  
Використовуйте кнопку для вибору необхідного режиму.

**Перед першим використанням** протріть корпус приладу сухою і м'якою тканиною. Інші частини і внутрішню поверхню ємності для приготування вимийте теплою водою з додаванням рідини для миття посуду. Висушіть. Протріть чистою сухою тканиною, Мал. Е.

**Перед складанням або розбиранням приладу та / або від'єднанням насадок переконайтеся, що прилад вимкнений з розетки.**

## ПОРЯДОК РОБОТИ, Мал. D

1. Виберіть необхідну насадку і встановіть її в середині ємності для приготування на спеціальний стрижень, Мал. D-1.
2. Заповніть ємність спінювача молоком до необхідного рівня, Мал. D-2.
3. Щільно закрийте кришкою, Мал. D-3.
4. Встановіть прилад на підставку, Мал. D-4. Увімкніть прилад в розетку. Індикація кнопки  стане червоною.
5. Натисніть на кнопку **ВКЛ/ВИМК** потрібну кількість разів, щоб вибрати необхідний режим роботи пристрою Мал. D-5.
6. **Виключення.** Натисніть кнопку **ВКЛ/ВИМК** один раз або дочекайтеся завершення операції, тоді прилад вимкнеться сам. Індикація буде червоною.

Режим	Дія	Індикація
<b>Спінювання + Підігрів</b> до 65±10°C	Натисніть кнопку <b>ВКЛ/ВИМК</b> один раз	 Кнопка горить синім.
<b>Спінювання</b>	Натисніть кнопку <b>ВКЛ/ВИМК</b> три рази протягом 2 сек.	 Кнопка блимає синім.
<b>Підігрів</b> до 65±10°C	Натисніть кнопку <b>ВКЛ/ВИМК</b> три рази протягом 2 сек.	 Кнопка горить синім



Щоб уникнути перегріву приладу перерва між циклами роботи повина становити 3 хв. Після 5-го безперервного циклу роботи прилад автоматично влючить систему захисту і кнопка ВКЛ / ВИМК буде неактивна приблизно протягом 5 хвилин, вона буде блимати синім кольором.



Режим СПІНЕННЯ ХОЛОДНОГО МОЛОКА не може бути включена, якщо вже запущений режим з підігрівом молока. Для включення режиму СПІНЕННЯ ХОЛОДНОГО МОЛОКА вимкніть пристрій, дайте ємності для приготування охолонути і дотримуйте інструкції.

**ПРИМІТКА:** Для скорочення часу очікування промийте ємність холодною водою і витріть насухо.

## РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ПРИГОТУВАННЯ

Найменування операції	Макс. обсяг,мл	Режим	Насадка	Примітка
Спінювання молока зпідігрівом	100	<b>Спінювання + Підігрів</b>		Використовуйте холоднемолоко (10-15 °С).Рекомендується молоко жирністю <3.0%.
Підігрів молока безспінювання	200	<b>Підігрів</b>		
Спінювання молока безпідігріву	100	<b>Спінювання</b>		На 150 мл холодноїводи 1 ст.л. сухогомолока. На 150 мл холодногомолока 2 ч.л. какао-порошку
Приготування гарячогомолока з води і сухогомолока	150	<b>Спінювання + Підігрів</b>		
Приготування гарячококао	150	<b>Спінювання + Підігрів</b>		
Приготування коктейлів	150	<b>Спінювання</b>		Приклад рецепта: 150мл кокосового молоказбийте з 1-2 ст.л.малинового сиропу
Приготування глінтвейну,грогу і пуншей	150	<b>Спінювання + Підігрів</b>		Приклад рецепта: 100мл червоного сухоговина змішайте іпідігрійте з 50 млсиропу для пуншей іглінтвейнів

Найменування операції	Макс. обсяг, мл	Режим	Насадка	Примітка
Приготування гарячого вина	200	Підігрів	5	Приклад рецепта: 200 мл червоного сухоовина підігрійте і перелийте в келих здрібно нарізаними фруктами
Приготування гарячих розчинних напоїв	150	Спінювання + Підігрів		Приклад рецепта: На 150 мл холодної води додайте 1 упаковку розчинного напою вигляді порошку
Приготування холодних розчинних напоїв	150	Спінювання		

## ЧИЩЕННЯ І ДОГЛЯД, Мал. Е



Чистіть всі деталі приладу відразу після його використання.

- Відключіть прилад від мережі.
- Елементи конструкції 1, 4, 5 і внутрішню частину ємності для приготування промийте в теплій мильній воді.



- Протріть корпус приладу вологою тканиною.
- Ніколи не занурюйте його у воду через небезпеку ураження електричним струмом.

- Ретельно висушіть всі деталі.
- Елементи конструкції не можна мити в посудомийній машині.

**ПРИМІТКИ:** На дні ємності може залишатися молочна плівка. Щоб прибрати її, залийте ємність теплою мильною водою на 1-2 години. Потім протріть за допомогою м'якої тканини. Ніколи не використовуйте для чищення гострі предмети, оскільки це може пошкодити антипригарне покриття ємності, Мал. А.

## МОЖЛИВІ ПРОБЛЕМИ ТА СПОСОБИ ЇХ УСУНЕННЯ

Можлива проблема	Причина	Способи вирішення
Прилад не включається	Відсутня напруга в мережі електроживлення.	Відключіть прилад від мережі електроживлення і дочекайтеся нормалізації напруги.

Технічні характеристики	
Модель	MF2005
Споживана потужність, Вт.	Max 450
Параметри електроживлення	220-240 V~; 50/60 Гц
Максимальний об'єм для збивання молока, мл	100
Максимальний об'єм для підігріву молока, мл	200
Автоматичне вимикання	Так
Вага приладу, кг	0,69
Розміри приладу (ВхШхГ), мм	184×115×162
Температура зберігання і транспортування	від -25°C до +35°C
Температура експлуатації	від +5°C до +35°C
Вимоги до вологості повітря при зберіганні, транспортуванні та експлуатації	15 - 75% без утворення конденсату
Клас захисту	I

\* Продукція повинна зберігатися в сухих, провітрюваних складських приміщеннях при температурі не нижче - 25 °С.

## СЕРТИФІКАЦІЯ ПРОДУКЦІЇ

Інформацію про сертифікат відповідності дивіться на сайті <http://www.oursson.com/rus/ru/about/partners/certificates/#tab0> або запитуйте копію у продавця.



Ремонт повинен проводитися тільки кваліфікованим фахівцем уповноваженого сервісного центру OURSSON AG.

## СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Компанія OURSSON AG висловлює вам величезну вдячність за вибір нашої продукції. Ми зробили все можливе, щоб даний виріб задовольняло вашим запитам, а якість відповідає кращим світовим зразкам. У разі, якщо ваше вироб марки OURSSON потребуватиме технічного (гарантійного) обслуговування або гарантійної заміни, просимо вас звертатися в один з Уповноважених Сервісних Центрів (далі - УСЦ). З повним списком УСЦ та їх точними адресами ви можете ознайомитися на сайті [www.oursson.ru](http://www.oursson.ru) (для Росії), [www.csp-comel.com](http://www.csp-comel.com) (для України) а також зателефонувавши за номером телефону безкоштовної гарячої лінії OURSSON AG.

У разі виникнення питань і проблем, пов'язаних з продукцією ТМ OURSSON AG, просимо вас звертатися письмово в організацію, уповноважену на прийняття і задоволення вимог споживачів щодо товару ненадлежної якості, - ТОВ «Керуюча сервісна компанія», 109202, Москва, шосе Фрезер, д. 17А, стор. 1А, або по електронній пошті [info@oursson.ru](mailto:info@oursson.ru). Україна ТОВ «Універсальна Дистриб'юторська Компанія» 03065, м.Київ бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, буд.51/16 або по електронній пошті [info@oursson.ua](mailto:info@oursson.ua), тел. 228-82-01.

### Умови Гарантійних зобов'язань OURSSON AG:

- Гарантійні зобов'язання OURSSON AG, предоставляемые УСЦ OURSSON AG, распространяются только на модели, предназначенные OURSSON AG для производства или поставок и реализации на территории страны, где предоставляется гарантийное обслуживание, приобретенные в этой стране, прошедшие сертификацию на соответствие стандартам этой страны, а также маркированные официальными знаками соответствия.
- Гарантійні зобов'язання OURSSON AG діють в рамках законодавства про захист прав споживачів і регулюються законодавством країни, на території якої вони надані, і лише за умови використання виробу виключно для особистих, сімейних або домашніх потреб. Гарантійні зобов'язання OURSSON AG не поширюються на випадки використання товарів в цілях здійснення підприємницької діяльності або у зв'язку з придбанням товарів з метою задоволення потреб підприємств, установ, організацій.
- OURSSON AG встановлює на свої виробі такі строки служби та гарантійні терміни:

Назва продукту	Срок служби (придатності), місяців з дати випуску	Гарантійний строк (термін) експлуатації товару, місяців з дня покупки
Мікрохвильові печі, хлібопічки, індукційні плити	60	12
Мультиварки, кухонні процесори, кухонні машини, електричні чайники, електричні грилі, блендери, міксери, м'ясорубки, тостери, термопоти, ростери, кавоварки, пароварки, соковижималки, подрібнювачі, дегідратори, йогуртниця, ферментатори, міндуховки, морозильники, холодильники, автоматичні кавомашини, сплінонав молоко	36	12
Кухонні ваги, сифони	24	12

- Гарантійні зобов'язання OURSSON AG не поширюються на перераховані нижче приладдя виробу, якщо їх заміна передбачена конструкцією і не пов'язана з розбиранням виробу:

- Елементи живлення.
- Чохли, ремені, шнури для перенесення, монтажні пристосування, інструмент, документацію, що додається до виробу.

- Гарантія не поширюється на недоліки, що виникли в виробі внаслідок порушення споживачем правил використання, зберігання або транспортування товару, дії третіх осіб або непереборної сили, включаючи, але не обмежуючись наступними випадками:

- Якщо недолік товару з'явився внаслідок недбалого поводження, застосування товару не за призначенням, порушення умов і правил експлуатації, викладених в інструкції по експлуатації, в тому числі внаслідок впливу високих або низьких температур, високої вологості або запиленості, слідах відкриття корпусу приладу та / або самостійного ремонту, невідповідності Державним стандартам параметрів мережі живлення, попадання всередину корпусу рідини, комах та інших сторонніх предметів, речовин, а також тривалого використання виробу в граничних режимах його роботи.
- Пошкодження та дефекти, викликані якістю води і відкладенням накипу (очищення від накипу та чистка не входить в гарантійне обслуговування і повинна РЕГУЛЯРНО проводитися Вами самостійно).
- Якщо недолік товару з'явився внаслідок несанкціонованого тестування товару або спроб внесення будь-яких змін в його конструкцію або його програмне забезпечення, в тому числі ремонту або технічного обслуговування в неуповноваженому OURSSON AG ремонтної організації.
- Якщо недолік товару з'явився наслідком використання нестандартних (нетипових) і (або) неякісного приладдя, аксесуарів, запасних частин, елементів живлення.
- Якщо недолік товару пов'язаний з його застосуванням спільно з додатковим обладнанням (аксесуарами), відмінним від додаткового обладнання, рекомендованого OURSSON AG до застосування з даним товаром. OURSSON AG не несе відповідальність за якість додаткового обладнання (аксесуарів), виробленого третіми особами, за якість роботи своїх виробів спільно з таким обладнанням, а також за якість роботи додаткового обладнання виробництва компанії OURSSON AG спільно з виробами інших виробників.

- Недоліки товару, виявлені в період строку служби, усуваються уповноваженими на це ремонтними організаціями (УСЦ). Протягом гарантійного терміну усунення недоліків проводиться безкоштовно при пред'явленні оригіналу заповненого гарантійного талона та документів,

що підтверджують факт і дату укладення договору роздрібної купівлі-продажу (товарний, касовий чек т.п.). У разі відсутності зазначених документів гарантійний строк обчислюється з дня виготовлення товару. При цьому слід враховувати:

- Налаштування та установка (збірка, підключення і т.п.) виробу, зазначена в документації, що додається до нього, не входить в обсяг гарантійних зобов'язань OURSSON AG і можуть бути виконані як самим користувачем, так і фахівцями більшості уповноважених сервісних центрів відповідного профілю на платній основі.
  - Роботи з технічного обслуговування виробів (чищення та змашування рухомих частин, заміна витратних матеріалів і приладдя і т. п.) виконуються на платній основі.
7. OURSSON AG не несе відповідальності за можливу шкоду, прямо або побічно нанесену своєю продукцією людям, домашнім тваринам, майну в разі, якщо це сталося в результаті недотримання правил і умов експлуатації, зберігання, транспортування або установки виробу; умисних або необережних дій споживача або третіх осіб.
8. Ні за яких обставин OURSSON AG не несе відповідальності за будь-які особливі, випадкові, прямі або непрямі збитки або збитки, включаючи, але не обмежуючись перерахованим, упущену вигоду, збитки, викликані перервами в комерційній, виробничій або іншій діяльності, що виникають у зв'язку з використанням або неможливістю використання виробу.
9. Внаслідок постійного вдосконалення продукції елементи дизайну і деякі технічні характеристики продукту можуть бути змінені без попереднього повідомлення з боку виробника..

### Використання виробу після закінчення строк служби

1. Строк служби, встановлений OURSSON AG для даного виробу, діє тільки за умови використання виробу виключно для особистих, сімейних або домашніх потреб, а також дотримання споживачем правил експлуатації, зберігання і транспортування виробу. За умови акуратного поводження з виробом і дотриманням правил експлуатації фактичний строк служби може перевищувати строк служби, встановлений OURSSON AG.
2. По закінченні строку служби виробу вам необхідно звернутися в Уповноважений сервісний центр для проведення профілактичного обслуговування виробу і визначення його придатності до подальшої експлуатації. Роботи з профілактичного обслуговування виробу і його діагностики виконуються сервісними центрами на платній основі.
3. OURSSON AG не рекомендує продовжувати експлуатацію виробу по закінченню строку служби без проведення його профілактичного обслуговування в Уповноваженому сервісному центрі, т.я. в цьому випадку виріб може становити небезпеку для життя, здоров'я або майна споживача.

### Утилізація виробу

Цей побутовий електроприлад має позначення згідно вимогам Директиви ЄС 2002/96/EG щодо відпрацьованого свій термін електричного й електронного обладнання (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Після завершення терміну служби його не можна викидати разом зі звичайним побутовим сміттям. Замість цього воно підлягає здачі на утилізацію в відповідний пункт прийому електричного і електронного устаткування для подальшої переробки та утилізації відповідно до федерального або місцевого законодавства. Утилізуючи ці продукти, ви допомагаєте зберегти природні ресурси і запобігти збитку для навколишнього середовища і здоров'я людей, який можливий у випадку неналежного поводження. Більш детальну інформацію про пункти прийому та утилізації даного продукту можна отримати в місцевих муніципальних органах або на підприємстві з вивезення побутового сміття.



### Дата виробництва

Кожному виробу привласнюється унікальний серійний номер у вигляді буквено-цифрового ряду і дублюється штрих-кодом, який містить наступну інформацію: назва товарної групи, дату виробництва, порядковий номер виробу.



Серійний номер розташовується на задній панелі продукту, на упаковці і в гарантійному талоні.

- 1 Перші дві букви - відповідає товарній групі (Спіновач молока – MF).
- 2 Перші дві цифри - рік виробництва.
- 3 Другі дві цифри - тиждень виробництва.
- 4 Останні цифри - порядковий номер виробу.



Щоб уникнути непорозумінь переконливо просимо вас уважно вивчити Керівництво по експлуатації виробу та умови гарантійних зобов'язань, перевірити правильність заповнення гарантійного талона. Гарантійний талон дійсний тільки при наявності правильно і чітко вказаних: моделі, серійного номера виробу, дати покупки, чітких печаток фірми-продавця, підпису покупця. Серійний номер і модель виробу повинні відповідати вказаним в гарантійному талоні. При порушенні цих умов, а також у разі, коли дані, зазначені в гарантійному талоні, змінені або стерті, талон визнається недійсним.

Гаряча лінія OURSSON AG забезпечує повну інформаційну підтримку діяльності компанії в Росії, Україні, країнах СНД і Балтії. Професійні оператори швидко дадуть відповідь на будь-яке вас цікавить. Ви можете звертатися в єдиний центр з питань сервісного супроводу, для рекомендацій фахівців з налаштування та підключенню, для інформування про мі сця продажів, із запитаннями про рекламні акції і розіграшах, що проводяться компанією, а також з будь-якими іншими питаннями про діяльність компанії на території Росії, України, країн СНД і Балтії.

Є питання? Телефонуйте, ми допоможемо! Телефон гарячої лінії OURSSON AG (безкоштовні дзвінки із стаціонарних телефонів): Україна:

**0 800 50 5512**

Час роботи гарячої лінії: Понеділок-п'ятниця з 9:00 до 20:00 (за московським часом); субота, неділя та дні державних свят - вихідні.

Ця інструкція є об'єктом охорони відповідно до міжнародного та російського законодавства про авторське право. Будь-яке несанкціоноване використання інструкції, включаючи копіювання, тиражування та розповсюдження, але не обмежуючись цим, тягне застосування до винної особи цивільно-правової відповідальності, а також кримінальної відповідальності відповідно до статті 146 КК РФ та адміністративної відповідальності відповідно до статті 7.12 КоАП РФ (ст. 150.4 КоАП в старій редакції).

Контактна інформація:

1. Виробник товару - OURSSON AG (АТ Урссон АГ), Seefeldstrasse 56, 8008 Цюрих, Швейцарія.
2. Організація, уповноважена на прийняття і задоволення вимог споживачів щодо товару неналежної якості, - Україна: ТОВ «Універсальна Дистриб'юторська Компанія», 03065, г. Київ, бульв. І.Лепсе / Академіка Каблукова, буд. 51/16.
3. Україна: ТОВ «Універсальна Дистриб'юторська Компанія», 03065, м. Київ, бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, 51/16.

OURSSON  
Вироблено в КНР



[www.oursson.com](http://www.oursson.com)